

Ibirimo/Summary/Sommaire ***page/urup.***

A. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 002/13/10/TC ryo kuwa 31/07/2013

Iteka rya Minisitiri rigena imikoreshereze y'imashini y'ikoranabuhanga yemewe mu gutanga inyemezabuguzi.....2

N° 002/13/10/TC of 31/07/2013

Ministerial Order on modalities of use of a certified electronic billing machine.....2

N° 002/13/10/TC du 31/07/2013

Arrêté Ministériel portant modalités d'utilisation de la machine de facturation électronique agréée.....2

B. Umuryango ushingiyeye ku idini / Religious-based Organisation / Organisation fondée sur la Religion

Amategako agenga umuryango "Itorero rya Pentekote ryo mu Rwanda" mu nyito **ADEPR**.....34

Statutes of the organisation "Pentecostal Church in Rwanda" named **ADEPR**.....34

Statuts de l'association «Eglise de Pentecote au Rwanda» appelée **ADEPR**.....34

C. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina rwa:

- LWAKABAMBA Stanslaus Bernard94
- RUKUNDO Saleh95
- SINUMVAYABO Ancille95
- GATESI Caroline96
- MUHUTU NGOGA Simon96
- MALIROSI Ignace.....97
- GIRAMATA NYIRABAHUTU Dative97
- NTAWUBURUMWANZI Anselme97

D. Amakoperative / Cooperatives / Cooperatives

- UNICLECAM WISIGARA-GISENYI.....98
- HUMURA MUHORORO.....99
- INTWALI MUHAZI.....100
- KOKERU.....101
- URUGANIRIRO RW'ITERAMBERE- RWERERE.....102
- INEZA.....103
- KOABUBUMU.....104
- IMBONEZAMIHIGO.....105
- TUBUMWE.....106
- COOPEBIGA.....107
- INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE.....108

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/13/10/TC
RYO KUWA 31/07/2013 RIGENA
IMIKORESHEREZE Y'IMASHINI
Y'IKORANABUHANGA YEMWE MU
GUTANGA INYEMEZABUGUZI

MINISTERIAL ORDER N° 002/13/10/TC OF
31/07/2013 ON MODALITIES OF USE OF A
CERTIFIED ELECTRONIC BILLING
MACHINE

ARRETE MINISTERIEL N° 002/13/10/TC DU
31/07/2013 PORTANT MODALITES
D'UTILISATION DE LA MACHINE DE
FACTURATION ELECTRONIQUE AGREEE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article Premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions of terms

Article 2: Définitions des termes

Ingingo ya 3: Kwiandikisha k'ukoresha
imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga
inyemezabuguzi

Article 3: Registration as Electronic billing
machine user

Article 3: Enregistrement en tant qu'utilisateur
de machine de facturation électronique

Ingingo ya 4: Isonerwa ku bisabwa n'iri teka

Article 4: Exemption from the obligations under
this Order

Article 4: Exonération des obligations prévues
par le présent arrêté

Ingingo ya 5: Kugenzura imashini
z'ikoranabuhanga mu gutanga
inyemezabuguzi

Article 5: Inspection of certified electronic billing
machines

Article 5: Inspection des machines de
facturation électronique agréées

Ingingo ya 6: Ibiranga uburyo bwo gutanga
inyemezabuguzi bwemewe

Article 6: CIS Features

Article 6: Composantes du SFC

Ingingo ya 7: Ibigomba kugaragara ku
nyemezabwishyu

Article 7: Receipt data requirements

Article 7: Données à faire figurer au reçu

Ingingo ya 8: Kwemererwa gukoresha
imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga
inyemezabuguzi

Article 8: Electronic billing machines
accreditation

Article 8: Accréditation des machines de
facturation électronique

<u>Ingingo ya 9:</u> Ikoreshwa ry'Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi	<u>Article 9:</u> Use of a certified electronic billing machine	<u>Article 9:</u> Usage de machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 10:</u> Kugenzura no gutuma imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ihora ikora neza	<u>Article 10:</u> Maintenance of a certified electronic billing machine	<u>Article 10:</u> Entretien de machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'ukoresha imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi	<u>Article 11:</u> Obligations of a certified electronic billing machine user	<u>Article 11:</u> Obligation de l'utilisateur de machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 12:</u> Gutanga uburenganzira k'ugurisha n'ushyikiriza abaguzi ibicuruzwa uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe n'iimashini y'inyemezabwishyu	<u>Article 12:</u> Licensing of CIS and SDC supplier and its distributors	<u>Article 12:</u> Octroi de licence aux fournisseurs et distributeurs des SFC et des machines à reçu
<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano z'ugurisha uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu	<u>Article 13:</u> Obligations of a supplier of CIS or SDC	<u>Article 13:</u> Obligations du fournisseur du SFC ou de la machine à reçu
<u>Ingingo ya 14:</u> Iyemerwa ry'ukora imashini y'inyemezabwishyu (SDC)	<u>Article 14:</u> Approval of SDC manufacturers	<u>Article 14:</u> Agrément du fabricant de la machine à reçu
<u>Ingingo ya 15:</u> Kudakoresha imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi	<u>Article 15:</u> Failure to use a certified Electronic billing machine	<u>Article 15:</u> Refus d'utiliser la machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 16:</u> Gukoresha imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu buryo bw'uburiganya	<u>Article 16:</u> Fraudulent use of a certified electronic billing machine	<u>Article 16:</u> Usage frauduleux de machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 17:</u> Kutubahiriza ibiteganyijwe	<u>Article 17:</u> Failure to comply with any of the obligations	<u>Article 17:</u> Défaut de se conformer à l'une quelconque des obligations

<u>Ingingo ya 18:</u> Kwangiza Imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi	<u>Article 18:</u> Tampering with a certified electronic billing machine	<u>Article 18:</u> Altération du fonctionnement de machine de facturation électronique agréée
<u>Ingingo ya 19:</u> Kutubahiriza ibiteganywa n'iri teka	<u>Article 19:</u> Other prohibitions	<u>Article 19:</u> Autres interdictions
<u>Ingingo ya 20:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 20:</u> Repealing provision	<u>Article 20 :</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 21:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 21:</u> Commencement	<u>Article 21:</u> Entré en vigueur

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/13/10/TC
RYO KUWA 31/07/2013 RIGENA
IMIKORESHEREZE Y'IMASHINI
Y'IKORANABUHANGA YEMEWE MU
GUTANGA INYEMEZABUGUZI**

**MINISTERIAL ORDER N° 002/13/10/TC OF
31/07/2013 ON MODALITIES OF USE OF
CERTIFIED ELECTRONIC BILLING
MACHINE**

**ARRETE MINISTERIEL N° 002/13/10/TC DU
31/07/2013 PORTANT MODALITES
D'UTILISATION DE LA MACHINE DE
FACTURATION ELECTRONIQUE AGREEE**

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

**The Minister of Finance and Economic
Planning,**

**Le Ministre des Finances et de la Planification
Economique,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y'u
Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du
04 juin 2003 telle que révisée à ce jour,
spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 01/2012 ryo
kuwa 02/05/2012 rishyiraho Igitabo
cy'amategeko ahana;

Pursuant to Organic Law n° 01/2012 of 02/05/2012
instituting the Penal Code;

Vu la Loi Organique n° 01/2012 du 02/05/2012
portant Code Pénal;

Ashingiye ku Itegeko n° 37/2012 ryo kuwa
09/11/2012 rishyiraho umusoro ku
nyongeragaciro, cyane cyane mu ngingo yaryo
ya 24;

Pursuant to Law n° 37 /2012 of 09/11/2012
Establishing Value Added tax, especially in Article
24;

Vu la Loi n° 37 /2012 du 09/11/2012 portant
instauration de la taxe sur la valeur ajoutée,
spécialement en son article 24;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa
08/05/2013, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in
its session of 08/05/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des
Ministres, en sa séance du 08/05/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri Teka rigena imiterere y'imashini y'ikoranabuhanga yemewe n'Ubuyobozi bw'Imisoro ikoresha mu gutanga inyemezabuguzi igaragaza umusoro, uburyo n'inshingano bigomba kuba byujijwe mu gukoresha iyo mashini.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro

Muri iri teka, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira:

- 1° **“Ubuyobozi”**: Ikigo cy'Imisoro n'Imahoro;
- 2° **«Ukoresha»**: umusoresha ukoresha imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi;
- 3° **«TIN»**: inomeru iranga umusoresha;
- 4° **“ Umusoresha munini”**: umusoresha wamenyeshejwe n'Ubuyobozi ko yanditswe mu basoresha banini;
- 5° **“Umusoresha wisumbuye”**: umusoresha ukora ibikorwa by'ubucuruzi bibyara amafaranga y'ibyacuujwe arenze miliyoni mirongo itanu (50.000.000) y'amanyarwanda mu mwaka w'isoresha ushize kandi Ubuyobozi bukaba butaramushyize mu basoresha banini;

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the design of a certified electronic billing machine that generates invoices indicating taxes as agreed by the Tax Administration, modalities and conditions to be met in the use of the machine.

Article 2: Definitions

In this Order, the following terms are defined as follows:

- 1° **“Authority”**: Rwanda Revenue Authority;
- 2° **“User”**: a taxpayer who uses electronic billing machine;
- 3° **“TIN”**: taxpayer identification number;
- 4° **“Large taxpayer”**: any taxpayer who has been notified by the Authority that he or she is registered as a large taxpayers;
- 5° **“ Medium taxpayer”**: any taxpayer whose turnover is more than fifty million (50,000,000) Rwandan francs during the previous tax period and not designed as a large taxpayer by the Authority;

Article premier: Objet du présent Arrêté

Le présent arrêté détermine le format de la machine de facturation électronique agréée par l'Administration Fiscale qui imprime les factures mentionnant les taxes, les modalités et les conditions à observer dans l'utilisation de cette machine.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont les significations ci-après:

- 1° **“Autorité”**: Office Rwandais des Recettes;
- 2° **«Utilisateur»**: un contribuable qui utilise la machine de facturation électronique;
- 3° **«NIF»**: numéro d'identification fiscale;
- 4° **« Grand contribuable »**: tout contribuable auquel l' Autorité a notifié son enregistrement en tant que tel ;
5. **« Moyen contribuable »**: tout contribuable ayant une activité dont le chiffre d'affaires est supérieur à cinquante million (50.000.000) de francs rwandais au cours de l' exercice fiscal précédent et que l' Autorité n'a pas désigné comme grand contribuable ;

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

- 6° “ **Umusoresha uciriritse**”: umusoresha ukora ibikorwa by’ubucuruzi bibyara amafaranga y’ibyacurujwe ari hagati ya miliyoni cumi n’ebiri n’ifaranga rimwe (12.000.001) na miliyoni mirongo itanu (50.000.000) y’amafaranga y’u Rwanda mu mwaka w’isoresha ushize;
- 6° “ **Small taxpayer**”: any taxpayer whose turnover is between twelve million and one (12,000,001) and fifty million (50,000,000) Rwandan francs during the previous tax period;
6. « **Petit contribuable** » : tout contribuable ayant une activité dont le chiffre d’affaires est compris entre douze million et un (12,000, 001) et cinquante million (50, 000,000) de francs rwandais au cours de l’exercice fiscal précédent ;
- 7° “**Umusoresha muto**”: umusoresha ukora ibikorwa by’ubucuruzi bibyara amafaranga y’ibyacurujwe ari muni ya miliyoni cumi n’ebiri (12.000.000) mu mwaka w’isoresha ushize;
- 7° “ **Micro taxpayer**” : any taxpayer whose turnover is equal or less than twelve million (12,000,000) Rwanda francs during the previous tax period million;
7. « **Micro taxpayer** » : tout contribuable ayant une activité dont le chiffre d’affaires est égal ou inférieur à douze million (12.000.000) de francs rwandais au cours de l’exercice fiscal précédent ;
- 8° «**Komiseri Mukuru**»: Komiseri Mukuru w’Ikigo cy’Imisoro n’Amahoro;
- 8° “**Commissioner General**”: Commissioner General of Rwanda Revenue Authority;
8. «**Commissaire Général**»: Commissaire Général de l’Office Rwandais des Recettes;
- 9° “**Uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe**” (CIS): uburyo bw’ikoranabuhanga bwagenewe gukoreshwa mu bucuruzi, mu rwego rwo gushyiraho uburyo buhamye bwo gucunga neza ibijyanye n’ubucuruzi ndetse n’ububiko byujuje ibisabwa n’Ubuyobozi;
- 9° “**Certified Invoicing System (CIS)**”: electronic system designed for use in business for efficiency management controls, in areas of sales analysis and stock control system which fulfil the requirements specified by the Authority;
9. “**Système de facturation certifiée**” (SFC) : système électronique conçu pour usage dans le commerce en vue des contrôles efficaces de gestion, dans le domaine d’analyse des ventes et du système du contrôle de stock qui remplit les exigences prescrites par l’Autorité;
- 10° “**Imashini y’inyemezabwishyu**” (SDC): imashini itanga kandi ikanabika inyemezabwishyu ikorana n’uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe ;
- 10° “**Sales Data Controller (SDC)**”: device connected to CIS used for processing and storing receipts;
10. “**Machine à reçu**” (MR): appareil connecté au SFC utilisé pour la livraison et le stockage des reçus ;
- 11° «**Imashini y’ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi**»: uburyo
- 11° “**Electronic billing machine**”: the system composed by CIS and SDC connected
11. «**Machine de facturation électronique**»: système comprenant le SFC et la machine

- | | | |
|---|--|--|
| bugizwe na CIS na SDC bikaba bikorana nk'uburyo bumwe; | together as one system; | à reçu connectés ensemble comme un seul système; |
| 12° « Gihamya »: ibimenyetso byo ku nyemezabuguzi bikoreshwa n'Ubuyobozi mu igenzura ry'ubudakemwa; | 12° « Signature »: receipt data used for integrity verification by the Authority; | 12. « Signature »: données que comporte le reçu dont l'Autorité se sert pour la vérification de la sincérité de ce reçu; |
| 13° « Inyemezabwishyu »: inyandiko igaragaza ko habayeho kudandaza cyangwa kuranguza ibicuruzwa cyangwa inyandiko igaragaza ko hatanzwe serivisi ku muguzi, kandi ubudakemwa bw'iyonyandiko bukaba bwagenzurwa n'Ubuyobozi; | 13° « Receipt »: certified retail receipt or wholesale receipt or receipt for the provision of services provided to the customer, whose integrity can be verified by the Authority; | 13. « Reçu »: document certifié constatant la vente au détail ou en gros ou un récépissé délivré pour la fourniture de services au client dont la sincérité peut être vérifiée par l'Autorité; |
| 14° « Inomero yihariye y'imashini » (MRC) inomero yihariye y'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi igaragaza ko bwemewe ; | 14° « Machine Registration Code (MRC) »: CIS's unique serial number with designation of its certificate; | 14. « Code d'enregistrement de la machine (CEM) »: numéro de série unique avec désignation de son certificat; |
| 15° « inomero y'imashini y'inyemezabwishyu »: inomero yihariye y'imashini itanga inyemezabwishyu igaragaza ko yemewe; | 15° « SDC serial number »: sales Data Controller's unique serial number with specification of its certificate; | 15. « Numéro de série de la machine à reçu »: numéro de série unique de la machine à reçu avec désignation de son certificat; |
| 16° « POS »: ahatangirwa inyemezabwishyu; | 16° « POS »: Point Of Sale; | 16. « PDV »: point de vente; |
| 17° « Ugurisha imashini »: isosiyete cyangwa umuntu ku giti cye wanditse mu Rwanda kandi wabiherewe uruhushya n'Ubuyobozi, rwo kugira ibyemezo bya CIS cyangwa SDC byakorewe mu Rwanda cyangwa mu mahanga no kuzigurisha nk'uzikora cyangwa uhagarariye uzikora; | 17° « Supplier »: company or physical person registered in Rwanda licensed by the Authority for holding certificates for CIS and/or SDC, manufactured in or outside Rwanda, and selling it to the market as a manufacturer or a representative of the manufacturer; | 17. « Fournisseur »: personne physique ou société enregistrée au Rwanda sous licence de l'Autorité pour la tenue de certificats du SFC et / ou de la machine à reçu, fabriqués à l'intérieur ou hors du Rwanda, et sa vente sur le marché en tant que fabricant ou représentant du fabricant; |

18° «**ushyikiriza abaguzi imashini**»: isosiyete cyangwa umuntu ku giti cye wanditse mu Rwanda, akaba afitanye n’ugurisha imashini amasezerano yo kuzishyikiriza abaguzi, kandi wabiherewe uruhushya n’Ubuyobozi rwo kugurisha CIS cyangwa SDC mu Rwanda.

18° “**distributor**”: company or natural person registered in Rwanda, having a distribution agreement with Supplier, and a license by the Authority to sell CIS or SDC in Rwanda.

18. «**distributeur**»: société ou personne physique enregistrée au Rwanda ayant un accord de distribution avec le fournisseur et une licence de l'Autorité pour vendre le SFC ou la machine à reçu au Rwanda.

Ingingo ya 3: Kwiandikisha k’ukoresha imashini y’ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi

Article 3: Registration as an electronic billing machine user

Article 3: Enregistrement en tant qu'utilisateur de machine de facturation électronique

Umusoreshe wese wamenyeshejwe, nk’uko biteganywa n’ingingo ya 9 y’iri teka, agomba kwiandikisha nk’ukoresha imashini y’ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi.

Any taxpayer informed under Article 9 of this Order shall be required to register with the Authority as a certified electronic billing machine user.

Tout contribuable informé tel que prévu à l'article 9 du présent arrêté est tenu de s'inscrire auprès de l'Autorité comme utilisateur de la machine de facturation électronique agréée.

Umusoreshe wese usonewe inshingano iteganyijwe mu gika cya mbere cy’iyi ingingo, ashobora kwiandikisha mu Buyobozi ku bushake cyangwa agasabwa kwiandikisha nk’ukoresha imashini y’ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi, hashingiwe ku buremere bw’impungenge nk’uko bigenwa na Komiseri Mukuru.

Any taxpayer who is exempted from the obligation under Paragraph One of this Article may voluntarily register or may be required to register with the Authority as a certified electronic billing machine user, based on the level of risk assessment determined by the Commissioner General.

Toute personne exemptée de l'obligation prévue au premier alinéa du présent article peut s'inscrire volontairement ou peut être tenue de s'inscrire auprès de l'Autorité comme utilisateur de la machine de facturation électronique agréée, sur base du niveau d'évaluation des risques déterminés par le Commissaire Général.

Uhereye igihe iri teka ritangiye gukurikizwa, imashini zitanga inyemezabwishyu zujuje ibisabwa n’uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe hakoreshejwe Imashini y’Ikoranabuhanga, kandi zahawe uburenganzira n’Ubuyobozi, ni zo zonyine zishobora gukoreshwa mu gutanga inyemezabwishyu nk’uko ziteganywa mu ingingo ya 7 y’iri Teka.

Upon commencement of this Order, only machines for issuing receipts that are found to be compliant with certified electronic billing machine specifications, and have been duly authorized by the Authority are utilised to generate receipts required under Article 7 of this Order.

Dès l’entrée en vigueur du présent arrêté, seules les machines pour la délivrance de reçus qui sont jugées conformes aux spécificités de machine de facturation électronique agréée dûment autorisées par l'Autorité, sont utilisées lors de la délivrance des reçus en vertu de l’article 7 du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Isonerwa ku bisabwa n'iri teka

Komiseri Mukuru, ashingiye ku mpamvu z'umuntu ku giti cye, ashobora kumusonera gukoresha uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi buteganwa n'iri teka, igihe hari ubundi buryo bushobora gukoreshwa mu gutanga amakuru yizewe ajyanye no kugenzura.

Ibigenderwaho mu gutanga ubusonerwe biteganywa n'Amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Ingingo ya 5: Kugenzura imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi

Ubuyobozi bufite uburenganzira bwo kugenzura imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi yandikishijwe hakurikijwe iri teka, mu gihe icyo ari cyo cyose cy'amasaha y'akazi, mu rwego rwo kugenzura niba ikurikiza ibisabwa, imikoreshereze yayo ndetse n'andi mabwiriza ashobora gutangwa agenga imikoreshereze y'iyi mashini.

Abakozi b'uwahawe uburenganzira bwo gukoresha imashini z'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi bagomba kuyerekana igihe cyose babisabwe kugira ngo ikorerwe ubugenzuzi n'abakozi b'Ubuyobozi babishinzwe.

Imashini yose y'Ikoraabuhanga igaragaye mu igenzura ko itujuje ibisabwa, irafatirwa kandi uwayikoreshe agahanwa hakurikijwe

Article 4: Exemption from the obligations under this Order

The Commissioner General may exempt from the obligations under this Order, if the need for reliable information on financial supervision may be provided by other means upon an individual case.

The criteria for exemption shall be prescribed by the Commissioner General Rules.

Article 5: Inspection of a certified electronic billing machine

The Authority shall reserve the right to inspect any certified electronic billing machines registered under this Order, at any time during work hours, to verify compliance of certified electronic billing machines with the specification, the conditions of their use as well as other regulations that may be issued governing their use.

Store personnel, under the supervision of the user, shall present the machine for inspection and audit by the concerned Authority personnel, whenever required.

Any certified electronic billing machine found to be non-compliant following inspection, shall be subject to seizure and the user shall be sanctioned as

Article 4: Exonération des obligations prévues par le présent arrêté

Le Commissaire Général peut dans certains cas spécifiques, accorder une exonération des obligations prévues dans le présent arrêté, s'il s'avère que les informations fiables sur la supervision financière peuvent être fournies par d'autres moyens.

Les critères d'exonération sont déterminés par les Instructions du Commissaire Générales.

Article 5: Inspection de machine de facturation électronique agréée

L'Autorité se réserve le droit d'inspection de toutes les machines de facturation électronique agréées enregistrées en conformité avec le présent arrêté, à n'importe quel moment durant les heures de travail, dans le but de vérifier s'ils se conforment aux règlements de leur utilisation et aux autres dispositions qui peuvent être émises quant à leur utilisation.

Le personnel de l'utilisateur doit présenter la machine pour inspection et audit par le personnel de l'Autorité, chaque fois qu'il en est requis.

Lors de l'inspection, toute machine de facturation électronique agréée ne remplissant pas les conditions prescrites, est saisie et son utilisateur est

ibiteganywa n'iri teka.

prescribed under this Order.

sanctionné, conformément aux dispositions du présent arrêté.

Ukoresha imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ashobora guhita ayikoresha atagombye gutegereza igenzura n'uburenganzira butangwa n'Ubuyobozi, igihe yujuje ibintu bikurikira:

Any user of a certified electronic billing machine may immediately use it without the need for prior inspection and authorization by the Authority, if the following conditions are met:

L'utilisateur d'une machine de facturation électronique agréée peut l'utiliser immédiatement, sans qu'il y ait besoin d'une inspection préalable ou autorisation de l'Autorité, si les conditions ci-après sont remplies:

1° imashini ikoresheya mu buryo bwo gutanga inyemezabuguzi n'imashini y'inyemezabwishyu zemewe zaguzwe ku mucuruzi wabiherewe uburenganzira n'Ubuyobozi;

1° the CIS and SDC model are procured from authorized dealer;

1° le SFC et la machine à reçu ont été achetés auprès d'un fournisseur agréé;

2° umucuruzi w'izo mashini yari asanzwe yarazandikishije mu Buyobozi, hakurikijwe uburyo bwo kwandikisha buteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

2° the dealer of the CIS and SDC has already registered those machines with the Authority, in accordance with the registration procedure provided for by Commissioner General Rules.

2° le fournisseur du SFC et de la machine à reçu les a déjà faits enregistrés auprès de l'Autorité, conformément aux procédures d'enregistrement établies par le Commissaire Général.

Icyakora, abasorekashwa basanganywe izo mashini bagomba gutangira kuzikoresha nyuma y'isuzumwa no guhabwa uburenganzira n'Ubuyobozi.

However, for taxpayers that already have existing certified electronic billing machines shall use them after they are inspected and upon authorization by the Authority.

Cependant, les contribuables possédant déjà les machines de facturation électronique agréées ne les utilisent qu'après l'inspection et l'autorisation de l'Autorité.

Ingingo ya 6: Ibiranga uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe

Article 6: CIS Features

Article 6: Composantes du SFC

Uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe bugizwe n'uburyo bwose bwo kwandika amafaranga, uburyo bwerekana igiciro bwanditse ku kintu cyangwa bugizwe n'indi mashini ikoresheya mu bucuruzi ikorana n'imashini y'inyemezabwishyu (SDC), byujuje imikorere isabwa na Komiseri Mukuru.

CIS is comprised of any cash register model, POS system under any form of hardware or similar business machine connected to SDC, with functions prescribed by Commissioner General.

Le SFC est composé de tout modèle d'enregistreur d'argent, de n'importe quel moyen d'indication des prix faite par écrit ou d'une machine de commerce similaire connectés à la machine à reçu, avec des fonctions définies par le Commissaire Général.

Uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe bugomba kohereza amakuru y'inyemezabwishyu akenewe, kugira ngo imashini itange amakuru yose ku nyemezabwishyu.

A CIS shall be able to send to its SDC the receipt - data needed in order to produce the receipt's SDC information.

Un SFC doit être à mesure d'envoyer à sa machine à reçu les données nécessaires pour l'inscription des informations de la machine à reçu.

Ingingo ya 7: Ibigomba kugaragara ku nyemezabwishyu

Article 7: Receipt data requirements

Article 7: Données à faire figurer au reçu

Uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe, bugomba gutanga inyemezabwishyu zigomba kuba byibuze zigaragaraga amakuru akurikira:

A Certified Invoicing System shall generate receipts which show, among others, the data enumerated in items below as minimum required information:

Un système de facturation certifiée doit livrer des reçus comportant entre autres, les données énumérées ci-dessous contenant le minimum d'informations nécessaires:

- 1° izina ry'umusoreshwa;
- 2° inomeri iranga umusoreshwa;
- 3° aho ubucuruzi bukorwa;
- 4° inomeri iranga umukiriya ishobora gushyirwaho cyangwa ntishyirweho;
- 5° ubwoko bw'inyemezabwishyu n'ubw'igikorwa cy'ubucuruzi;
- 6° inomeri yihariye y'inyemezabwishyu, igenda izamuka nta mubare usimbutse kuri buri bwoko bw'inyemezabwishyu;
- 7° ibijyanye n'ibicuruzwa, cyangwa serivisi ubwoko bwabyo, uko bingana, igiciro ndetse n'ibindi bishobora gukorwa, nko gutesha agaciro inyemezabwishyu cyangwa kuyikosora;

- 1° taxpayer's name;
- 2° taxpayer identification number;
- 3° address at which the sale takes place;
- 4° optional tax identification number of the client;
- 5° receipt type and transaction type;
- 6° serial number of the receipt, from an uninterrupted ascending number series per receipt type;
- 7° registered items or services with description, quantity, price, with any other action that may be done, such as cancellations or corrections;

- 1° le nom du contribuable;
- 2° le numéro d'identification fiscale;
- 3° l'adresse du lieu de vente ;
- 4° le numéro facultatif d'identification fiscale du client;
- 5° le type de reçu et de transaction commerciale;
- 6° le numéro de série du reçu, établi par ordre croissant et ininterrompu par type de reçu;
- 7° l'enregistrement d'articles ou de services avec description, quantité, prix, et autres modifications possibles, telles que l'annulation ou la correction;

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

8° igiteranyo by'ibicuruzwa;	cy'ibiciro	8° total sales amount;	8° le montant total des ventes;
9° igipimo kigenderwaho mu gusora;		9° tax rates applied;	9° les taux d'imposition appliqués;
10° igipimo cy'umusoro cyongerwa ku giciro cy'igicuruzwa;		10° the tax added to the sale amount;	10° la taxe additionnée sur le prix de vente;
11° uburyo bwo kwishyura;		11° means of payment;	11° le mode de paiement;
12° amakuru y'imashini y'inyemezabwishyu harimo:		12° SDC information including:	12° les informations en rapport avec la machine à reçu dont:
a. itariki n'igihe bishyirwaho n'imashini y'inyemezabwishyu (SDC);		a. date and time stamped by SDC;	a. la date et l'heure inscrites par la machine à reçu;
b. inomeru y'ubwoko bw'inyemezabwishyu igezweho;		b. sequential receipt type number;	b. le numéro de séquence du type de reçu ;
c. umukono wo ku nyemezabwishyu;		c. receipt signature;	c. la signature du reçu;
d. inomeru iranga imashini itanga inyemezabwishyu;		d. SDC identification number;	d. le numero d'identification de la machine à reçu;
13° itariki n'igihe bishyirwaho n'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe (CIS);		13° date and time stamped by CIS;	13° la date et heure inscrites par le SFC;
14° inomeru yihariye y'imashini (MRC).		14° machine Registration Code (MRC).	14° le Code d'enregistrement de la machine (CEM).
Buri nyemezabwishyu igizwe n'uruhurirane rw'ubwoko bw'inyemezabwishyu n'ubw'ubucuruzi, bugenwa na Komiseri Mukuru.		Each receipt shall be formed from a combination of a receipt type and a transaction type, determined by the Commissioner General.	Chaque reçu est structuré selon la combinaison du type de reçu et de transaction, déterminés par le Commissaire Général.
Ibigomba kugaragara ku nyemezabwishyu bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bigomba kubahirizwa mu gihe cy'inyemezabuguzi zagaruwe. icyakora, amabwiriza yihariye arebana n'itangwa ry'inyemezabuguzi zagaruwe bigenwa na Komiseri Mukuru.		The receipt data requirements referred to in Paragraph One of this Article shall apply to return receipts. However, special provisions for issuing return receipts shall be determined by the Commissioner General.	Les données qui doivent figurer au reçu visés au premier alinéa du présent article doivent également figurer sur le reçu en cas de retours. Toutefois, les dispositions spéciales pour émettre des reçus en cas de retour sont déterminées par le Commissaire Général.

Ingingo ya 8: Kwemererwa gukoresha Imashini y' ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi

Abinyujije mu itangazo, Komiseri Mukuru amenyesha igihe cyo gutangira gusaba uburenganzira bwo gukoresha uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe (CIS) cyangwa Imashini y'inyemezabwishyu (SDC).

Uburenganzira bwo gukoresha uburyo bwo gutanga inyemezabwishyu bwemewe, busabwa kuri buri cyiciro cy'ubwoko bwose bw'imashini cyangwa ku bwoko bwose bw'imashini yerekana igiciro ku buryo bwanditse bwagemuwe ku isoko ryo mu Rwanda. Ubwo burenganzira kandi ni ngombwa kuri buri cyiciro cy'imashini nyemezabwishyu zishyizwe ku isoko ryo mu Rwanda. Urwo ruhushya rugaragaza ko ubwoko bw'imashini na programu kwasuzumwe. Uburyo bwakoreshejwe mu isuzuma n'ibyavuyemo bishyirwa muri raporo y'isuzuma igenwa na Komiseri Mukuru.

Mu gihe cyo gusaba kwemererwa, usaba yerekana imikorere y'ubwo buryo cyangwa isuzuma ry'imashini imbere y'ubuyobozi, kugira ngo bwemeze ko bikurikije amabwiriza agenwa n'iri teka n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Kutubahiriza ibivugwa muri iyi ngingo bifatwa nk'impamvu ihita ikuraho uburenganzira bwari bwaratanze, kandi umucuruzi utabyubahirije agahanwa hakurikijwe ibiteganywa n' n'iri teka.

Article 8: Electronic billing machines accreditation

The Commissioner General shall announce, by Public Notice, the commencement period for submission of application for CIS or SDC accreditation.

The CIS accreditation shall be required for each version of a machine model or a POS program supplied on the Rwandan market. The SDC accreditation shall be required for each version of a model supplied on the Rwandan market. The accreditation shall indicate that a software version has been tested. The test methods and result shall be documented in a test report determined by Commissioner General.

An actual system demonstration or machine inspection shall be conducted by the applicant at the time of application, and attended by the Authority, to determine if the machine is compliant with the conditions set by this Order and Commissioner General instructions.

Any violation of the provisions of this Article is considered as sufficient basis for the immediate revocation of the accreditation granted, and the supplier concerned shall be subject to sanctions

Article 8: Accréditation des machines de facturation électronique

Le Commissaire Général annonce par avis au public, la date du début de demande de l'accréditation du SFC ou de la machine à reçu.

L'accréditation du SFC est exigée pour chaque version d'un modèle de machine ou de programme de PV fournis sur le marché rwandais. L'accréditation de la machine à reçu est exigée pour chaque version d'un modèle de machine fournis sur le marché rwandais. L'accréditation indique que la version du logiciel a été soumise à un essai. Les méthodes d'essai et les résultats doivent être détaillés dans un rapport d'essai déterminés par le Commissaire Général.

Lors de la demande d'accréditation, le demandeur doit faire la démonstration du système ou de l'essai de la machine, sous l'assistance de l'Autorité, pour déterminer si la machine remplit les conditions requises par les instructions du Commissaire Général.

La violation des dispositions du présent article est considérée comme preuve suffisante pour la révocation immédiate de l'accréditation accordée, et le fournisseur concerné est passible des sanctions

	provided for under this Order.	prévues par le présent arrêté.
Uburyo bwose bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe bujyana n'numero yihariye y'imashini. Ibiranga iyo numero bigenwa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.	Each CIS shall be provided with a Machine Registration Code (MRC). MRC specifications are provided for by the Commissioner General's instructions.	Tout SFC doit être fourni avec un Code d'enregistrement de la machine (CEM). Les spécifications du CEM sont déterminées par les instructions du Commissaire Général.
Imashini y'inyemezabuguzi yose igira inomero iyiranga. Ibigize iyo numero biteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru. Ubuserwe bwo kwemeza uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe bushobora gutangwa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru. Ubwo busonerwe busaba ko uwakoze izo mashini aba yarabigaragaje yemeza ko ubwo buryo bwujuje ibisabwa n'iri teka.	Each SDC shall be provided with SDC identification number. SDC identification specifications shall be provided for by the Commissioner General's instructions. Exemption may be granted from the requirement for certification of CIS by the Commissioner General's instructions. Exemption shall presuppose that a manufacturer declaration exists demonstrating that the CIS fulfils the requirements pertaining to this Order.	Chaque machine à reçu est fournie avec son numéro d'identification. Les spécifications sur l'identification de la machine à reçu sont prévues par les instructions du Commissaire Général. La dérogation à la condition de certification du SFC peut être accordée par les instructions du Commissaire Général. Cette exonération est soumise à l'existence d'une déclaration du fabricant attestant que le SFC répond aux conditions posées par le présent arrêté.
Ubuserwe buvugwa muri iyi ngingo ntibushobora gutangwa ku mashini nyemezabwishyu.	The exemption provided for under this Article shall not be extended to the SDC.	L'exonération visée au présent article ne s'étend pas à la machine à reçu.
<u>Ingingo ya 9:</u> Ikoreshwa ry'Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi	<u>Article 9:</u> Use of a certified electronic billing machine	<u>Article 9:</u> Usage de machine de facturation électronique agréée
Bubinyujije mu itangazo, Ubuyobozi bumenyeshya igihe cyo gutangira gukoresha imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi kuri buri cyicyiro cy'abazayikoresha.	The Authority shall announce, by public notice, the commencement period of the obligation to use certified electronic billing machines for each category of users.	L'Autorité annonce, par avis au public, la date du début de l'utilisation des machines de facturation électronique agréées pour chaque catégorie d'utilisateurs.
Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ikoreshwa gusa igihe uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe (CIS)	A certified electronic billing machine shall only be used if both CIS and SDC are certified by the Authority. The Commissioner General shall inform	Une machine de facturation électronique agréée ne peut être utilisée que si elle est agréée par l'Autorité. Le Commissaire Général informe par

n'imashini y'inyemezabwishyu (SDC) byemejwe n'Ubuyobozi. Komiseri Mukuru, abinyujije mu itangazo, amenyesha ubwoko bw'imashini bwemejwe n'Ubuyobozi.	by public notice which CIS and SDC brand and model is certified.	avis au public la version, le modèle de SFC ainsi que la machine à reçu agréés.
Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi igomba kuba ijyanye n'icyiciro, ibikorwa n'ubwoko bw'imirimo y'ubucuruzi abayikoresha bakora.	A certified electronic billing machine shall be suitable to the category, operation and type of user business transactions.	Une machine de facturation électronique agréée doit être compatible avec la catégorie, l'opération et types de transactions commerciales de l'utilisateur.
<u>Ingingo ya 10:</u> Kugenzura no gutuma imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ihora ikora neza	<u>Article 10:</u> Maintenance of a certified electronic billing machine	<u>Article 10:</u> Entretien de machine de facturation électronique agréée
Umusoreshwa wese agomba kumenya ko imashini ze zikorera igenzurwa rya tekiniki mu gihe giteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.	Every user of certified electronic billing machines shall ensure that the electronic billing machines undergo periodic technical maintenance service within the time frame prescribed by the Commissioner General.	Tout utilisateur de machine de facturation électronique agréée s'assure de l'entretien de celle-ci dans la périodicité déterminée par le Commissaire Général.
Serivisi y'igenzura ivugwa mu gika cya mbere ikorwa n'umutekinisiye w'umucuruzi wazigemuye wabiherewe uburenganzira n'Ubuyobozi.	The technical maintenance service mentioned in Paragraph One of this Article shall be performed by a qualified supplier's technician approved by the Authority.	Le service d'entretien technique visé au premier alinéa est effectué par le technicien qualifié du fournisseur agréé par l'Autorité.
Amafaranga ya serivisi yo kwita ku buryo ngarukagihe ku mashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi yishyurwa n'uyikoresha.	Expenses for periodic maintenance of certified electronic billing machines shall be covered by the user.	Les dépenses de l'entretien périodique des machines de facturation électronique agréées sont payées par l'utilisateur.

Ingingo ya 11: Inshingano z'ukoresha imashini y' ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi

Abakoresha imashini y' Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi bafite inshingano zikurikira:

- 1° kugura ibikoresho byuzuye bikoreshwa mu buryo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe ku mucuruzi wabiherewe uburenganzira;
- 2° gushyira ahakorerwa ubucuruzi imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi;
- 3° gutanga inyemezabwishyu yakozwe n'imashini y' ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ku mukiriya wese ugura ibintu cyangwa ukoresha serivisi;
- 4° gukora ku buryo imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ishyirwa ahantu horoshye kugera kandi hagaragarira abakiriya;
- 5° gukora ku buryo ibintu cyangwa serivisi byagurishijwe hakoresheje imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi bigira izina ridashidikanywaho ndetse n'igipimo cy'umusoro nyacyo;

Article 11: Obligations of a certified electronic billing machine user

Users of certified electronic billing machines shall be subject to the following obligations:

- 1° to purchase certified set of electronic billing machines from a licensed supplier;
- 2° to install certified electronic billing machines at the sales location;
- 3° to issue receipt generated by certified electronic billing machines to every customer purchasing items or service;
- 4° to ensure that certified electronic billing machines is placed at a place which is accessible and easily seen by customers;
- 5° to ensure that all items or services sold through certified electronic billing machine have clearly defined name and appropriate tax rate;

Article 11: Obligation de l'utilisateur de machine de facturation électronique agréée

Les utilisateurs des machines de facturation électronique agréées sont soumis aux obligations suivantes:

- 1° acheter l'équipement complet de facturation électronique agréées auprès d'un fournisseur agréé;
- 2° installer les machines de facturation électronique agréées au lieu de vente;
- 3° délivrer un reçu établi par une machine de facturation électronique agréée à chaque client qui achète un bien ou un service;
- 4° veiller à ce que les machines de facturation électronique agréées soient placés à un endroit accessible et visible par les clients;
- 5° veiller à ce que tous les articles ou services vendus sous l'usage de la machine de facturation électronique agréée aient un nom clairement défini et un taux de tax approprié;

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

- | | | |
|---|--|---|
| <p>6° kugaragaza TIN y’umukiriya ku nyemezabuguzi, mbere yo gutangira gutanga inyemezabuguzi, mu gihe bisabwe n’umukiriya wishyuye;</p> | <p>6° to include client’s TIN on the receipt upon request from the client who performs the payment prior to start issuing a receipt,;</p> | <p>6° indiquer le numéro d’identification fiscale du client sur le reçu avant de délivrer un reçu, si le client qui effectue le paiement en fait la demande;</p> |
| <p>7° gushyira ahashyizwe imashini y’ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi icyapa cy’inyunganizi gikubiyemo ibi bikurikira:</p> | <p>7° to put a conspicuous notice containing the following information at a place where the certified electronic billing machine is installed:</p> | <p>7° afficher à l’endroit où la machine de facturation électronique est installée une pancarte comportant les informations suivantes:</p> |
| <p>a. izina, aderesi n’inomero iranga usora;</p> | <p>a. name of the user, address and the TIN;</p> | <p>a. nom, adresse et le NIF du contribuable;</p> |
| <p>b. inomero yihariye y’imashini;</p> | <p>b. machine Registration Code;</p> | <p>b. le code d’enregistrement de la machine de facturation électronique;</p> |
| <p>c. inomero ya seri y’imashini y’inyemezabwishyu;</p> | <p>c. SDC Serial Number;</p> | <p>c. le numéro de série de la machine à reçu;</p> |
| <p>d. amagambo “igihe imashini igize ikibazo, abakozi bacuruza bagomba gutanga inyemezabwishyu zanditse n’intoki zemewe n’ubuyobozi”;</p> | <p>d. statement “In case of machine failure, sales personnel shall issue manual receipts authorized by the Authority”;</p> | <p>d. la mention “En cas de panne de la machine, le personnel de l’utilisateur livrera un reçu manuel reconnu par l’Autorité”;</p> |
| <p>e. amagambo “NTA KWISHYURA IGIHE UDAHAWE INYEMEZABWISHYU”;</p> | <p>e. statement “DO NOT PAY IF A RECEIPT IS NOT ISSUED”;</p> | <p>e. la mention “NE PAYEZ PAS SI VOUS NE RECEVEZ PAS DE RECU”;</p> |
| <p>8° kwemerera ubugenzuzi bw’imashini y’Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi no kuyikorera ubugenzuzi ku byerekeranye n’ubuziranenge n’ubudasobwa bwayo;</p> | <p>8° to make certified electronic billing machine available for control with respect to its being intact and the correctness of its operations;</p> | <p>8° assurer la disponibilité de la machine de facturation électronique agréée pour son contrôle eu égard à son son état intact et de justesse opérationnnnelle;</p> |
| <p>9° kwifashisha serivisi zabugenewe mu gukora igenzura ritegetswe ry’imikorere y’imashini, mu gihe bisabwe na</p> | <p>9° to perform compulsory technical inspection of certified electronic billing machine with appropriate service point, once such</p> | <p>9° conduire obligatoirement une inspection technique de la machine de facturation électronique agréée par un service</p> |

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

Komiseri Mukuru;	obligation is requested by the Commissioner General;	approprié, une fois demandé par le Commissaire Général;
10° kubika kopi z'ibyanditse hakoreshejwe iyo mashini mu gihe cy'imyaka icumi (10);	10° to store the copies of certified electronic billing machines journal records within ten (10) years;	10° garder les copies d'enregistrement des rapports des machines de facturation électronique agréées pendant dix (10) ans ;
11° kugenzura neza ko ahawe igitabo gikubiyemo amabwiriza yo gukoresha imashini igihe uwayigurishije ayitanze;	11° to ensure that the user manual is received at the time of supply by the dealer;	11° s'assurer que le manuel d'utilisateur est reçu au moment de la livraison par le fournisseur;
12° kugenzura neza ko umucuruzi w'imashini yari yarayandikishije mu Buyobozi igihe yayizana ku isoko;	12° to ensure that the supplier has registered certified electronic billing machine at the time of supply with the Authority;	12° s'assurer que le fournisseur a fait enregistrer la machine de facturation électronique agréée auprès de l'Autorité au moment de la livraison;
13° kumenyesha ubuyobozi ko ahakorerwaga ubucuruzi hahindutse binyuze mu nzira zigenwa na Komiseri Mukuru;	13° to report change of sales location to the Authority through procedure prescribed by the Commissioner General;	13° informer l'Autorité du changement de lieu de vente par les procédures déterminées par le Commissaire Général ;
14° kudahagarika ikoresheya ry'Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu gihe kirenze amasaha cumi n'abiri (12) atabanje kubimenyesha ubuyobozi;	14° not to stop using certified electronic billing machine for more than twelve (12) hours without prior notification to the Authority;	14° ne pas arrêter d'utiliser la machine de facturation électronique agréée pendant douze (12) heures sans en informer au préalable l'Autorité;
15° kumenyesha Ubuyobozi imikorere mibi y'imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu gihe cy'amasaha atandatu (6);	15° to report malfunctions of certified electronic billing machine to the Authority within six (6) hours;	15° informer l'Autorité du mauvais fonctionnement de la machine de facturation électronique agréée dans un délai de six (6) heures;
16° kubika mu Rwanda imashini y'inyemezabwishyu;	16° to keep the SDC in Rwanda;	16° garder la machine à reçu au Rwanda;

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

- | | | |
|--|---|--|
| 17° mu gihe imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi igurishijwe cyangwa se igakurwaho, imashini y'inyemezabwishyu yayo igomba kubikwa n'uwayikoresheha; | 17° to preserve the SDC in the event of sale or scrapping of a certified electronic billing machine; | 17° en cas de vente ou de destruction de la machine de facturation électronique agréée, la machine à reçu doit être préservée par l'utilisateur; |
| 18° imashini y'inyemezabwishyu igomba kubikwa n'uwayikoresheha nibura mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) ahantu hizewe kandi hagenwe n'uwayikoze. Ibyo kandi bigomba gukorwa no ku mashini zasimbuwe kugira ngo zivanweho cyangwa se zasimbuwe kubera indi mpamvu iyo ari yo yose; | 18° to preserve the SDC for at least twelve (12) months in a secure manner recommended by manufacturer. This also shall apply to a SDC which has been replaced to be dismantled or has been replaced for some other reason; | 18° la machine à reçu doit être préservée par l'utilisateur pendant au moins douze (12) mois de manière sécurisée recommandée par le fabricant. Cela s'applique également à la machine à reçu qui a été remplacée pour être démantelée ou pour une autre raison; |
| 19° kugira amasezerano y'ubugure yemewe n'umucuruzi ubifitiye uburenganzira; | 19° to have a valid purchase contract for the certified electronic billing machines from an authorized supplier; | 19° avoir un contrat valable pour l'achat de la machine de facturation électronique agréée auprès d'un fournisseur autorisé; |
| 20° ntashobora gutangira ubucuruzi bwe adafite imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi, kandi ikaba yarashyizwe ahantu hacururizwa; | 20° not to start business activity without acquisition of a certified Electronic billing machine with and its installation at sales location; | 20° ne pas démarrer l'activité commerciale sans l'acquisition de la machine de facturation électronique agréée et sans l'avoir installée à l'emplacement de vente; |
| 21° gutanga amakuru afatika ku nyandiko asabiraho uruhushya rwo gutangira gukoresha imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi kugira ngo iyo mashini ihabwe umuyoboro utuma itangira gukoreshwa; | 21° to provide accurate information about sales outlet where electronic billing machine shall be operating on the application form for system activation; | 21° fournir des informations précises sur les points de vente où la machine de facturation électronique agréée doit être opérationnelle sur le formulaire de demande pour l'activation du système; |
| 22° guha Ubuyobozi raporo ijyanye n'isimbuzwa ry'imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu masaha cumi n'abiri | 22° to report to the Authority about electronic billing machine replacement in twelve (12) hours after Electronic billing machine is replaced or moved out from registered sales | 22° donner rapport à l'Autorité sur le remplacement d'une machine de facturation électronique agréée dans douze (12) heures après que la machine ait été |

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

(12) uhereye igihe ubwo buryo bwashimurijwe cyangwa se bwakuwe ahantu hagenewe kugurishirizwa kubera impamvu runaka;	outlet for any reason;	remplacée ou déplacée hors du point de vente enregistré pour une raison quelconque;
23° gusaba Ubuyobozi kuvana imashini ye ku muyoboro utuma imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi ikoreshwa mu gihe ahagaritse ibikorwa bya ubucuruzi;	23° to submit request to the Authority for electronic billing machine desactivation in case of cessation of business activity;	23° soumettre la demande à l'Autorité pour la désactivation de la machine de facturation électronique agréée en cas de cessation d'activité;
24° gutanga inyemezabuguzi yemewe itanzwe n'imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi hatitawe ko umukiriya yaba ayishaka cyangwa atayishaka, mu gihe cyose hari nibura imashini imwe ikora iri ahantu hacururizwa;	24° issue certified receipt printed by Electronic billing machine, regardless if client is requiring or rejecting to take certified receipt, in case there is at least one electronic billing machine functioning properly at sales location;	24° délivrer un reçu imprimé par la machine de facturation électronique agréée, indépendamment de la volonté du client d'en exiger ou ne pas en exiger la remise, dans le cas où il y a au moins une machine de facturation électronique agréée qui fonctionne correctement au point de vente;
25° gutanga inyandiko yo gusubiza amafaranga yanditswe n'imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu gihe haba hari nibura imashini imwe ikora neza aho bacururiza no kubika inyandiko zijyanye n'iryo subiza hakurikijwe amabwiriza ya Komiseri Mukuru;	25° to issue certified refund receipt printed by certified electronic billing machine in case that there is at least one certified electronic billing machine functioning properly at sales location and document refund in accordance with refund procedure specified by Commissioner General's instructions;	25° délivrer un reçu de remboursement imprimé par la machine de facturation électronique agréée dans le cas où il y a au moins une machine de facturation électronique qui fonctionne correctement au point de vente et garder les documents en rapport avec le remboursement conformément à la procédure de remboursement déterminée par les instructions du Commissaire Général;
26° gutanga inyemezabuguzi ebyiri zanditswe n'intoki hatitawe ko umuguzi ashaka cyangwa se adashaka inyemezabuguzi mu gihe nta mashini y'ikoranabuhanga mu gutanga	26° to issue invoices written by hand in two specimens, regardless if the client is requiring or rejecting to take invoice, in case there is no certified electronic billing machine functioning properly at the sales	26° émettre des factures écrites à la main en deux exemplaires, sans tenir compte de la volonté du client de prendre ou de ne pas prendre la facture, au cas où il n'y a pas de machine de facturation électronique agréée

inyemezabuguzi ikora neza ihari no kubika nibura mu gihe cy'imyaka icumi (10) imwe muri izo nyemezabuguzi hamwe n'indi y'umwimerere itangwa n'imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi nyuma y'uko zongera gukora nk'uko bisanzwe;

27° gutanga inyemezabuguzi yo gusubiza amafaranga mu gihe bibaye ngombwa ko hari asubizwa ku nyemezabuguzi yari yatanze kubera ko basanze hari harabayemo ikosa; iyo nyemezabuguzi yo gusubiza amafaranga igomba kubikwa ikurikirana na ya nyemezabuguzi y'umwimerere hamwe n'imyandiko zose z'ibimenyetso zijyanye n'uko gusubiza amafaranga nk'uko biteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru;

28° kumenyesha Ubuyobozi mu nyandiko mu masaha cumi n'abiri (12) ko imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi idakora mu gihe habayeho kwibwa, cyangwa se ukundi kononekara kwaterwa n'impamvu zidasanzwe nk'umyuzure, inkongi y'umuriro, umutingito, impanuka y'ubwikorezi n'ibindi nk'ibyo. Iryo menyesha rigomba kuba riherekejwe na kopi ya raporo y'umuyobozi ubifitiye ububasha. Mu gihe ibikorwa by'ubucuruzi bikomeje, umusoresha agomba kugura ibindi bikoresho

location and at least for ten (10) years and keep second specimen of invoice handwritten together with original certified receipt printed after certified electronic billing machine is recovered;

27° to issue certified refund receipts in case of necessary balance correction for previously issued certified receipt due to entry error. Refund receipt in this case shall be in consecutive order from original receipt followed by documented evidence, in accordance with refund procedure specified by Commissioner General's instructions;

28° to notify the Authority in writing about termination of certified electronic billing machines operation in twelve (12) hours due to theft or damage by force majeure like flood, fire, earthquake, accident in transportation or similar. This notification shall be accompanied by copy of report from competent authority. If business activity is continuing, a taxpayer shall purchase a new certified electronic billing machine within eight (8) working days;

qui fonctionne correctement au point de vente et garder, au moins pendant dix (10) ans, le deuxième spécimen de la facture écrite à la main avec la facture originale émise après que la machine de facturation électronique ait été remise en état de fonctionnement normal;

27° délivrer un reçu de remboursement certifié en cas de correction de la différence nécessaire pour le reçu certifié précédemment émis si on se rend compte qu'il y a eu une erreur d'entrée. Dans ce cas, le reçu de remboursement doit être dans l'ordre consécutif du reçu original, suivie par des preuves documentées conformément à la procédure de remboursement déterminée par les instructions du Commissaire Général;

28° notifier à l'Autorité par écrit l'arrêt des opérations des machines de facturation électronique agréée dans (12) heures en cas de vol ou de dommages causés par la force majeure tel que l'inondation, l'incendie, le tremblement de terre, l'accident de transport ou faits similaires. Cette notification doit être accompagnée par une copie du rapport de l'autorité compétente. Si l'activité commerciale se poursuit, le contribuable est obligé d'acheter une nouvelle machine de facturation électronique agréée dans les huit (8) jours ouvrables;

by'Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu gihe cy'iminsi umunani(8) y'akazi;

29° kugira imashini y'inyemezabwishyu (SDC) ikora neza ikaba ikorana igihe cyose n'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi(CIS);

30° kutagira ikintu akora ku mashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi akoresha amajaniha anyuranye y'umusoro ku bicuruzwa na serivise, usibye ibiteganijwe n'Ubuyobozi;

31° izindi nshingano zose zishobora gushyirwaho na Komiseri Mukuru.

29° to keep the proper functional SDC connected to CIS all the time;

30° not perform operations on certified electronic billing machine applying different tax rates for goods and services other than the ones officially prescribed by the Authority;

31° any other obligation that may be determined by the Commissioner General.

29° garder la machine à reçu qui fonctionne correctement connectée au SFC en permanence;

30° ne pas effectuer des opérations sur la machine de facturation électronique agréée en appliquant des taux de taxe différents pour les biens et services autres que ceux prescrits officiellement par l'Autorité;

31° toute autre obligation pouvant être déterminée par le Commissaire Général.

Ingingo ya 12: Gutanga uburenganzira k'ugurisha n'ushyikiriza abaguzi ibicuruzwa uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe n'iimashini y'inyemezabwishyu

Kugurisha uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi cyangwa imashini z'inyemezabwishyu bwemewe bikorwa n'ugurisha cyangwa ushyikiriza abaguzi ibicuruzwa wabiherewe uburenganzira n'Ubuyobozi. Ibisabwa kugira ngo umucuruzi ahabwe ubwo burenganzira bigenwa n'Amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Article 12: Licensing of CIS and SDC supplier and its distributors

Any supply of CIS or SDC devices shall be made by a supplier or a distributor duly licensed by the Authority. Conditions to license the suppliers or distributor are determined by Commissioner General's instructions.

Article 12: Octroi de licence aux fournisseurs et distributeurs des SFC et des machines à reçu

Toute livraison du SFC ou de la machine à reçu est faite par un fournisseur ou un distributeur dûment autorisé par l'Autorité. Les conditions d'octroi de la licence sont fixées par les instructions du Commissaire Général.

Ingingo ya 13: Inshingano z'ugurisha uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu

Umucuruzi w'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu afite inshingano zikurikira:

- 1° kugenzura ko uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi cyangwa imashini nyemezabwishyu n'ibikoresho bikenerwa kuri iyo mashini bijyanye n'ibipimo ndetse n'ibisabwa ku rwego mpuzamahanga bigenwa n'ubuyobozi ;
- 2° kugurisha no kugemurira gusa abakoresha ibikoresho by'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi cyangwa imashini nyemezabwishyu byemewe;
- 3° kwereka ubuyobozi urugero rw'imashini ikoresha mu buryo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu ndetse n'ibindi byangombwa bisabwa n'Ubuyobozi mu gihe cyo gusaba kwemererwa ;
- 4° kwishyura amafaranga atangwa ku igeragezwa n'iyerekanwa ry'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu bisabirwa kwemerwa kugurishwa;

Article 13: Obligations of a supplier of CIS or SDC

The supplier of CIS or SDC shall have the following obligations:

- 1° to ensure that CIS or SDC and their accessories are manufactured according to the international standards and specifications set by the Authority;
- 2° to sell and distribute to users only accredited CIS or SDC devices ;
- 3° to provide the Authority with sample of CIS or SDC devices and all documentation required by the Authority when applying for a certificate;
- 4° to cover the expenses for testing and demonstration of CIS or SDC for which license is requested;

Article 13: Obligations du fournisseur du SFC ou de la machine à reçu

Le fournisseur du SFC ou de la machine à reçu est soumis aux obligations ci-dessous:

- 1° s'assurer que le SFC ou la machine à reçu et leurs accessoires sont fabriqués selon les normes et les spécifications internationales déterminées par l'Autorité;
- 2° vendre et distribuer uniquement aux utilisateurs les appareils du SFC ou de la machine à reçu accrédités;
- 3° fournir à l'Autorité un échantillon de l'appareil SFC ou de la machine à reçu et toutes les documentations requises lors de la demande de certification;
- 4° couvrir les dépenses d'essai et de démonstration du SFC ou de la machine à reçu pour lesquels la licence est demandée;

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

- | | | |
|---|---|---|
| 5° guha Ubuyobozi inomeru ya seri y'imashini mpamyabwishyu mbere yo kuyigurisha; | 5° to submit to the Authority the SDC serial number prior to sale ; | 5° fournir à l'autorité le numero de série de la machine à reçu avant toute vente; |
| 6° gutanga garanti yo gukomeza gutanga ibikoresho bikenerwa byo gusimbuza ibidakora izo mashini zikenera mu gihe cy'imyaka itatu (3) nibura uherye ku itariki izo mashini zaguriweho. | 6° to guarantee the continuous supply of spare parts for CIS and /or SDC for a minimum period of three (3) years starting from the date of sale; | 6° garantir l'approvisionnement des pièces de rechange du SFC ou de la machine à reçu pour une période minimale de trois (3) ans à dater du jour de la livraison; |
| 7° gukumura ikibazo cyavutse mu ikoresha ry' izo mashini mu gihe cy'amasaha mirongo ine n'umunani(48) uherye igihe uzikoresha abimumenyesheje; | 7° to repair certified electronic billing machine within forty eight (48) hours of being reported by the user ; | 7° réparer la machine de facturation électroniques agréées dans un délai de quarante huit (48) heures après la demande de l'utilisateur; |
| 8° gutanga amahugurwa ku bakoresha ubwo buryo n'iyi mashini; | 8° to provide training to users; | 8° fournir la formation aux utilisateurs; |
| 9° guha Ubuyobozi raporo mu buryo bugenwa na Komiseri Mukuru, ikubiyemo imashini z'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe cyangwa imashini nyemezabwishyu zagurishijwe, inomeru y'ubwoko, itariki yo kugurishwa, inomeru iranga usora uyikoresha (TIN) n'aho ubucuruzi bwe bukorera; | 9° to file a report to the Authority, in a manner prescribed by the Commissioner General, that lists the CIS or SDC devices sold, including the manufacture's serial number, model number, date of sale, user's TIN and business address; | 9° faire le rapport à l'Autorité, selon les modalités définies par le Commissaire Général, indiquant les appareils du SFC ou des machines à reçu vendus, y compris le numéro de série la fabrication, le numéro du modèle, la date de vente, le NIF de l'utilisateur et l'adresse du lieu de vente; |
| 10° kubika amakuru ajyanye n'imashini z'uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe na nomero y'imashini nyemezabwishyu zatumijwe hanze n'izagurishijwe, harimo nomero y'imashini (MRC), inomeru y'imashini | 10° to keep information of imported and sold CIS or SDC devices, including the MRC, SDC identification number, TIN and business address of the user for at least three (3) years from the date of sale. | 10° garder les informations des SFC ou de la machine à reçu importés et vendus, y compris le CEM, le numéro d'identification de la machine à reçu, le NIF et l'adresse du lieu de vente de l'utilisateur pendant au moins trois (3) ans |

y'inyemezabwishyu (SDC), inomero iranga uyikoresha wayiguze n'aho abarizwa nibura mu gihe cy'imyaka itatu (3) uhereye ku itariki yo kugura ubwo buryo;

à dater du jour de la vente.

11° kuba afite uruhushya ruteganywa mu ngingo ya 8 y'iri teka, mu gihe habayeho guhindura ibyuma cyangwa ubwoko bumwe cyangwa bwinshi bw'ubwo ubwo buryo bw'imashini zikoresha umuriro mu gutanga inyemezabuguzi;

11° to obtain prior accreditation as per Article 8 of this Order in the case of hardware or software changes performed on one or more CIS models;

11° obtenir l'accréditation préalable prévue à l'article 8 du présent arrêté en cas de modifications sur le matériel ou des logiciels réalisées sur un ou plusieurs modèles de la SFC;

12° gukora ku buryo inomero yihariye y'imashini ya buri buryo bwo gutanga inyemezabuguzi bwemewe (CIS) na buri bwoko bw'imashini y'inyemezabwishyu biba bizwi neza n'Ubuyobozi mbere yo kubigurisha no gushyira ahagaragarira buri wese iyo numero yihariye y'imashini n'ubwoko bw'imashini y'inyemezabwishyu kuri buri mashini yagurishijwe;

12° to ensure that the Machine Registration Code for each CIS and SDC is identified by the Authority before selling it and display sticker with MRC or SDC identification on visible place and in permanent manner for each CIS or SDC sold;

12° s'assurer que le code d'enregistrement de la machine pour chaque SFC et machine à reçu est identifié par l'Autorité avant de le vendre et afficher le CEM ou l'identification de la machine à reçu à l'endroit visible et de manière permanente pour chaque SFC ou machine à reçu vendu (e);

13° gukurikiza ibisabwa byose mu kugurisha no gushyira ku muyoboro utuma imashini zitangira gukora mu buryo bugenwa n'Ubuyobozi;

13° to follow procedure for certified electronic billing machine sale and activation in a manner designated by the Authority;

13° respecter la procédure de vente des machines de facturation électronique agréées et de leur activation telle que déterminée par l'Autorité;

14° guha umuguzi uzakoresha Imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi yasabwe mu nyandiko isaba ko ishyirwa ku muyoboro w'Ubuyobozi utuma ikoreshwa, mu gihe

14° to deliver certified electronic billing machine requested on the Authority activation form to the user in the time designated for delivery on the form and any possible delay shall be justified and

14° livrer à l'utilisateur la machine de facturation électronique agréée demandée sur le formulaire d'activation de l'Autorité dans le délai prévu pour la livraison, tout retard éventuel devant être justifié et un

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

cyo kuyitanga cyateganyijwe kuri iyo nyandiko kandi ugukererwa ko kuyitanga uko ari ko kose kugatangirwa ibisobanuro ndetse n'inyandiko y'uko gukererwa ikamenyeshwa umuguzi n'Ubuyobozi;	notice of delay shall be addressed to both the user and the Authority;	avis de retard adressé à la fois à l'utilisateur et à l'Autorité;
15° gutanga agatabo kagaragaza imikorere y'imashini mu gihe cyo kuyigurisha;	15° to include user manual with certified electronic billing machine upon equipment delivery;	15° délivrer le manuel de l'utilisateur en même temps que la machine de facturation électronique agréée à la livraison d'équipement;
16° kubika inyandiko zerekeranye n'amasosiyete ashyikiriza izo mashini abaguzi kandi akamenyesha Ubuyobozi mu nyandiko mu gihe hari impinduka zabaye muri iyo gahunda yo kuzishyikiriza abaguzi;	16° keep records of Distributor companies and notify the Authority in writing if any changes in distribution network occur;	16° tenir des registres des entreprises de distributeurs et notifier à l'Autorité par écrit en cas de changements dans le réseau de distribution;
17° gukora ubugenzuzi bwa za gahunda zose zo gushyikiriza iyo mashini abaguzi bagomba kuyikoresha, kandi agahita asesa amasezerano ku bantu bari muri iyo gahunda batubahiriza inshingano zabo kandi muri icyo gihe amasezerano yasheshwe, ugurisha agomba guha uburenganzira umwe mu bashinzwe gushyikiriza iyo mashini abayikoresha bwo gufasha abayifite bashobora kugira ibibazo bya tekini kubera ko hari amasezerano yasheshwe;	17° perform internal control of distribution networks which are authorized to sell certified electronic billing machine and terminate Agreement of those who do not fulfill their obligations; when the agreement is terminated, the supplier has to authorize new distributor to assist users lacking technical support by this action for already installed equipment;	17° effectuer le contrôle interne des réseaux de distribution autorisés à vendre les machines de facturation électronique agréées et mettre fin aux contrats passés avec ceux qui ne remplissent pas leurs obligations et, lors de la résiliation du contrat, autoriser le nouveau distributeur d'aider les utilisateurs dépourvus d'assistance technique, à la suite de cette résiliation, pour le matériel déjà installé;
18° gukora ubugenzuzi bw'imikorere y'iyo mashini, abisabwe n'uyikoresha;	18° perform technical inspection of certified electronic billing machine on user request;	18° effectuer une inspection technique de la machine de facturation électronique agréée sur demande de l'utilisateur;

19° kumenyesha Ubuyobozi ibintu byose bidakora neza bijyanye n'imikoreshereze y'iyi mashini, harimo nka kabine yangiritse, ibimenyetso biranga imashini bidakwiriye cyangwa mu gihe nta gitabo cy'ubugenzuzi gihari mu gihe hakorwa ubugenzuzi.

19° report to the Authority about cases of unfounded malfunction incidents related to operation of certified electronic billing machine including but not limited to damaged cabinet, improper labeling or missing inspection booklet at the time of performing technical inspection.

19° déclarer à l'Autorité les cas de mauvais fonctionnement liés à l'exploitation de la machine de facturation électronique agréée, notamment une cabine endommagée, un étiquetage inadéquat ou l'absence d'un livret d'inspection au moment de l'inspection technique.

Ingingo ya 14: Iyemerwa ry'ukora imashini y'inyemezabwishyu (SDC)

Kugira ngo umuntu yemerwe nk'ukora imashini y'inyemezabwishyu (SDC) agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- 1° kuba afite ubushobozi mu bijyanye n'imari;
- 2° kuba azwiho kugira ubunararibonye buhanitse mu gukora ibikoresho by'Ikoranabuhanga;
- 3° kuba asanzwe afite uburambe nibura bw'imyaka itanu (5) mu gukora no kugurisha imashini z'ubwo bwoko;
- 4° kugira gahunda n'ingamba zo gutanga ibintu bifite ubuziranenge no kwishingira ko bikora neza nibura mu gihe cy'imyaka itatu (3);
- 5° gusinyana n'Ubuyobozi amasezerano y'ubwumvikane amutegeka gukora uburyo bwo gutanga inyemezabuguzi

Article 14: Approval of SDC manufacturer

A manufacturer to be approved as a manufacturer of SDC, has to fulfill the following conditions:

- 1° to have a financial capacity;
- 2° to own and possess a high technical expertise in manufacturing electronic devices;
- 3° to have prior experience of minimum of five (5) years in manufacturing and selling similar device;
- 4° to have internal policy and objective of granting product guarantees and warranties covering a period of not less than three (3) years;
- 5° to sign a memorandum of understanding with the Authority binding him/her to manufacture SDC as approved by the

Article 14: Agrément du fabricant de la machine à reçu

Pour qu'un fabricant soit agréé comme fabricant de la machine à reçu, il doit remplir les conditions suivantes:

- 1° avoir une capacité financière;
- 2° avoir une expertise technique en matière de fabrication des appareils électroniques;
- 3° avoir une expérience minimum de cinq (5) ans dans la fabrication et la vente de tels appareils;
- 4° avoir une politique et les objectifs permettant d'offrir les produits de bonne qualité pourvus d'une garantie d'au moins trois (3) ans;
- 5° signer un mémorandum d'entente avec l'Autorité l'obligeant à fabriquer les machines à reçu tel que convenu avec

bwemewe n'imashini ikora
inyemezabwishyu ku buryo
yumvikanyeho n'Ubuyobozi muri ayo
masezerano.

Authority in the Memorandum of
Understanding.

l'Autorité dans le mémorandum d'entente.

Ingingo ya 15: Kudakoresha imashini
y'Ikoranabuhanga mu gutanga
inyemezabuguzi

Article 15: Failure to use certified electronic
billing machine

Article 15: Refus d'utiliser la machine de
facturation électronique agréée

Umuntu wese usabwa gukoresha imashini
y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi
ntayikoreshe ahanishwa ihazabu ryo mu rwego
rw'ubutegetsi mu buryo bukurikira:

Any person who is required to use certified
electronic billing machine and fails to do so shall be
liable to a fixed administrative fine as follows:

Toute personne tenue d'utiliser la machine de
facturation électronique et ne l'utilise pas est
passible d'une amende administrative fixée comme
suit:

1° umusoresha munini yishyura miliyoni
makumyabiri (20.000.000) y'amafaranga
y'u Rwanda;

1° a large taxpayer shall pay twenty millions
(20,000,000) Rwandan francs;

1° un grand contribuable paie vingt millions
(20.000.000) de francs rwandais;

2° umusoresha wisumbuye yishyura
miliyoni icumi (10.000.000)
y'amafaranga y'u Rwanda ;

2° a medium taxpayer shall pay ten millions
(10,000,000) Rwandan francs;

2° un moyen contribuable paie dix millions
(10.000.000) de francs rwandais;

3° umusoresha uciriritse yishyura miliyoni
eshanu (5.000.000) y'amafaranga y'u
Rwanda;

3° a small taxpayer shall pay five millions
(5,000,000) Rwandan francs;

3° un petit contribuable paie cinq millions
(5.000.000) de francs rwandais.

4° umusoresha muto yishyura miliyoni
imwe (1.000.000) y'amafaranga y'u
Rwanda.

4° a micro taxpayer shall pay one million
(1,000,000) Rwandan francs.

4° un micro contribuable paie un million
(1.000.000) de francs rwandais.

Ingingo ya 16: Gukoresha imashini
y'Ikoranabuhanga mu gutanga
inyemezabuguzi mu buryo bw'uburiganya

Article 16: Fraudulent use of certified electronic
billing machine

Article 16: Usage frauduleux de machine de
facturation électronique agréée

Umuntu wese ukoresha imashini

Any person who uses a certified electronic billing

Toute personne qui utilise la machine de

y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi mu buryo bunyuranije n'amategeko ahanishwa ihazabu ryo mu rwego rw'ubutegetsi ry'amafaranga akubye kabiri uwo musoro hiyongeyeho umusoro yagombaga kwishyura.

Bitabangamiye ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, umuntu ukoresha imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyezabuguzi mu buryo bunyuranyije n'amategeko ashobora gukurikiranwa hashingiwe ku ngingo zirebana n'ibyaha bikorwa mu rwego rw'imisoro n'amahoro biteganywa n'Igitabo cy'Amategeko Ahana.

Ingingo ya 17: Kutubahiriza ibiteganyijwe

Umuntu wese utubahiriza ibisabwa biteganywa n'iri teka kandi bidateganyirijwe ibihano byihariye muri iri teka ahanishwa ihazabu ryo mu rwego rw'ubutegetsi mu buryo bukurikira:

- 1° umusoresha munini yishyura miliyoni icumi (10.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda;
- 2° umusoresha wisumbuye yishyura miliyoni eshanu (5.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda;
- 3° umusoresha uciriritse yishyura miliyoni ebyiri n'ibihumbi magana atanu (2.500.000) b'amafaranga y'u Rwanda;

machine in violation of the law shall be liable to an administrative fine equal to twice the amount of tax involved in addition to payment of tax which would have been paid.

Without prejudice to provisions of Paragraph One of this Article, any person fraudulently using certified electronic billing machine may be prosecuted in accordance with provisions on tax offences provided for under the Penal Code.

Article 17: Failure to comply with any of the obligations

Any person who fails to comply with any of the obligations provided for by this Order and whose penalties are not specified in this Order shall be liable to an administrative fine as follows:

- 1° a large taxpayer shall pay ten million (10,000,000) Rwandan francs;
- 2° a medium taxpayer shall pay five million (5,000,000) Rwandan francs;
- 3° a small taxpayer shall pay two million five hundred thousands (2,500,000) Rwandan francs.

facturation électronique en violation de la loi est passible d'une amende administrative égale au double de la taxe due, en plus du paiement de la taxe qui devrait être payée.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa premier du présent article, toute personne utilisant frauduleusement la machine de facturation électronique peut être poursuivie en vertu des dispositions relatives aux infractions fiscales prévues par le Code Pénal.

Article 17: Défaut de se conformer à l'une quelconque des obligations

Toute personne qui ne se conforme pas aux dispositions du présent arrêté et dont la sanction à leur violation n'a pas été spécifiée par le présent arrêté est passible d'une amende administrative déterminée comme suit:

- 1° un grand contribuable paie dix millions (10.000.000) de francs rwandais;
- 2° un moyen contribuable paie cinq millions (5.000.000) de francs rwandais;
- 3° un petit contribuable paie deux millions cinq cent mille (2.500.000) francs rwandais;

4° umusoresha muto yishyura ibihumbi magana atanu (500.000) by'amafaranga y'u Rwanda.

4° a micro taxpayer shall pay five hundred thousand (500,000) Rwandan francs.

4° un micro contribuable paie cinq cent mille (500.000) francs rwandais.

Ingingo ya 18: Kwangiza imashini y'Ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi

Article 18: Tampering with a certified electronic billing machine

Article 18: Altération du fonctionnement de la machine de facturation électronique agréée

Umuntu wese wangiza imashini y'ikoranabuhanga mu gutanga inyemezabuguzi abishaka cyangwa agatuma ikora nabi ahanishwa ihazabu ryo mu rwego rw'ubutegetsi mu buryo bukurikira:

Any person who deliberately tampers with or causes malfunction of a certified electronic billing machine shall be liable to a fixed administrative fine as follows:

Toute personne altérant délibérément ou causant un dysfonctionnement de la machine de facturation électronique est passible d'une amende administrative déterminée comme suit:

1° umusoresha munini yishyura miliyoni makumyabiri (20.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda;

1° a large tax payer shall pay twenty million (20,000,000) Rwandan francs;

1° un grand contribuable paie vingt millions (20.000.000) de francs rwandais;

2° umusoresha wisumbuye yishyura miliyoni icumi (10.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda ;

2° a medium taxpayer shall pay ten million (10,000,000) Rwandan francs;

2° un moyen contribuable paie dix millions (10.000.000) de francs rwandais;

3° umusoresha uciriritse yishyura miliyoni eshanu (5.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda;

3° a small taxpayer shall pay five million (5,000,000) Rwanda francs;

3° un petit contribuable paie cinq millions (5.000.000) de francs rwandais;

4° umusoresha muto yishyura miliyoni imwe (1.000.000) y'amafaranga y'u Rwanda .

4° a micro taxpayer shall pay one million (1,000, 000) Rwandan francs.

4° un micro contribuable paie un million (1.000.000) de francs rwandais.

Bitabangamiye ibiteganywa mu gika kibanziriza cya mbere cy'iyi ngingo, umuntu uvugwa mu gika cya mbere cy'ingingo ashobora gukurikiranwa hashingiwe ku ngingo zirebana

Without prejudice to the provisions of Paragraph One of this Article, the person referred to in Paragraph One of this Article may also be prosecuted in accordance with provisions related to

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa premier du présent article, la personne visée à l'alinéa premier du présent article peut être poursuivie en vertu des dispositions relatives aux infractions

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

n'ibyaha bikorwa mu rwego rw'imisoro n'amahoro biteganywa n'Igitabo cy'amategeko ahana.

tax offences provided for by the Penal Code.

fiscales prévues par le Code Pénal.

Ingingo ya 19: Kutubahiriza ibiteganywa n'iri teka

Article 19: Other prohibitions

Article 19: Autres interdictions

Ibikorwa by'ubucuruza by'ahantu hagurishirizwa ibintu hatubahiriza ibiteganyijwe mu ngingo ya 11 y'iri teka bishobora gufungwa mu gihe kingana n'ukwezi kumwe (1).

A sales outlet of taxpayer which has violated obligations described in Article 11 may be closed from carrying on further business activity for a period of one (1) month.

Le point de vente du contribuable violant les obligations prescrites à l'article 11 du présent arrêté peut être fermé pour une période d'un (1) mois.

Ingingo ya 20: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 20: Repealing provision

Article 20 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All previous provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 21: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 21: Commencement

Article 21: Entré en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 31/07/2013

Kigali, on 31/07/2013

Kigali, le 31/07/2013

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

(sé)
GATETE Claver
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)
GATETE Claver
Minister of Finance and Economic Planning

(sé)
GATETE Claver
Ministre des Finances et de la Planification
Economique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO “ITORERO RYA PENTEKOTE RYO MU RWANDA” MU NYITO ADEPR	STATUTS DE L'ASSOCIATION «EGLISE DE PENTECOTE AU RWANDA» APPELEE ADEPR	STATUTES OF THE ORGANISATION“PENTECOSTAL CHURCH IN RWANDA” NAMED ADEPR
Abagize Inteko Rusange y’Umuryango ADEPR;	Nous, Membres de l’Assemblée Générale de l’ADEPR;	We, members of the General Assembly of ADEPR;
Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini;	Vu la loi n° 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion;	Pursuant to Law n° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based Organizations;
Dusubiye ku mategeko agenga umuryango “Itorero rya Pantekote ryo mu Rwanda, mu nyito ADEPR, yemejwe ku italiki ya 28/01/2010 akemerwa n’Iteka rya Minisitiri n° 79/08.11 ryo kuwa 07/07/2010 ryemera ihindurwa ry’Amategeko agenga Umuryango «Association des Eglises de Pentecote du Rwanda » (ADEPR);	Revu les Statuts de l’Organisation « Eglise de Pentecôte au Rwanda » appelée ADEPR, tels que adoptés le 28/01/2010 par l’Arrêté Ministériel n° 79/08.11 de la 07/07/2010 portant approbation des modifications apportées aux Statuts de l’Association des Eglises de Pentecôte du Rwanda (ADEPR);	Having revised the Statutes of the organization Pentecostal Church in Rwanda, ADEPR, as adopted on 28/01/2010 by the Ministerial Order n° 79/08.11 of 07/07/2010 determining the modification of the Statutes of Association of Pentecostal Churches in Rwanda”, named ADEPR;
Dushingiye ku cyemezo cy’Inteko Rusange Idasanze yateraniye i Muhanga kuwa 18/10/2012;	Vu les résolutions de l’Assemblée Générale extraordinaire tenue à Muhanga le 18/10/2012;	Pursuant to the resolutions of the extraordinary General Assembly meeting held at Muhanga on 18/10/2012;
Duteraniye mu Nama yacu yo kuwa 15 Gashyantare 2013;	Réunis dans notre session du 15 février 2013;	In our session of February 15, 2013;
Twemeje Amategeko Shingiro y’Umuryango ADEPR mu buryo bukurikira:	Avons adopté les Statuts de l’ADPER de la manière suivante :	Adopt the Statutes of ADEPR as follow:

**UMUTWE WA I : IZINA N'ICYICARO
BY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 1: Ishingwa ry'Umuryango ADEPR
n'Icyicaro cyawo**

Hashinzwe Umuryango ushingiyeye ku idini witwa "ITORERO RYA PENTEKOTE RYO MU RWANDA" mu nyito ADEPR. Icyicaro cyawo kiri i Kigali, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, Repubulika y'u Rwanda. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi mu Gihugu byemejwe n'Inteko Rusange y'Umuryango.

**UMUTWE WA II: INTEGO Z'UMURYANGO
N'AHU UKORERA**

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Kwamamaza Ubutumwa Bwiza bwa Yesu Kristo no kwigisha Ijambo ry'Imana hashingiwe kuri Bibiliya Yera ;
2. Kwandika no gukwiza ibyandikwa bya gikirisito n'ibindi bitabo hubahirizwa amategeko;
3. Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage hitabwa cyane cyane ku buvuzi, uburezi no ku bindi bikorwa by'iterambere.

**CHAPITRE 1 : DE LA
DENOMINATION ET DU SIEGE
SOCIAL.**

**Article 1 : Création de l'ADEPR et son
siège social**

Il est créé une Organisation fondée sur la religion sous le nom de "EGLISE DE PENTECOTE AU RWANDA" appelée ADEPR. Son siège social est établi à Kigali, District de Gasabo, Ville de Kigali, République du Rwanda. Le siège peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale de l'Organisation.

**CHAPITRE II : MISSION DE
L'ORGANISATION ET ZONE
D'INTERVENTION**

Article 2 : Mission de l'Organisation

L'Organisation a pour mission de:

1. Proclamer l'Evangile de Jésus-Christ et enseigner la Parole de Dieu conformément à la Sainte Bible ;
2. Publier et diffuser la littérature Chrétienne et autres livres tout en respectant la loi ;
3. Promouvoir le bien-être social en focalisant sur l'œuvre médicale, l'Education, et les activités visant le développement.

CHAPTER 1 : NAME AND HEAD OFFICE

**Article 1 : Creation of ADEPR and its Head
office**

It is hereby created a religious-based Organization called "PENTECOSTAL CHURCH OF RWANDA", known as ADEPR. Its head office is located in Kigali, Gasabo District, Kigali city, Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda following decision of the organization's General Assembly.

**CHAPTER II: MISSION OF THE
ORGANISATION AND ITS AREAS OF
OPERATIONS**

Article 2: Mission of the organization

The organisation's mission is:

1. To preach the Gospel of Jesus-Christ and teach the Word of God according to the Holy Bible;
2. To publish and distribute Christian literature and other books in compliance with the Law;
3. To promote the social welfare with focus on health services, education and other social activities aiming at development.

Ingingo ya 3 : Aho Umuryango ukorera imirimo yawo

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Ushobora kugera no mu mahanga byemejwe n'Inteko Rusange yawo.

Ingingo ya 4: Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa ba ADEPR ni abaturarwanda bose n'abandi bari aho Itorero rishobora kwagurira ibikorwa byaryo.

UMUTWE WA III: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5: Abagize umuryango

Umuryango ugizwe n'abakristo b'abayoboze ba ADEPR bibumbiye mu ma Paruwasi bahagararirwa n'abandi mu nzego z'ubuyobozi nk'uko biteganywa n'amategeko agenga ADEPR.

Ingingo ya 6: Uwemerewe kuba umunyamuryango

Umuntu wese yemerwa nk'umunyamuryango iyo yujuje ibi bikurikira:

- Kuba yaravutse ubwa kabiri ;
- Kuba yarabatiye mu mazi menshi ;
- Kuba ari umuyoboze w'imwe muri paruwasi za ADEPR.

Article 3 : Zone d'Intervention

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda et peut les étendre à l'étranger selon la décision de l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Article 4 : Les bénéficiaires

Les bénéficiaires de l'ADEPR sont tous les habitants du Rwanda et ceux qui se trouvent où l'Organisation peut étendre ses activités.

CHAPITRE III : LES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 5 : Les membres de l'Organisation

Les membres de l'Organisation sont des chrétiens membres de l'ADEPR qui sont regroupés dans les paroisses et représentés dans les organes de direction conformément aux lois régissant l'ADEPR.

Article 6: Eligibilité de member

Toute personne est admise en qualité de membre lorsqu'elle remplit les conditions suivantes:

- Naître de nouveau,
- Etre baptisée par immersion,
- Etre membre adhérent d'une des paroisses de l'ADEPR.

Article 3: Area of activities

The Organisation conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda, and may extend its activities elsewhere in the world upon decision of the organization's General Assembly.

Article 4 : Beneficiaries

ADEPR beneficiaries are all inhabitants of Rwanda and other people in areas where the Organisation can extend its activities.

CHAPTER III : MEMBERS OF THE ORGANISATION

Article 5: Members of the Organisation

Members of the Organisation are Christians members of ADEPR who are grouped into parishes and represented within governing organs in accordance with laws ADEPR statutes.

Article 6: Membership eligibility

A person is admitted as a member when he/she fulfills the following requirements:

- To be born again;
- To be baptized by immersion;
- To be a member of one of ADEPR parishes.

Ingingo ya 7: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu wese areka kuba umunyamuryango iyo :

1. asezeye;
2. apfuye;
3. Afatiwe icyemezo cyo guhagarikwa mu Itorero n'inzego zibifitiye ububasha. Ibituma umunyamuryango afatirwa bene iki cyemezo, biteganywa n'amategeko ngengamikorere.

UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UBUYOBOZI BW'ITORERO N'INSHINGANO ZAZO

Ingingo ya 8: Imiterere y'inzego z'ubuyobozi bw'itorero

Inzego z'ubuyobozi bw'itorero zigizwe n'inzego Nkuru ku rwego rw'Igihugu n'Inzego z'Ubuyobozi nto.

Haseguriwe ibiteganywa n'aya mategeko shingiro, ibishingirwaho kugirango umuntu abe umuyobozi n'uko abitakaza bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya ADEPR.

Icyiciro cya mbere: Inzego z'Ubuyobozi nkuru ku rwego rw'Igihugu

Ingingo ya 9: Imiterere y'Inzego z'Ubuyobozi nkuru ku rwego rw'Igihugu

Inzego z'Ubuyobozi Nkuru ku rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira:

Article 7: Perte de la qualité de member

Toute personne cesse d'être membre sous les conditions suivantes :

1. La démission ;
2. Le décès ;
3. Son exclusion par les organes compétents. Les conditions pouvant entraîner l'exclusion sont prévues par le règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE IV : ORGANES DE L'ORGANISATION ET LEURS ATTRIBUTIONS

Article 8: Organes de l'Organisation

Les organes de l'organisation sont composés des organes supérieurs au niveau national et les organes locales.

Exceptées les provisions de ces Statuts, les critères d'accession et de déchéance aux organes directeurs sont régis par des Règlements d'Ordre Interieur de l'ADEPR.

1^{ere} section : Les organes supérieurs au niveau national

Article 9: Structure des organes supérieurs au niveau National

Les organes supérieurs au niveau national sont les suivants:

Article 7 : Loss of membership

A person ceases to be a member under the following conditions:

1. Resignation;
2. Death;
3. His/her exclusion by competent organ under the circumstances provided for in the the Internal rules and regulations.

CHAPTER IV : ORGANS OF THE ORGANISATION AND THEIR DUTIES AND RESPONSABILITIES

Article 8: Organs of the Organization

Organs of the organization are made of Higher Organs at the national level and local organs.

With exeption to provisions of these Statutes, criteria for accessing and leaving church leading organs are provided within Internal Rules and Regulations of ADEPR

Section 1 : Higher organs at the national level

Article 9 : Structure of higher organs at national level

Higher organs at the national level are as follows:

1. Inteko Rusange;
2. Inama y'Ubuyobozi;
3. Biro Nyobozi;
4. Komite Ngenzuzi y'umutungo n'imari;
5. Akanama Nkemurampaka mu Itorero;
6. Ururembo.

Akiciro ka mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 10: Inshingano z'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga itorero (Amategeko shingiro; Amategeko ngengamikorere n'andi mabwiriza ya ngombwa);
2. Gutora cyangwa guhagarika ku mirimo Umuvugizi, Umuvugizi Wungirije n'abandi bagize Biro Nyobozi;
3. Kwemeza abagize Inama y'Ubuyobozi bwa ADEPR;
4. Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'ingenzi by'Itorero;
5. Gusuzuma no kwemeza raporo z'icungamari za buri mwaka;
6. Gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari;
7. Kwemeza kwagurira imirimo mu mahanga ;
8. Kwemeza abagize akanama nkemurampaka;

1. L'Assemblée Générale;
2. Le Conseil d'Administration;
3. Le Bureau Exécutif;
4. Le Comité d'Audit;
5. Le Conseil de Résolution des conflits;
6. Région.

Sous section 1 : L'Assemblée Generale

Article 10: Attributions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale a pour attributions suivantes:

1. Adopter et modifier les textes réglementaires de l'organisation (des statuts, les Règlements d'ordre intérieur et d'autres Règlements nécessaires);
2. Elire et révoquer le Représentant Légal, le Représentant Légal suppléant et les autres membres du Bureau Exécutif;
3. Approuver les membres du Conseil d'Administration;
4. Approuver la planification des activités de l'organisation;
5. Analyser et approuver des rapports financiers annuels;
6. Analyser et adopter le budget;
7. Approuver l'extension des activités de l'organisation à l'étranger;
8. Approuver les membres du Conseil de résolution de conflits ;

1. General Assembly;
2. Board of Directors;
3. Executive Bureau;
4. Audit Committee;
5. Conflict Resolution Council;
6. Region.

Sub-section 1 : General Assembly

Article 10: Duties and responsibilities of the General Assembly

The General Assembly has the following duties and responsibilities:

1. To adopt and modify the organization's bylaws (statutes, internal rules and regulations and other necessary instructions);
2. To elect and dismiss the Legal Representative, the Deputy Legal Representative and other members of the Executive Bureau;
3. To approve the Board members;
4. To approve the action plan of the Organisation;
5. To analyse and approve the annual financial reports;
6. To analyse and approve the budget
7. To approve the extension of the organisation's activities abroad;
8. To approve the members of the Conflict resolution Council;

9. Kwemeza abagenzuzi b'umutungo n'imari;
10. Gufata ibindi byemezo ibona ko ari ngombwa.

Ingingo ya 11: Imiterere y'Inteko Rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rusumba izindi nzego z'Itorero. Igizwe n'aba bakurikira:

1. Abagize Inama y'Ubuyobozi bwa ADEPR;
2. Abandi bagize biro nyobozi y'ururembo;
3. Abashumba b'Amatorero y'Uturere;
4. Abakristo bahagarariye abandi (uhagarariye abagore n'uhagarariye urubyiruko) muri buri rurembo;
5. Abagenzuzi b'umutungo 3 ba ADEPR;
6. Perezida na visi - Perezida ba komite nshungamutungo;

Abagize Biro Nyobozi batumira mu nama y'Inteko Rusange abamisiyoneri iyo bahari n'abandi bantu babona ko ari ngombwa ariko ntibatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Ingingo ya 12: Imikorere y'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi w'itorero habonetse 2/3 by'abayigize. Iyo Umuvugizi atabonetse inama

9. Approuver les commissaires aux comptes ;
10. Prendre toutes les décisions qu'elle juge nécessaires.

Article 11 : La structure de l'assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est constituée par:

1. Les membres du Conseil d'Administration de l'ADEPR ;
2. Les membres du Bureau Exécutif de la Région ;
3. Les Pasteurs des Eglises Locales
4. Les Représentants des fidèles (une déléguée des femmes et un délégué de la jeunesse) dans chaque région ;
5. Trois Commissaires aux comptes ;
6. Président et Vice-président du Comité de Gestion.

Le Bureau Exécutif invite les Missionnaires s'il y en a et autres personnes jugées nécessaires pour participer dans l'Assemblée Générale mais ces derniers n'ont pas de droit de vote.

Article 12 : Fonctionnement de l'Assemblée générale

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an et chaque fois qu'il s'avère nécessaire. Elle est convoquée et dirigée par le Représentant Légal et se réunit si les 2/3 des membres effectifs sont

9. To approve audit committee members;
10. To make any other decisions that it deems necessary.

Article 11 Organizational structure of the General Assembly

The General Assembly is ADEPR's supreme organ. It is composed by:

1. Members of ADEPR's Board of Directors;
2. Members of Executive Bureau of the Region;
3. Pastors of Local Churches;
4. Representatives of other believers, (one representative for women and one representative for youth) from each region;
5. Three audit committee members;
6. Chairperson and Vice Chairperson of the management Committee.

The Executive Committee invites Missionaries and other people to participate in the General Assembly but the latter do not have the right to vote.

Article 12: General Assembly functioning

The General Assembly meets once a year and whenever it is deemed necessary. It is convened and chaired by the association's Legal Representative and it is held only if there are 2/3

itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi wungirije.

Ingingo ya 13: Gutumira inama y'Inteko Rusange

Urwandiko rutumira inama y'Inteko Rusange rwohererezwa buri muntu mu bagize Inteko Rusange ruba rukubiyemo gahunda y'inama kandi rwohererezwa abagomba kuyitabira hasigaye iminsi 30 ngo inama iterane. Iyo 2/3 bitabonetse inama irasubikwa ikongera gutumizwa mu minsi itarenze cumi n'itanu (15). Icyo gihe abayijemo baraterana uko baba bangana kose bagafata ibyemezo.

Ingingo ya 14: Uburyo ibyemezo bifatwa

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwumvikane busesuye. Iyo butabonetse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abagize Inteko Rusange bahari.

Ibyemezo by'Inteko Rusange byafashwe bishyirwaho umukono ako kanya bimaze gusomerwa abitabiriyemo iyo inama.

Buri nama y'Inteko Rusange ikorerwa inyandiko mvugo igashyirwaho umukono n'umuyobozi wayo ndetse n'umwanditsi, ikabikwa ahabigenewe nyuma yo kwemezwa mu nama y'inteko rusange ikurikira.

présents. En cas d'absence ou d'empêchement du Représentant Légal, elle est convoquée et dirigée par le Représentant Légal Suppléant.

Article 13: Invitation de l'Assemblée Générale

Une lettre d'invitation contenant l'ordre du jour, est remise à chaque membre dans 30 jours qui précèdent la tenue de la réunion. Si les 2/3 des membres ne sont pas présents, elle est annulée et convoquée dans un délai ne dépassant pas quinze jours. Dans ce cas les membres présents se réunissent sans tenir compte du quorum et prennent les décisions.

Article 14 : Prise de décision dans l'Assemblée Générale

Des résolutions de l'Assemblée Générale sont prises par consensus. En cas de manque de consensus, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres de l'assemblée générale présents en réunion. Les résolutions de l'Assemblée Générale sont signées après une relecture générale devant tous les membres présents.

Le procès verbal de chaque réunion de l'Assemblée générale est signé par le président et le secrétaire de l'assemblée générale. Il est classé après être revue et approuvé par l'assemblée générale suivante.

of the members. In the absence of the Legal Representative, the meeting is convened and chaired by the Deputy Legal Representative.

Article 13: Convening the General Assembly

An invitation letter containing the agenda meeting shall be sent to each member at least 30 days before the meeting. If 2/3 of the members are not present, the meeting is cancelled and convened within a period not exceeding fifteen days. This time participants meet and make decisions without taking into account the quorum.

Article 14 : Decision making in the General Assembly

Decisions of General Assembly are taken by consensus. In case of absence of consensus, decisions are taken with an absolute majority of members present in the meeting. After reading the general assembly resolutions in front of all members present, the resolutions are signed.

Minutes of General Assembly meetings are signed by the chairperson and secretary. They are filed after the consideration and approval of the following general assembly.

**Akiciro ka 2: INAMA Y'UBUYOBOZI
BW'UMURYANGO**

**Ingingo ya 15: Inshingano z'Inama
y'Ubuyobozi**

Inama y'Ubuyobozi ni urwego rubera maso Inteko Rusange mu micungire y'itorero. Inama y'ubuyobozi ifite inshingano zikurikira:

1. Gutegura umushinga w'amategeko shingiro, uw'amategeko ngengamikorere n'uw'andi mabwiriza ya ngombwa;
2. Gukurikirana iyubahirizwa ry'amategeko shingiro, amasezerano n'amategeko ngengamikorere n'andi mategeko ngenderwaho bya ADEPR;
3. Kwakira no gusuzuma raporo z'ibikorwa bya Biro Nyobozi;
4. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange ya ADEPR;
5. Kwemeza gahunda y'ibikorwa hashingiwe ku byemezo by'Inteko Rusange ya ADEPR;
6. Gusuzuma no kwemeza umushinga w'ingengo y'imari y'itorero;
7. Gusuzuma no kwemeza ishyirwaho n'ikurwaho ry'abakozi bakurikira ibisabwe na Biro Nyobozi: abayobozi b'amashami, abayobozi b'imishinga, abayobozi b'imirimo

**Sous Section 2 : CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION**

**Article 15: Attributions du Conseil
d'Administration**

Le Conseil d'Administration est l'organe mandaté par l'Assemblée Générale pour la gestion de l'Organisation. Il a des attributions suivantes :

1. Préparer le projet de statuts, du Règlement d'ordre intérieur et d'autres directives;
2. S'assurer du suivi de conformité avec les statuts, conventions, Règlement d'ordre Intérieur ainsi que d'autres lois de l'organisation.
3. Recevoir et examiner les rapports d'activités du Bureau Exécutif;
4. Faire le suivi de l'exécution des résolutions de l'Assemblée Générale de l'ADEPR ;
5. Approuver le plan d'activités suivant les résolutions de l'Assemblée Générale de l'ADEPR ;
6. Analyser et Approuver le projet de budget de l'organisation;
7. -Analyser et approuver l'engagement et/ou la résiliation de contrats des employés ci-après sur demande du Bureau Exécutif: les

**Sub section 2 : BOARD OF DIRECTORS
OF THE ORGANISATION**

**Article 15: Duties and responsibilities of the
Board of Directors**

The Board of Directors is ADEPR's overseer organ mandated by the General Assembly for the management of the Organisation. The Board of Directors' duties and responsibilities are the following:

1. To prepare a draft of ADEPR constitution, draft internal rules and regulations and other orders;
2. Ensuring compliance with the statutes, conventions and internal regulations as well as other laws governing ADEPR;
3. To receive and examine the reports of the Executive Bureau;
4. To ensure follow up of the implementation of the resolutions of the General Assembly;
5. To approve the action plan according to the resolutions of ADEPR General Assembly;
6. To analyze and approve the draft budget of the association;
7. To analyze and approve the employment process and revocation of following employees upon request of the Executive Bureau: Heads of

n'abayobozi b'ibigo byihariye;

8. Kwemeza ibihembo, agahimbazamusyi n'andi mashimwe ahabwa abakozi ba ADEPR n'abandi babigenerwa mu nyungu z'Itorero;
9. Gutegura ibijya ku murongo w'ibygwa n'Inteko Rusange ya ADEPR;
10. Kwemeza amabwiriza yihariye agenga amatora;
11. Kwemeza abagize akanama gashinzwe amatora;
12. Gutegura urutonde rw'abantu bagize Akanama ko gukumira no gukemura amakimbirane n'impaka;
13. Gusuzuma kandidatire z'abashaka kwiyamamariza imyanya itorerwa muri ADEPR;
14. Gutanga raporo y'imirimo yayo mu Nteko Rusange ya ADEPR;
15. Guhagarika by'agateganyo umwe mu bagize Biro Nyobozi cyangwa bese igihe badasohozza neza inshingano zabo, hubahirizwa ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere. Bimenyeshwa Inteko Rusange mu gihe kitarenze iminsi 60, nayo igafata ibyemezo hakurikijwe amategeko abigenga.

Chefs de Départements, les Chefs des Projets, les chefs de services et les Directeurs des Etablissements spécialisés;

8. Approuver les indemnités et autres avantages donnés au personnel de l'ADEPR et autres au profit de l'Eglise ;
9. Préparer l'ordre du jour de l'Assemblée Générale de l'ADEPR ;
10. Approuver les instructions spécifiques relatives aux élections ;
11. Approuver les membres de la Commission Electorale ;
12. Préparer une liste des membres du Comité de prévention et résolution de conflits;
13. Evaluer et approuver les candidats aux postes électoraux au sein de l'ADEPR ;
14. Donner le rapport de ses activités à l'Assemblée Générale de l'ADEPR ;
15. Décider de la suspension provisoire de l'un ou tous les membres du Bureau Exécutif quand ils ne remplissent pas bien leurs fonctions en respect du règlement d'ordre intérieur. L'Assemblée générale en est informée endéans 60 jours et prend une décision conformément à la loi.

departments, Project Managers, head of services and Directors of specialized institutions;

8. To approve incentives, bonuses and other benefits to be given to ADEPR Personnel and other beneficiaries for the benefit of the association;
9. To prepare the agenda of ADEPR General Assembly;
10. To approve specific instructions related to elections;
11. To approve Electoral Commission members;
12. To prepare a list of the members of the Conflict prevention and resolution committee;
13. To assess and approve candidates who run for the posts to be elected within ADEPR;
14. To submit report of activities to the General Assembly;
15. To suspend temporarily one or all members of the Executive Bureau if they fail to suitably assume their responsibilities according to internal regulations. This temporary suspension shall be communicated to the General Assembly within a period of time not exceeding 60 days which, in turn decides in accordance with laws.

Ingingo ya 16: Imiterere y'Inama y'ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira:

- Abagize Biro Nyobozi y'Itorero ADEPR batanu (5);
- Abashumba b'indembo batanu (5);
- Abalayiki batanu (5) b'impuguke mu byiciro binyuranye by'ubumenyi batoranywa na Biro Nyobozi, nibura 30% byabo bikaba ari abagore; bakemezwa n'Inteko Rusange ya ADEPR.

Abagize Inama y'Ubuyobozi ya ADEPR bitoramo Perezida na Visi Perezida ariko abari muri Biro Nyobozi n'Abashumba b'Indembo ntibemerewe gutorerwa iyi myanya.

Ingingo ya 17: Imikorere y'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'ubuyobozi bw'itorero itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo cyangwa umwungirije iyo Perezida adahari. Itumizwa mu nyandiko iminsi 15 mbere y'uko iterana. Inama isanzwe y'Inama y'Ubuyobozi itumizwa rimwe mu mezi atatu. Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumiza inama zidasanzwe iyo ibonye ari ngombwa.

Inama zidasanzwe zitumizwa na Perezida:

Article 16 : La structure du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est composé par:

- 5 membres du Bureau Exécutif de l'organisation;
- 5 Pasteurs responsables des Régions (5);
- 5 personnes laïques experts dans les différents domaines sélectionnées par le Bureau Exécutif dont au moins 30% sont des femmes et sont approuvés par l'assemblée générale de l'ADEPR.

Les membres du Conseil d'Administration élisent entre eux le Président et le Vice-Président. Les membres du Bureau Exécutif et les Pasteurs responsables des Régions ne sont pas candidats à ces postes.

Article 17 : Le fonctionnement du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est convoqué et dirigé par son Président ou son Vice-président en cas d'absence. Il est convoqué par écrit 15 jours avant sa réunion. Dans les séances ordinaires il se réunit une fois tous les 3 mois. Au cas où il s'avère le conseil d'administration peut convoquer des réunions extraordinaires.

Les réunions extraordinaires sont convoquées par le président :

Article 16 : Board of Directors composition

The Board of Directors is composed of:

- 5 members of the Executive Bureau;
- 5 Pastors responsible for regions;
- 5 experts in the different domains selected by the Executive Bureau of which at least 30% are females and are approved by ADEPR general assembly.

Board members elect among themselves a chairperson and vice chairperson of the Board. Members of the Executive Bureau and Regional Pastors are not eligible to run for those posts.

Article 17 Board of Directors Functioning

The Board of Directors meeting is convened and chaired by the Chairman or his/her deputy in case of absence. It is convened in writing before 15 days. The Board of Directors can convene extraordinary meetings if it is deemed necessary.

Extraordinary meetings are convened by the President:

1. Abyibwirije;
2. Abisabwe na Biro Nyobozi cyangwa abisabwe na kimwe cya gatatu cy'abagize Inama y'Ubuyobozi.

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ashobora gusaba ibitekerezo Biro Nyobozi kugira ngo ategure ibijya ku murongo w'ibygwa. Biro nyobozi nayo ishobora gusaba ko ingingo za ngombwa zijya ku murongo w'ibygwa.

Umunyamabanga Mukuru muri Biro Nyobozi niwe mwanditsi w'iyi nama.

AKICIRO KA 3: BIRO NYOBOZI Y'UMURYANGO

Ingingo ya 18: Inshingano za Biro Nyobozi

Biro Nyobozi ifite inshingano zikurikira:

1. Gutegura imbanzirizamushinga y'amategako agenga umuryango ADEPR ishingiyeye ku bitekerezo by'abakristo ;
2. Gukurikirana iyubahirizwa ry'amategako n'amabwiriza ya ADEPR;
3. Gushyira mu bikorwa ibyemejwe n'inteko rusange n'inama y'ubuyobozi muri ADEPR;
4. Kwita ku micungire ya buri munsu ya ADEPR;

1. de son propre gré ;
2. sur demande du Bureau Exécutif ou bien le tiers des membres du Conseil.

Le Président du CA peut requérir l'avis du Bureau Exécutif en vue de préparer l'ordre du jour. Le bureau exécutif peut proposer aussi les points essentiels à mettre à l'ordre du jour.

Le Secrétaire Général au sein du Bureau Exécutif est le rapporteur du Conseil d'Administration.

Soussection 3 : LE BUREAU EXECUTIF DE L'ORGANISATION

Article 18: Attributions du Bureau Exécutif

Le Bureau Exécutif a des attributions suivantes :

1. Préparer un projet de statuts de l'ADEPR en tenant compte des idées des membres ;
2. Faire respecter des statuts, conventions, Règlement d'ordre Intérieur ainsi que toutes lois relatives à l'ADEPR;
3. Exécuter les résolutions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration ;
4. Assurer la gestion quotidienne de l'ADEPR ;

1. On his own initiative;
2. When requested by the Executive Bureau or the 1/3 of Board of members.

The Board Chair can seek advice to the Executive Bureau in order to prepare the agenda of the meeting. The executive bureau can propose important points to be added to the agenda.

The Secretary General of the Executive Bureau takes the minutes in the Boards of Directors' meeting.

Sub section 3 : THE EXECUTIVE BUREAU OF THE ORGANISATION

Article 18: Attributions of the Executive Bureau

The Executive Bureau of the Organisation has the following duties:

1. To draft ADEPR statutes taking into account members' ideas;
2. To ensure the compliance with ADEPR Statutes and regulations;
3. To implement the resolutions of ADEPR General Assembly and of the Board of Directors;
4. To ensure daily management of ADEPR;

- | | | |
|---|---|--|
| 5. Gufata ibyemezo byihutirwa no gutanga raporo ku nzego ziyikuriye; | 5. Prendre les décisions urgentes et donner le rapport aux organes supérieurs; | 5. To take urgent decisions and report to higher organs; |
| 6. Gutegura ingengo y'imali n'igenamigambi bya ADEPR mu gihe kigufi, kiringaniye, kirekire bashingiye kuri gahunda rusange n'intego za ADEPR no kubishyikiriza Inama y'Ubuyobozi bwa ADEPR; | 6. Elaborer le budget et le plan d'action de l'ADEPR à court terme, moyen terme et long terme basées sur l'objectif général de l'ADEPR et les soumettre au Conseil d'Administration; | 6. To elaborate the budget and short middle and long term action plan of ADEPR based on its general objective and submit them to Board of Directors; |
| 7. Kubazwa bwa mbere ibirebana n'umutungo w'umuryango wa ADEPR; | 7. Avoir la première responsabilité de la gestion des finances de l'ADEPR ; | 7. To be held accountable at the first step of financial management of ADEPR; |
| 8. Gushakira umuryango ADEPR umubano n'andi matorero n'imiryango ya gikristo yo mu gihugu no mu mahanga; | 8. Nouer les relations avec d'autres organisations chrétiennes tant nationales qu'internationales; | 8. To establish relationship of the Organization with other Christian organizations at the national and international levels; |
| 9. Gushakisha ibyakongera umutungo w'umuryango; | 9. Assurer la croissance du patrimoine de l'association ; | 9. Ensure the growth of assets of the organization; |
| 10. Kunoza umubano no guhagararira Itorero ADEPR imbere y'ubuyobozi bw'igihugu n'indi miryango bitabangamiye imyizerere shingiro na gahunda za ADEPR; | 10. Entretenir de bonnes relations et représenter l'organisation devant les instances étatiques et autres organisations sans faire des compromis aux doctrines et programmes de l'ADEPR ; | 10. To establish good relationship and represent ADEPR in front of public institutions and other organizations without compromising its doctrine and programs; |
| 11. Kwemeza ko umukozi wa ADEPR ukora imirimo ya gipasitori ajya mu kiruhuko cy'izabukuru; | 11. Approuver la mise en retraite d'un pasteur de l'ADEPR; | 11. To approve ADEPR Pastors' retirement; |
| 12. Gukurikirana imikorere y'abapasitori, abamisiyoneri n'abandi bakozi b'itorero. | 12. Superviser les activités des pasteurs, missionnaires et employés de l'organisation. | 12. To supervise activities of pastors, missionaries and employees of the Organisation. |

Ingingo ya 19: Imiterere ya Biro Nyobozi

Biro Nyobozi y'itorero ADEPR igizwe n'aba bakurikira :

1. Umuvugizi w'Itorero;
2. Umuvugizi wungirije ushinze ubuzima bw'itorero;
3. Umunyamabanga Mukuru;
4. Umuyobozi ushinze ubukungu n'imari;
5. Umujyanama mu by'imali n'ubuyobozi.

Ingingo ya 20: Manda y'abagize Biro Nyobozi

Manda y'abagize Biro Nyobozi ni imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa mu buryo bukurikirana. Muri Biro Nyobozi hagomba kubonekamo nibura umugore umwe.

Ingingo ya 21 : Ibisabwa kugira ngo umuntu abe muri Biro Nyobozi

Umuvugizi, Umuvugizi wungirije ushinze ubuzima bw'itorero, Umunyamabanga Mukuru bagomba kuba bujije ibi bikurikira :

1. Kuba ari umunyarwanda ;
2. Kuba yararobanuriwe Umurimo w'Ubupasitoro;
3. Kurangwa n'ubunyangamugayo;
4. Kuba afite imyaka y'ubukure nibura 35 ;
5. Kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho

Article 19 : La structure du Bureau Exécutif

Le Bureau exécutif de l'organisation est composé par:

1. Le Représentant Légal;
2. Le Représentant Légal suppléant chargé de la vie de l'Eglise;
3. Le Secrétaire Général ;
4. Le Directeur des affaires économiques et financières;
5. Le Conseiller aux affaires financières et administratives.

Article 20: Mandat des membres du Bureau Exécutif

Le mandat des membres du Bureau Exécutif est de cinq ans renouvelables une seule fois d'une façon successive. Au moins un des membres du bureau doit être une femme.

Article 21 : Conditions pour être membre du Bureau Exécutif

Le Représentant Légal et son suppléant, le secrétaire général et le conseiller aux affaires de vie de l'église doit:

1. Etre de nationalité rwandaise ;
2. Etre pasteur ;
3. Etre intègre ;
4. Avoir au moins 35 ans ;
5. N'avoir pas été condamné à une

Article 19: Executive Bureau organizational structure

The executive Bureau of the organization is composed by:

1. The Legal Representative;
2. The Deputy Legal Representative in charge of the spiritual life of the Church;
3. The Secretary General;
4. The Finance Manager;
5. The Financial and Administrative Advisor.

Article 20: Term for Executive Bureau members

The term for members of ADEPR Executive Bureau is 5 years renewable only once successively. At least one of the Executive Bureau members must be female.

Article 21: Requirements to be a member of the Executive Bureau

The Legal Representative, the Deputy Legal Representative and the Secretary General must:

1. be Rwandan;
2. be a pastor;
3. be a person of integrity;
4. be at least 35 years old;
5. have not been definitely sentenced to a main penalty of imprisonment of not

igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa ;

6. Kuba Kaminuza mu ishami ry'Iyobokamana cyangwa mu yandi mashami ku rwego rwa Kaminuza akaba afite nibura imyaka itanu mu nshingano ya Gipasitori ; cyangwa afite nibura amashuri atandatu yisumbuye n'uburambe bw'imyaka 10 mu buyobozi bw'itorero ;

7. By'umwihariko, Umunyamabanga Mukuru agomba kuba yarize Kaminuza mu Ishami ry'Iyobokamana cyangwa irindi shami ku rwego rwa Kaminuza rifitanye isano n'Umurimo yiyamamariza gukora.

Ku byerekeye Umuyobozi ushinze Imari n'Ubukungu n'Umujyanama mu by'Ubukungu bagomba kuba bujuje ibi bikurikira :

1. Kuba ari umunyarwanda ;
2. Kuba arangwa n'ubunyangamugayo ;
3. Kuba ari umuyoboze w'itorero ADEPR ;
4. Kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa ;
5. Kuba yarize Kaminuza cyangwa ikindi kicio kingana na cyo mu ishami ry'Ubumenyi rifitanye isano n'Ubukungu, Icungamutungo, Imiyoborere no Gucunga

peine principale d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;

6. Avoir un niveau universitaire en Théologie ou un autre domaine avec 5 ans d'expérience en tant que Pasteur ou avoir un niveau d'étude secondaire avec une expérience de 10 ans au leadership d'une église ;

7. De façon spécifique, le Secrétaire Général doit être détenteur d'un Diplôme Universitaire en Théologie ou autre discipline scientifique connexe à ses attributions.

Le Directeur des affaires économiques et financières et Le Conseiller aux affaires financières et administratives doit :

1. Être de nationalité rwandaise ;
2. Être intègre ;
3. Être membre de l'Eglise d'ADEPR ;
4. ne pas avoir été condamné à une peine principale d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;
5. Avoir un niveau universitaire dans l'un des domaines relatifs à l'économie, gestion, administration ou gestion des ressources

less than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation;

6. Be a University graduate in theology or any other domain with 5 years of working experience as a Pastor or; have a secondary certificate with 10 years of working experience in Church leadership;

7. More specifically, the General Secretary must possess a University Degree in Theology or in any other Scientific Discipline related to his tasks.

The Director of Economic affairs and Finance and The Financial and Administrative Adviser must:

1. be Rwandan;
2. be a person of integrity;
3. be member of ADEPR;
4. have not been definitely sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation;
5. be a university graduate in any domain relating to Economic, Management, administration or Human Resource management

abakozi;

6. Kuba afite uburambe mu mirimo ifitanye isano n'iyi yiyamamarizaho.

Akiciro ka 4: UBUGENZUZI BW'UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 22: Inshingano z'abagize ubugenzuzi bw'umutungo n'imari

Inshingano z'abagize ubugenzuzi bw'umutungo n'imari ni izi zikurikira :

1. Abagenzuzi b'imari bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'undi mutungo w'umuryango no kubikorera raporo yanditse ishyikirizwa Inteko Rusange;
2. Basuzuma kandi bakemeza gahunda y'ibikorwa y'abagenzuzi b'imbere;
3. Basuzuma kandi bakemeza raporo z'ubugenzuzi bw'imbere, baganakurikirana ko zishyirwa mu bikorwa;
4. Basuzuma raporo z'ubugenzuzi bw'inyuma baganakurikirana ko zishyirwa mu bikorwa.

Ingingo ya 23: Ishyirwaho, umubare n'uburenganzira by'abagenzuzi

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi b'imari batatu (3). Abagenzuzi bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari

humaines ;

6. Avoir une expérience dans les domaines similaires.

Sous section 4 : LES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 22 : Attributions des commissaires aux comptes

Les Commissaires aux Comptes ont des attributions suivantes :

1. Inspecter et auditer la gestion financière et le management du patrimoine de l'association et en faire un rapport écrit à présenter à l'Assemblée Générale;
2. Analyser et Approuver le plan d'action des auditeurs internes;
3. Evaluer et Approuver les rapports des auditeurs internes et faire le suivi de l'exécution de leurs recommandations;
4. Analyser les rapports des auditeurs externes et faire le suivi de l'exécution de leurs recommandations.

Article 23 : Nomination, nombre et droit des commissaires aux comptes

L'Assemblée Générale nomme 3 commissaires aux comptes qui ont accès et droit de regard à tous les livres et

sciences;

6. have a working experience in similar domains.

Sub section 4: AUDITORS

Article 22: Auditors duties

Auditors duties are the following:

1. Audit and inspect the financial and property management of the Organisation management, and thus report to the General Assembly;
2. Analyze and approve the work plan of internal auditors;
3. Analyse and approve reports of internal auditors and monitor the implementation of their recommendations;
4. Analyze reports of external auditors and ensure the follow up of implementation of their recommendations.

Article 23: Appointment, number and rights of auditors

The general Assembly appoints 3 auditors. They have the rights to check the Organization's accounting books and reports

by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko bwabyo.

Inama y'Ubuyobozi ishobora kwifashisha abagenzuzi bo hanze babigize umwuga igihe cyose bibaye ngombwa.

Akicro ka 5 : URWEGO N'UBURYO BWO GUKUMIRA NO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 24: Inshingano z'akanama nkemurampaka

Hashyizweho urwego rushinzwe gukemura amakimbirane hagati y'abanyamuryango, abakozi n'abakoresha babo muri ADEPR. Uru rwego rugizwe n'abantu 7 barobanurwa n'Inama y'Ubuyobozi bakemezwa n'Inteko Rusange. Batorerwa manda y'imyaka 4 ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Bitoramo Perezida n'Umwanditsi.

Ingingo ya 25 : Ububasha bw'Akanama Nkemurampaka

Amakimbirane yose yavuka mu Itorero akemurwa ku bwumvikane mu nzego z'itorero. Iyo bidashobotse, hiyambazwa akanama k'Itorero ko gukumira no gukemura amakimbirane. Imyanzuro y'aka kanama yubahwa n'inzego zose z'itorero. Utanyuzwe n'imyanzuro y'aka kanama,

rapports financiers sans les déplacer en dehors du bureau.

Le Conseil d'Administration peut se servir des auditeurs externes professionnels tant qu'il le juge nécessaire.

Sous-section 5 : ORGANE ET PROCEDURES DE PREVENTION ET RESOLUTION DE CONFLITS

Article 24 : Attribution du comité de résolution de conflits

Il est créé un organe chargé de la résolution de conflits pouvant surgir entre les membres, les employés et employeurs au sein de l'ADEPR. Le comité est composé de 7 personnes sélectionnées par le Conseil d'Administration et approuvées par l'Assemblée Générale. Leur mandat est de 4 ans renouvelable une fois. Ils élisent entre eux le président et le secrétaire.

Article 25 : Pouvoirs de l'Organe de Résolution des Conflits

Tout conflit qui surgit au sein de l'Eglise doit être résolu à l'amiable par les organes de l'Eglise, A défaut de règlement amiable, le litige est soumis à l'organe de prévention et résolution des conflits au sein de l'Eglise. Les résolutions

without taking them out of office.

The Board of Directors can also contract with external professional auditors when deemed necessary.

Sub section 5: ORGAN AND CONFLICTS PREVENTION AND RESOLUTION PROCEDURES

Article 24: Duties of conflicts resolution committee

It is hereby created a conflict resolution organ in charge of resolving conflicts among ADEPR members, employees and employers. This organ is made of 7 people selected by the board of directors and approved by general assembly. The term of office for the committee is 4 years renewable once. They elect among them a president and a secretary.

Article 25: Powers of Conflicts Resolution Committee

Any conflict within the church shall be settled amicably by church organs. In case they fail to settle conflicts amicably, they shall refer to the conflict prevention and resolution organ within the Church. Decisions of this organ are respected by all organs of the Church. The

ziyambaza inkiko zibifitiye ububasha.

de ce comité sont respectées par tous les organes de l'Eglise. Les parties concernées qui ne sont pas satisfaites par les décisions prises peuvent soumettre le litige devant la juridiction compétente.

concerned party which is not satisfied with the organ's decisions may file a case to competent courts.

Akiciro ka 6: URUREMBO

Ingingo ya 26: Imiterere n'inzego z'Ururembo

Ururembo ni ihuriro ry'amatorero y'uturere yose ari mu mbizi zarwo. Itorero ADEPR rigizwe n'indembo eshanu. Buri rurembo rufite inzego zikurikira:

1. Biro y'ururembo;
2. Inama Nyobozi y'Ururembo;
3. Inteko y'ururembo.

Inshingano, imiterere n'imikorere y'inzego z'ururembo bigenwa n'amategeko ngengamikorere.

ICYICIRO CYA II: INZEGO Z'UBUYOBOZI KU NZEGO NTO Z'ITORERO

Ingingo ya 27: Imiterere y'inzego nto z'ubuyobozi z'Umuryango ADEPR

Inzego nto z'ubuyobozi z'Itorero ADEPR ni izi zikurikira:

1. Itorero ry'Akarere;
2. Paruwasi;
3. Umudugudu.

Sous-section 6 : LA REGION

Article 26: Structure de la Région

La Région est un organe qui regroupe l'ensemble des Eglises des Locales. L'ADEPR est composée de 5 régions.

Chaque région a des organes suivants :

1. Le Bureau Exécutif Régional ;
2. Le Conseil d'Administration Régional ;
3. L'Assemblée Générale Régionale.

Les attributions, la structure et le fonctionnement des organes de la Région sont prévus par le règlement d'ordre intérieur.

SECTION 2 : LES ORGANES LOCALES DE L'EGLISE

Article 27 : Structure des organes local administratifs de l'ADEPR

Les organes locaux de l'ADEPR sont les suivants :

1. L'Eglise Locale ;
2. La Paroisse ;
3. La Chapelle.

Sub section 6: REGION

Article 26: Structure of the region

The region is an organ which regroups Local Churches within its districts. ADEPR has 5 regions.

Each region has the following organs:

1. Regional Executive bureau;
2. Regional Board of Directors;
3. Regional General Assembly.

Duties and responsibilities, structure and functioning of regional organs are prescribed for by the internal rules and regulations.

SECTION 2: LOCAL ORGANS OF THE CHURCH

Article 27: Structure of local administrative organs of ADEPR

The local administrative organs of ADEPR are the following:

1. Local Church;
2. Parish;
3. Chapel.

Amategeko ngengamikorere agena imbibi, inshingano n'imikorere y'inzego z'ubuyobozi z'inzego nto z'itorero ADEPR.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 28: Imiterere n'inkomoko y'umutungo

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

1. Ibintu byimukanwa;
2. Ibintu bitimukanwa.

Umutungo w'Umuryango ukomoka kuri ibi bikurikira:

1. icyacumi, amaturo n'imisanzu bitangwa n'abanyamuryango;
2. Ibikorwa by'Umuryango;
3. Inkunga, impano n'imirage by'abafatanyabikorwa bidafite inkomoko y'ubugizi bwa nabi;
4. Ahandi hose hemewe n'amategeko.

Ingingo ya 29: Imikoreshereze y'umutungo

Umutungo ukoreshewa hakurikijwe amategeko n'amabwiriza yemejwe n'inzego z'itorero. Uwivanye cyangwa uwavanywe mu muryango ntashyirwa ibyo yatanze cyangwa ibyavuye mu byo yatanze.

Le règlement d'ordre intérieur prévoit les limites, attributions et fonctionnement des organes administratifs locaux de l'ADEPR.

CHAPITRE V : PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Article 28 : Le Patrimoine de l'Organisation et son origine

Le patrimoine de l'organisation se compose :

1. des biens mobiliers ;
2. et des biens immobiliers.

Le patrimoine de l'organisation provient de :

1. la dîme, offrandes et contributions des membres ;
2. Des investissements de l'organisation ;
3. Des dons et legs des bienfaiteurs ;
4. Toute autre source légale.

Article 29: Usage du patrimoine

L'usage du patrimoine de l'organisation est régi par les réglementations et instructions approuvées par les organes de l'Organisation. Si un membre démissionne ou est exclu de l'organisation, il/elle ne peut pas être remboursé de sa contribution, ou le profit y relatif.

Internal rules and regulations provide for limitations, duties and responsibilities and functioning of local administrative organs of ADEPR.

CHAPTER V : PROPERTY OF THE ORGANISATION

Article 28: Property of the organization and its origin

The assets of the organization are composed by :

1. Movable assets;
2. Unmovable assets.

The source of the organisation's property is:

1. Tithe, regular offerings and other contributions by members;
2. Investment of the organization;
3. Grants and bequests of well-wishers;
4. Any other lawful source.

Article 29 : Use of assets

The use of assets of the Organization follows regulations and instructions approved by organs of the Organization. If a member decides to leave or is excluded, he/she cannot be refunded his/her contributions or the related profit.

**UMUTWE WA VI: ISESWA
RY'UMURYANGO N'ISARANGANYWA
RY'UMUTUNGO**

Ingingo ya 30:

Umuryango ushobora guseswa byemejwe na bitatu bya kane by'abagize Inteko Rusange ku rwego rw'igihugu. Mu gihe Umuryango usheshwe ubyishakiye Inteko Rusange igena abagomba guhabwa umutungo wawo. Mu gihe usheshwe ku yindi mpamvu itari mu bushake bw'abawugize umutungo uhabwa indi miryango ishingiyeye ku idini ifite intego zifitanye isano nk'izo ADEPR yari ifite.

**UMUTWE WA VII: INGINGO
ZINYURANYE N'IZISOZA**

Ingingo ya 31: Inshingano z'inzego zose z'itorero

Inzego z'itorero zose zigomba kubahiriza no gukurikiza Ibyanditswe Byera, amategako y'Umuryango yose n'Ibyemezo by'Inteko Rusange.

Ingingo ya 32: Akanama gashinzwe amatora mu Itorero ADEPR

Akanama gashinzwe amatora muri ADEPR kareba ko ibyangombwa byose by'abiyamamaza byuzuye kandi kagahagararira amatora. Iyo amatora arangiye, akanama karangiza imirimo yako nyuma

**CHAPITRE VI: DISSOLUTION ET
LIQUIDATION**

Article 30 :

L'organisation peut être dissoute par la décision des trois quarts 3/4 des membres effectifs de l'Assemblée Générale au niveau national.. En cas de dissolution de l'ADEPR pour une raison volontaire l'Assemblée Générale décide la destination du patrimoine. En cas de dissolution pour une raison autre que volontaire, son patrimoine sera affecté aux autres organisations religieuses ayant presque les mêmes objectives que l'ADEPR.

**CHAPITRE VII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET
FINALES**

Article 31 : Obligations des organes de l'organisation

Tous les organes de l'organisation sont tenus à respecter les Saintes Ecritures, les statuts et le règlement de l'organisation et les résolutions de l'assemblée générale

Article 32 : Le comité au sein de l'ADEPR

Le comité électoral au sein de l'ADEPR vérifie la conformité des candidatures et supervise les élections. A la fin des élections, le comité cesse de fonctionner

**CHAPTER VI: DISSOLUTION AND
LIQUIDATION OF THE ASSOCIATION**

Article 30:

The Organization can be dissolved upon decision by three quarters (3/4) of its effective members in the general assembly. If the reason for its dissolution is voluntary, the General Assembly decides the members who receive the property. If the reason for its dissolution is not voluntary, its property will be allocated to other religious organizations of the similar objectives to those of ADEPR.

**CHAPITRE VII: MISCELLANEOUS AND
FINAL PROVISIONS**

Article 31: Obligation of organs

All organs of the organisation are required to respect the Holy Scriptures, statutes of the organization and resolutions of the general assembly.

Article 32: Electoral committee in ADEPR

The ADEPR electoral committee checks the conformity of candidates and supervises the election. After election, the committee closes its activities after reporting.

yo gutanga raporo.

Amabwiriza yihariye agenga uburyo amatora akorwamo yemezwa n’Inama y’Ubuyobozi.

Ingingo ya 33: Itoranywa n’iyemezwa ry’Abashumba ba Paruwasi n’Abakuru b’itorero

Abagize Biro y’Ururembo n’abashumba b’amatorero y’uturere, bashyirwaho na Biro Nyobozi ya ADEPR ku rwego rw’igihugu, bikamenyeshwa Inama y’Ubuyobozi.

Abashumba ba Paruwasi n’Abakuru b’itorero barobanurwa n’Inama Nyobozi y’Ururembo bakemezwa na Biro Nyobozi ya ADEPR ku rwego rw’igihugu bikamenyeshwa abagize Inama y’Ubuyobozi.

Ingingo ya 34: Itakaza ry’umwanya n’ibigenerwa Umuyobozi mu nzego z’Itorero

Umuyobozi mu nzego zivuzwe haruguru atakaza umwanya we iyo :

1. Arangije Manda ye;
2. Agiye mu kiruhuko cy’izabukuru ;
3. Asezeye ku mpamvu ze bwite ;
4. Akatiwe ku buryo budasubirwaho n’Inkiko igihano remezo cy’igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu

après la remise du rapport.

Le conseil d’administration approuve les instructions spécifiques régissant le processus électoral.

Article 33 : Nomination des Pasteurs et Anciens de l’Eglise

Les membres du Bureau Exécutif régional et des pasteurs responsables des Eglises locales de l’ADEPR sont nommés par le Bureau Exécutif national de l’ADEPR qui, en son tour en informe le conseil d’administration.

Les pasteurs des paroisses et anciens de l’Eglise sont proposés par le conseil d’administration régional et approuvés par le Bureau Exécutif national de l’ADEPR qui en informe le conseil d’administration.

Article 34 : Révocation au poste et indemnités d’un leader

Un leader au sein de l’un des organes susmentionnés perd la qualité de leader sous les conditions suivantes :

1. A la fin de son mandat ;
2. S’il/elle entre en retraite ;
3. S’il/elle démissionne ;
4. S’il/elle a été définitivement condamné à une peine principale d’emprisonnement supérieure ou

The Board of directors approves specific instructions guiding the election process.

Article 33: Appointment of Pastors and Church Elders

Members of Regional Executive Bureau and leaders of ADEPR Local Churches are appointed by National Executive Bureau of ADEPR which in turn, informs the Board of directors at national level.

Parishes’ Pastors Church and Elders are proposed by the Regional Board of Directors and approved by ADEPR National Executive Bureau which informs the National Board of directors.

Article 34: Loss of post and allowances for leaders.

Any church leader in above mentioned posts shall lose the position under the following circumstances:

1. When his/her term ends;
2. When he/she retires;
3. When he/she decides to leave;
4. When he/she has been definitely sentenced to a main penalty of

kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko
cyangwa ihanagurabusembwa ;

5. Afatiwe icyemezo n'inzego z'Itorero zibifitiye ububasha ;
6. Yitabye Imana.

Ibigenyerwa Umuyobozi urangije manda ye, ugeze mu zabukuru, uwasezeye ku mirimo kubera impamvu ze bwite zifite ishingiro n'ibigenyerwa abasigaye mu muriyango w'uwitabye Imana akiri mu mirimo bigenyerwa n'amategeko ngengamikorere y'Umuriyango.

Imyaka yo gufata ikiruhuko cy'izabukuru ni iteganywa n'amategeko agenga umurimo mu Rwanda.

Ingingo ya 35 : Uko abasoje imirimo yabo neza bafatwa

Ababayemo abayobozi ba ADEPR mu nzego zitandukanye bagasozza neza inshingano zabo bakomeza guhabwa icyubahiro kiyanywe n'inzego babayemo abayobozi.

Ingingo ya 36: Amasezerano y'akazi

Buri muyobozi n'umukozi ufite imirimo akora mu nzego zinyuranye z'Umuriyango agomba kugira amasezerano y'akazi akorwa hakurikijwe amategeko agenga umurimo mu Rwanda, ndetse binajyanywe n'imiterere y'umurimo akora.

égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;

5. S'il est sujet à une décision disciplinaire ou administrative d'un organe compétent de l'église ;
6. Lorsqu'il/elle meurt.

Les avantages et indemnités réservés aux leaders qui terminent leurs mandats, entrent en retraite, démissionnent et les privilèges pour ses membres de ceux qui sont morts étant au service sont prévus par le règlement de l'intérieur de l'organisation.

L'âge de retraite est prévu par le code du travail au Rwanda

Article 35 : Consideration à la fin du mandat

Les leaders aux différents organes de l'ADEPR qui arrivent honorablement au terme de leurs mandats gardent toujours leur honneur de leaders selon les postes qu'ils/elles ont occupé.

Article 36 : Contrat de travail

Chaque leader ou employé de l'organisation dans des organes respectives doit avoir un contrat de travail conformément à la Loi du travail au Rwanda et de la nature de son travail.

imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation;

5. When he is subject to a disciplinary or administrative sanction by a competent church organ;
6. When he/she dies.

Allowances and other benefits for church leaders that end their office term, retire, leave for sound reasons, and privileges for his/her relatives when he/she dies while serving the organization are provided for in the internal rules and regulations of the Organisations.

Retirement age is provided for by the Labor code in Rwanda.

Article 35: Considerations after end of term.

Leaders that ended their term with dignity remain with the honor of leaders depending on posts they occupied.

Article 36: Job contract

Each leader and employee in various organs of the organization must get a contract in accordance with Labor Law and the nature of his/her work.

Ingingo ya 37: Amategeko ngegamikorere

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya mategeko bigaragara mu Mategeko ngenga mikorere y'Umuryango n'andi mabwiriza ashobora gutangwa n'inzego zibifitiye ububasha ariko atanyuranye na sitati cyangwa amategeko ngengamikorere. Amategeko ngengamikorere ntashobora kunyuranya na sitati.

Ingingo ya 38: Ivanwaho ry'amategeko n'ingingo zinyuranye n'aya

Amategeko yagengaga ADEPR yatangajwe mu Igazeti ya Leta n° 33 yo kuwa 16/08/2010 nk'uko yemejwe n'Iteka rya Ministiri n° 79/08.11 ryo kuwa 07/07/2010 n'izindi ingingo z'amategeko abanziriza aya bivanyweho.

Ingingo ya 39: Igihe aya mategeko atangira gukurikizwa.

Aya mategeko azatangira gukurikizwa amaze kwemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 40 : Inama Ngishwanama

Hashyizweho Inama ngishwanama yitwa 'Umwihereho w'Abashumba ba ADEPR'. Uyu Mwiherero uzajya uba buri mwaka, uhuze Abashumba bose ba ADEPR. Uyu Mwiherero utanga imirongo migari ishingirwaho n'Inzego nkuru za ADEPR mu gufata ibyemezo.

Article 37 : Le règlement d'ordre intérieur

Toutes les dispositions non mentionnées dans les présents statuts sont consignées dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation et d'autres instructions données par les organes compétents se conformant aux statuts et au règlement d'ordre intérieur.

Article 38 : Disposition abrogatoire

Les présents Statuts de l'ADEPR remplacent et abrogent les statuts et les dispositions légales antérieurement publiés dans le Journal Officiel n° 33 du 16/08/2010 et sanctionnés par l'Arrêté Ministériel n° 79/08.11 du 07/07/2010.

Article 39 : Entrée en vigueur

Les présents statuts entreront en vigueur après leur approbation par l'Assemblée Générale.

Article 40 : Réunion consultative

Il est institué une 'Réunion Consultative' appelée 'Rencontre des Pasteurs de l'ADEPR'. Cette rencontre tient lieu annuellement et rassemble tous les Pasteurs de l'ADEPR. Elle a lieu aux grandes lignes qui serviront dans la prise des

Article 37: Internal rules and regulations

All the dispositions not mentioned in these statutes are provided for in the internal rules and regulations of the association and other instructions issued by competent organs in compliance with these statutes provisions and the internal rules and regulations. The internal rules and regulations must comply with the statutes.

Article 38: Repealing provision

The present statutes of ADEPR replace and abrogate the previous statutes and other legal provisions that were published in the Official Gazette n° 33 of 16 August 2010 and sanctioned by the Ministerial Decree n° 79/08.11 of 07 July 2010.

Article 39: Commencement

The present statutes come into effect after their approval by the General Assembly.

Article 40 : Consultative Meeting

It set up a Consultative Meeting named 'Meeting of ADEPR Senior Pastors'. The meeting will draw up major orientations from which the church high hierarchy will be inspired in taking decisions

décisions par les hauts organes dirigeants de l'ADEPR.

Ingingo ya 41 : Ururimi rw'Umwimerere

Ururimi rw'umwimerere rw'aya Mategeko Shingiro ni Ikinyarwanda. Ni rwo rwifashishwa ku rwego rwa mbere mu busobanuro bw'aya Mategeko.

Bikorewe i Muhanga, ku wa 15 Gashyantare 2013

(sé)
Pastori Jean SIBOMANA
Umuwugizi

(sé)
Pasitori Thomas RWAGASANA
Umuwugizi Wungirije

Article 41 : La langue d'origine de ces Statuts

La langue d'origine de ces Statuts est le 'Kinyarwanda'. C'est de cette langue que l'on se sert en premier lieu dans l'interprétation de ces Statuts.

Fait à Muhanga, le 15 février 2013

(sé)
Rev. Pasteur Jean SIBOMANA
Représentant Légal

(sé)
Rev. Pasteur Thomas RWAGASANA
Représentant Légal Suppléant

Article 41: Original Language of these Statutes

The original language of these Statutes is 'Kinyarwanda'. It is the one that serves for interpretation at the first level.

Done in Muhanga, on February 15, 2013

(sé)
Rev. Pastor Jean SIBOMANA
Legal Representative

(sé)
Rev. Pastor Thomas RWAGASANA
Deputy Legal Representative

**IMYANZURO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'ITORERO RYA
PENTEKOTE RY'U RWANDA
"ADEPR "YATERANIYE MU KIGO CYA CEFOCA MU KARERE KA MUHANGA KUWA
15 NA 16 GASHYANTARE 2013**

Inama y'inteko rusange isanzwe yabereye mu kigo cy'amahugurwa cyo mu rurembo rwa Gitarama (CEFOCA) ku itariki ya 15-16/02/2013.

Umwanzuro 1 : Inama yemeje ibyari ku murongo w'ibygwa ku buryo bukurikira

1. Kwakira
 2. Ijambo ry'Imana
 3. Gusoma no kwemeza ingingo ziri ku murongo w'ibygwa
 4. Gutora abanditsi b'inama n'ab'imyanzuro
 5. Gusoma Imyanzuro y'inteko rusange y'ubushize
 6. Rapport y'umuvugizi
 7. Gusuzuma no kwemeza amategeko shingiro n'amabwiriza ngenegamikorere
 8. Raporo y'umutungo
 9. Gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari
 10. Iteganyabikorwa rya 2013
 11. Ibindi
- Kwemeza agenda

Umwanzuro wa 2: Inama yemeje abanditsi ku buryo bukurikira
Abanditsi b'inyandiko mvugo

- Pasteur HAKIZAMUNGU Joseph
- Pasteur SEBUGORORE Henry

Abanditsi b'imyanzuro

- Pst BAGIRADANA Jean Bosco
- Mme Christine VUGUZIGA

Umwanzuro wa 3: Inama yakiriye abaje mu nteko rusange ari bashya bamaze kuvuga aho baturutse n'imirimo bashinzwe.

Umwanzuro wa 4: Inama yemeje imyanzuro y'inteko rusange isanzwe yo muri Gashyantare 2-5/02/2012 imaze gukorera ubugororangingo umwanzuro wayo wa 4

Umwanzuro wa 5: Inama yemeje imyanzuro y'inteko rusange idasanzwe yo ku wa 18/10/2012, imaze kuyikorera ubugororangingo
Umwanzuro wa 6:

Inama yemeje ko amatorero yasabye ubwigenge nk'uko biri muri raporo y'umuvugizi abuhabwa. Ayo matorero akaba abarizwa mu ndembo ku buryo bukurikira:

Amatorero asabirwa ubwigenge ni Nyagihunika na Gihinga mu rurembo rwa Kabuga, Rugando mu rurembo rw'Umugi wa Kigali, Kivuye, Kiyombe na Cyumba mu rurembo rwa Byumba; itorerwa rya Muyange mu Rurembo rw'Umutara

Umwanzuro wa 7: Inama yemeje ko inyubako zose z'insengero za ADEPR zishyirwamo uturindankuba

Umwanzuro wa 8: Inama yemeje ko abashumba bose n'abagize inteko rusange ya ADEPR yajya ikora umwiherero umwe buri mwaka

Umwanzuro wa 9: Inama yemeje ko servise y'urubyiruko izanonosora uburyo bwo gukora umwiherero w'urubyiruko rw'itorero ku rwego rw'igihugu

Umwanzuro wa 10: Inama yemeje ko gukomeza gutanga imisanzu ya buri kwezi bizakorerwa inama

Umwanzuro wa 11: Inama yemeje ihinduka ry'amazina nk'uko byasabwe na bene ayo matorero nk'uko yatangajwe muri raporo y'umuvugizi imaze kuyakorera ubugororangingo. Amazina mashya akaba ateye ku buryo bukurikira.

Kabuga:	Itorero rya Mbogo rihindutse Remera, Itorero rya Tare rihindutse Gasiza Itorero rya Kabuga rihindutse Rusororo Itorero rya Musasa rihindutse Ruli Itorero rya Rutongo rihindutse Jabana Itorero rya Nkanga rihindutse Rweru Itorero rya Nzige rihindutse Murehe
Umutara:	Itorero rya Kahi rihindutse Nyakigando
Gikongoro:	Itorero rya Gikongoro rihindutse Sumba
Kibuye:	Itorero rya Kibuye rihindutse Karongi Itorero rirerwe rya KArongio rihindutse Rwankuba
Gitarama:	Itorero rya Gitarama rihindutse Nyabisindu Itorero rya Ntongwe rihindutse Kinazi Itorero rya Mukingi rihindutse Byimana Itorero rya Masango rihindutse Buhanda Itorero rya Taba rihindutse Rukoma Itorero rya Bulinga rihindutse Musenyi
Butare:	Itorero rya Butare rihindutse Huye Itorero rya Butare Ville rihindutse Taba Itorero rya Kivomo rihindutse Makwaza Itorero rya Bunge rihindutse Maraba
Ruhengeri:	Itorero rya Ruhengeri rihindutse Muhoza Itorero rya Ndusu rihindutse Janja Itorero rya Gatonde rihindutse Cyinama Itorero rya Kidaho rihindutse Cyanika Itorero rya Nyamutera rihindutse Rugera.
Cyangugu:	Itorero rya Rwesero rihindutse Nyamasheke Itorero rya Mwaga rihindutse Buhinga
Byumba:	Itorero rya Kiyombe rihindutse Mulindi Itorero rya Gituza rihindutse Mugera Itorero rya Rusasa rihindutse Miyove

Umwanzuro wa 12: Inama yemeje ko ubuyobozi bwa ADEPR buzatekereza uburyo habaho umwiherero w'abagore.

Umwanzuro wa 13: Inama yemeje amategeko shingiro imaze kuyatangaho ibitekerezo no kuyakorera ubugorangingo.

Umwanzuro wa 14: Inama yemeje ko nyuma yo kwemeza amategeko shingiro ya ADEPR buri mujyanama w'inteko rusange wemerewe gutora ashyira umukono kuri ayo mategeko imbere ya noteri wa leta mu Karere ka Muhanga.

Umwanzuro wa 15: Inama yemeje ko ikigo cya ADEPR cyitwaga Institut Biblique de Gisenyi gihereye mu Karere ka Rubavu ihinduriwe izina cyikitwa Institut Pentecotiste de Gisenyi

Umwanzuro wa 16: Inama yemeje ko amatora ya bureacu nshya azaba ku itariki 15/03/2013

Umwanzuro wa 17: Inama yemeje ko inteko rusange isanzwe y'ubutaha izaba ku itariki 11-12/02/2014

Umwanzuro wa 18: Inama yemeje ko umwiherero w'inteko rusange wazaba mu matariki ya nyuma y'ukwezi kwa Nyakanga 2014, kandi ikazaba ari iminsi ibiri y'inyigisho n'uwa gatatu wo gutaha

Umwanzuro wa 19: Inama yemeje amategeko ngengamikorere azagengwa na ADEPR imaze kuyatangaho ibitekerezo

Umwanzuro wa 20: Inama yemeje ko bitarenze icyumweru gikurikira icyabayemo inama kopi y'amategeko shingiro n'iy'amategeko ngengamikorere zizaba zageze kuri buri torero ry'akarere

Umwanzuro wa 21: Inama yemeje raporo y'umutungo y'umwaka wa 2012

Uwanzuro wa 22: Inama yemeje itagabikorwa rya ADEPR ry'umwaka wa 2013

Umwanzuro wa 23: Inama yemeje ungengo y'imari y'itorero ADEPR y'umwaka wa 2013 ingana na 2,894,470,075

INTARA	AKARERE	AMAZINA
UMUJYI WA KIGALI		
Region		KAYIJAMAHE Jean
Umuyobozi ushinze Ubuzima bw'Itorero		BIMENYIMANA Mathias
	NYARUGENGE	KARURANGA Ephrem,
	KICUKIRO	RUYENZI Erneste
	GASABO	KARURANGA Edouard
IBURASIRAZUBA		
Region		NSENGIYUMVA LAURIEN
Ushinzwe Ubuzima bw'Itorero:		BUSHAYIJA J. BOSCO
	KIREHE	MUHIRWA Berchmas
	NGOMA	HABARUREMA Alfred
	KAYONZA	KAMALI Silas

	GATSIBO	MUKARAGE Philbert
	RWAMAGANA	RWAYITARE Epaphrodite
	BUGESERA	RURANGWA SEGON LOUIS
	NYAGATARE	RWIGEMA Donatien
SOUTH		
Region		KALISA Jean Marie Vianney
Umuyobozi ushinze Ubuzima bw'Itorero		CYIZA Thadee
	KAMONYI	RURANGIRWA Emmanuel
	MUHANGA	NYIRINDEKWE Longin
	RUHANGO	HARERINKA Faustin
	NYANZA	MULIGO Steven
	HUYE	BIZIMANA Gabriel
	GISAGARA	NGAMIJE Viateur
	NYARUGURU	NKURUNZIZA Sostene
	NYAMAGABE	KABAGIRE Charles
NORTH		
Region		NTIBARIKURE Jean de DIEU
Umuyobozi ushinze Ubuzima bw'Itorero		KALISA Emmanuel
	GICUMBI	MULINDAHABI Canisius
	RULINDO	KABOYI HAGAYI NDATA BAYE
	GAKENKE	BIZIMANA Augustin
	MUSANZE	NSENGIYUMVA Innocent
	BURERA	MVUKIYEHE Boniface
	OUEST	
Region		KAJYIBWAMI Tharcisse
Umuyobozi ushinze Ubuzima bw'Itorero		MUNYAMAHORO Seth
	RUBAVU	MASUMBUKU JOSUE
	RUTSIRO	NDIMUBAYO Charles
	NYABIHU	NDIZEYE Charles
	NGORORERO	AKOYIREMEYE Pierre
	KARONGI	UWIMANA Daniel
	NYAMASHEKE	HAKIZAMUNGU Joseph
	RUSIZI	HAGENIMANA Vincent

N.B:

- Pastor MUNTU Benjamin - DEVE
- KAREKEZI Jean - IBG
- NZAMUTUMA SALATHIEL - Prefet des etudes

Uwimana Jean Claude wari Prefet des Etudes arakomeza kuba mwalimu

- **NSABAYESU Alphane**
 - **Paruwase REMERA**
 - **RUTEGAMIHIGO COME**
 - **GATARE**
 - **KAMANZI Callixte**
 - **KAMASHASHI**
 - **RUTAGANIRA Edouard**
 - **Umukozi muri department y’Imishinga**
- Imyanya y’abashinzwe Imari n’Ubukungu ku Rurembo abayobozi bayo bazashyirwaho mu minsi iri imbere.
 - Abacungamutungo, Abanyamabanga b’Indembo zahozeho mbere yo kuvugurura Itegeko bakomeza gukorera aho bari basanzwe, mu minsi mike bagashyirwa mu myanya hakurikijwe structure nshyashya.

Umwanditsi w’inama

Pasteur MUTAGANZWA Viateur, Umunyamabanga Mukuru wa ADEPR
(sé)

Umuyobozi w’inama

Pasteur SIBOMANA Jean, Umuvugizi wa ADEPR
(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO Y'ADEPR YO KUW 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA ABAGIZE INAMA
Y'UBUYOBOZI Y, ADEPR**

N°	AMAZINA	AHO ATURUKA	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	Pasteur Jean SIBOMANA	Representant legal de l'ADEPR	1195380000789097	(sé)
2	Pasteur Thomas RWAGASANA	Representant Legal Suppleant	1197080006188295	(sé)
3	Pasteur J. de Dieu NTIBARIKURE	Conseiller charge de la vie de l'Eglise	1196580031204062	(sé)
4	Pasteur Viateur MUTAGANZWA	Secrétaire General de l'ADEPR	1196280018560072	(sé)
5	Mme Christine MUTUYEMARIYA	DAEF	1197070009276026	(sé)
6	Aimable NKURANGA	Conseiller Financier	1197880008208048	(sé)
7	Past. KAYIJAMAHE Jean	UMUJYI WA KIGALI	1195880054621074	(sé)
8	Past. Thadee CYIZA	AMAJYARUGURU	1195880058104047	(sé)
9	Past. Laurien NSENGIYUMVA	IBURASIRAZUBA	1195880025303058	(sé)
10	Past. Jean KAREKEZI	IBURASIRAZUBA	1195380008729089	(sé)
11	Past. Charles KABAGIRE	IBURENGERAZUBA	1196380024578082	(sé)
12	Past. Daniel UWIMANA	AMAJYARUGURU	1195880029401097	(sé)
13	Past.J.Bosco BUSHAYIJA	President du C.A	1195780045855068	(sé)
14	Past. Josue MASUMBUKO	V/President C.A	1196280046201057	(sé)
15	Pas. Emmanuel KALISA	Membre du Mr	1195980004330048	(sé)
16	Past. Benjamin MUNTU	IBURASIRAZUBA	1196780047363013	(sé)
17	Past. Tharcisse KAJYIBWAMI	IBURENGERAZUBA	1195780021022089	(sé)
18	Past. Ernest RUYENZI	AMAJYARUGURU	1195780001580006	(sé)
19	Mr. MUTWARASIBO Ernest	President du C.A	119798003258076	(sé)
20	Mme MUKANKUSI Venantie	Vice Président C . A	1195670001507022	(sé)
21	Mme NYINAWUMUNTU Gerardine	Membre du C.A	1197270029776043	(sé)
22	Mr BIRAHAGWA Janvier	Membre du C.A	1196180002582182	(sé)
23	DrUMUHIRE Olivier Felix .	Membre du C.A	1198280192978084	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

24	Past MPAMYUKURI Nehemie	Membre du C.A	1196480004592049	(sé)
----	-------------------------	---------------	------------------	------

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE Y'ADEPR YO KUWA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA
URUREMBO RW'IBURENGERAZUBA**

N°	AMAZINA	AHO ATURUKA	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	SEKANABO Etienne	BIGUTU	1195380014115050	(sé)
2	MUGABOWINDEKWE J. Bosco	BUCUMBA	1197080037330028	(sé)
3	NTAZINDA Francois	BUGARAMA	1196280026693097	(sé)
4	KANYABASHI Thomas	BWEYEYE	1196080024167066	(sé)
5	SAFARI Edouard	CYIRABYO	1196480026327052	(sé)
6	GATABAZI Simon	GABIRO	1195980026692079	(sé)
7	HAGENIMANA Vincent	GASHONGA	1197680008857045	(sé)
8	BARORE Emmanuel	GIHUNDWE	1196780026748056	(sé)
9	NDABIBONA Emmanuel	GIKUNDAMVURA	1197580036836166	(sé)
10	NSENGIYUMVA Emmanuel	ISHYWA	1195680018455014	(sé)
11	NSENGIYUMVA Casimir	KAGARAMA	1196880033359091	(sé)
12	MURENZI Janvier	KAMEMBE	1195580017275027	(sé)
13	MUNGWARIHO Jean Nepo	KANYINYA	1196480002596017	(sé)
14	MUHIRE Theobard	GIHEKE	1196580017253077	(sé)
15	HABIMANA Alexis	MUGANZA	1196280026818058	(sé)
16	NGARAMBE Etienne	MUGERA	1195680020302095	(sé)
17	MAZIMPAKA Vedaste	MUHEHWE	1196180020354030	(sé)
18	RUGOMOKA THEOPHILE	MUKOMA	1195680021886082	(sé)
19	RUKUNDO Simeon	KORWE	1196480028826090	(sé)
20	MURINDABIGWI Phillipe	MASHESHA	1194980009781085	(sé)
21	BAZIMAZIKI Balthazard	MWASA	1196580027000085	(sé)
22	BURUMA Samuel	NKANKA	1194880010130010	(sé)
23	NZABONIMPA Canisius	NTURA	1195680022102097	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

24	HAKIZIMANA Gaston	NYABINTARE	1196880032012073	(sé)
25	BIZIMANA Aminadabu	NYAKABWENDE	1195280010443072	(sé)
26	SINDAYIHEBA Jean	NYAKARENZO	1195580018413179	(sé)
27	NYANDWI Joseph	NYENJI	1196280029535024	(sé)
28	NGENDAHOYO Simon Pierre	RWAHI	1195380039935070	(sé)
29	NTAKIRUTIM AN A Alphonse	RWIMBOGO	1196080026333010	(sé)
30	RUPIYAVenerand	RWUMBA	1197080090956076	(sé)
31	RWIGEMERA ERNEST	SHAGASHA	1195680018444125	(sé)
32	GATERA Canisius	SHANGI	1195780022452099	(sé)
33	MAZIMPAKA DANIEL	BUHORO	1196380029381033	(sé)
34	MUGANUZA Romuald	BUTAMBAMO	1195180009980012	(sé)
35	MUSONERA LEONARD	KABUMBANO	1195780020339063	(sé)
36	NDENZAHO François	NGANGE	1196780028105089	(sé)
37	YAMBABARIYE Samson	RUGANZA	1195880025346035	(sé)
38	BAVUGAMENSHI VINCENT	NYAKIBINGO	1195480015346064	(sé)
39	BAERUMUHANGA Gabriel	NZAHABA	1194580008856247	(sé)
40	MUREKABIRI Paul	RUBONA	1195280018887028	(sé)
41	HAKIZAMUMGU Joseph	NYAMASHEKE	1196580030420078	(sé)
42	NZABAGURIRA Fabien	TYAZO	1195580019279027	(sé)
43	MBONYIMANA Alfred	BUHINGA	1197080034360022	(sé)
44	KUBWIMANA DANIEL	BUSHENGE	1196480028051007	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA
URUREMBO RW'IBURENGERAZUBA**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	RUBERWA K. ANTOINE	REGA	1196580030327098	(sé)
2	NTUYAHIMANA Silas	RUGERERO	1195080018039060	(sé)
3	HAKIZIMANZI J. Bosco	GISENYI	1196980039927022	(sé)
4	AKOYIREMEYE P. Claver	NGORORERO	1196183031227019	(sé)
5	NDIMUBAYO Charles	GIHINGA	1196780035688020	(sé)
6	BAHIGANUMVA Sylvestre	KIGEYO	1196880043176019	(sé)
7	ND1ZEYE Charles	MAHOKO	1196480033427062	(sé)
8	MUTABAZI J. Pierre	GATUMBA	1197080050048097	(sé)
9	NTAMABYARIRO Mathias	MUKINGI	1196080039493090	(sé)
10	MUNYAKAZI Leonidas	KI NAN IRA	1195680022529124	(sé)
11	NZABARANTUMYE Fabien	RUGANDA	1196080040376114	(sé)
12	NTIBITEGERA Wellars	KARAMBI	1196280043898022	(sé)
13	GAKWERERE Pontien	HINDIRO	1196580036599006	(sé)
14	NDAGIJIMANA ELIEZER	GAKERI	1197580047738046	(sé)
15	NGIRABANDI FRANCOIS	RUNDOYI	1195480024519212	(sé)
16	NTURANYENINKIKO J. Paul	MBUGANGARI	1196280035666095	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

17	BAYISENGE EMMANUEL	KANAMA	1196280035685097	(sé)
18	NSENGIYUMVA B. BOIZ	GASASA	1196280036225090	(sé)
19	HAKIZUWERA EMMANUEL	GASIZA	1197080042313054	(sé)
20	NDIKUBWIMANA MICHEL	RUBONA	1195780024277012	(sé)
21	KUBWIMANA ANTOINE	RUGAMBA	1196780034815031	(sé)
22	SEBUGENGERI ASSIEL	RUSIZA	1195080018145089	(sé)
23	AZAKIRURU LEONIDAS	BUGANAMANA	1195980037403077	(sé)
24	NZABANZANDORE JEAN BOSCO	VUNGA	1196980040314020	(sé)
25	SIBONTEZE ANTOINE	MAHEMBE	1195980039090032	(sé)
26	RUGAMBA PACIFIQUE	KABAYA	1197580046934086	(sé)
27	NZAKAMWITA INNOCENT	BIGOGWE	1196380032487007	(sé)
28	MUNYAMPETA ENIAS	RYABIZIGE	1195380019128049	(sé)
29	MUSONERA RUGAMBA LAZAR	MUKINGO	1195780024256049	(sé)
30	KAMEGERI SAMUEL	NYABIRASI	1196380036195012	(sé)
31	NTAMAHUMAHUNGIRO FRANCOIS	KAVUMU	1194780012297021	(sé)
32	MIKATIRE ELIZAPHAN	NYAMYUMBA	1195780027436021	(sé)

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RWA IBURENGERAZUBA

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	BAGEMAHE NKURUNZIZA Michel	BIRAMBO	1194980014796049	(sé)
2	MASHYAKA J. d'Amour	KILINDA	1197080043900029	(sé)
3	NSENGIMANA Theogene	CONGO NIL	1196780036343056	(sé)
4	HABUFITE Zabulon	RWAMATAMU	1196180024931087	(sé)
5	MBUNGO Sylvestre	MUSHUBATI	1195780026830065	(sé)
6	RUDATSIKIRA Celestin	NYARUBUYE	1196080035286297	(sé)
7	NTAMPAKA Joseph	KARONGI	1196880039818037	(sé)
8	HAVUGARUREMA Jacques	KARENTERA	1196380029206075	(sé)
9	MBYARIYEHE P. Celestin	GISHYITA	1196380035147056	(sé)
10	BITERANYIRIJIKI Celestin	KIGAMBA	1197580054105008	(sé)
11	MUHIRWA Emmanuel	MUSONGATI	1196680032609038	(sé)
12	NDENGEYEHE Elias	BWIZA	1196780035544031	(sé)
13	KAGABO Patrice	BWIRA	1195080021444030	(sé)
14	KARAKE Assiel	MURAMBA	1195980027710080	(sé)
15	KANYARUGANO Pierre	GASOVU	1195980036518099	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

16	NAMBAJE Onesphore	GASENYI	1196280038227044	(sé)
17	SEKANYANA Mathieu	RUVUMBU	1196980031109088	(sé)
18	NZABUHEREKEZA Jean	NGANZO	1195680025694164	(sé)
19	VUGAYABAGABO Schadrack	MUKUNGU	1196080036894063	(sé)
20	RWAMITNVANA Anastasp	NYANGE	1196880039801040	(sé)

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RW'IBURASIRAZUBA

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	N° Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	MUGIRANEZA Damien	RWINKUBA	1 1970 80073150030	(sé)
2	MUKARAGE Philbert	MURAMBI	1 1957 80047416027	(sé)
3	HABARUGIRA Athanase	NTOMA	1 1959 80063600007	(sé)
4	NGENDAHAYO Pierre	GABIRO	1 1971 80066529079	(sé)
5	SEBAHIZI Zabulon	MUYANGE	1 1960 80067164039	(sé)
6	BUCYENDUHE Vedaste	KARAMA	1 1965 80060800031	(sé)
7	BANGUFITE Zacharie	KABWEJA	1 1954 80030691068	(sé)
8	NKUNDABANTU Matthieu	BUSHARA	1 1962 80072865080	(sé)
9	NSANZINEZA Theogene	KARAMBI	1 1964 80058923091	(sé)
10	NTAMBARA Anastase	RWEBARE	1 1960 80066895023	(sé)
11	HABIMANA Venuste	MATIMBA	1 1959 8006314074	(sé)
12	KARENZI EVARISTE	NYAGATARE	1 1972 80090901091	(sé)
13	MUNYEMANA EmmanueK	KABARORE	1 1967 80062887014	(sé)
14	TURATSINZE Telesphore	NYAKIGANDO	1 1963 80061033044	(sé)
15	GATSINZI Emmanuel	NYAMUGARI	1 197080073222029	(sé)
16	KAGINA Evariste	GORORA	1 197280086531048	(sé)
17	MUSABYIMANA Japhet	RUKOMO	1 197080083956055	(sé)

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RWA IBURASIRAZUBA				
N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	N° Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	NZABISIGIRANDE Benjamin	NYAGIHUNIKA	1196780050553064	(sé)
2	KAGARURA Pierre Celestin	RWERU	1196980054300035	(sé)
3	GASIRIKARE Gratien	BUTARE	1195380001833014	(sé)
4	KAREMBERA Mezake	NYAMATA	1195580038019041	(sé)
5	NSENGIYUMVA Celestin	SHYORONGI	1196580045407017	(sé)
6	NDENGEYIMIHIGO Sylvestre	GIHINGA	1196980055345012	(sé)
7	KAYIBANDA Joseph	KAMABUYE	1194880021511058	(sé)
8	RUGANZA Gabriel	MASAKA	1195780003080041	(sé)
9	RWAGAHIRIMA Abel	MUGAMBAZI	1195880043021059	(sé)
10	RWIGEMA Donathien	GASHORA	1197780050747098	(sé)
11	MUGIRANEZA Emmanuel	MUREHE	1196680004418068	(sé)
12	SEBUHINJA Andre	GASIZA	1195280033464067	(sé)
13	NGARUKIYE Osee	RILIMA	1196580057008054	(sé)
14	AYOBAMVUGA Boniface	MUHONDO	1195080001360259	(sé)
15	RUTEMBEZA Faustin	REMERA	1196680003034050	(sé)
16	MURWANASHYAKA Faustin	RUSORORO	1196080050559021	(sé)
17	KAMALI Evode	RUSHASHI	1196180038928059	(sé)
18	MUHAWENIMANA J.M.Vianney	NYABUBARE	1195780045800093	(sé)
19	NZABONIMPA Claver	MWOGO	1197080067698092	(sé)
20	NKINAMUBANZI Jean	KAYANGA	1195480002094002	(sé)
21	NKURUNZIZA Nathan	RULI	1196880053676055	(sé)
22	KAYONGA Canisius	KARAMA	1195980059409061	(sé)
23	MUNYAKANYINYA Emmanuel	RUTOMA	1196080063126001	(sé)
24	MITINDO Gratien	JABANA	1195780001406035	(sé)
25	RUHINGUKA Aloys	RANGO	1195880046338093	(sé)

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA

**URUREMBO
RW'IBURASIRAZUBA**

N o	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	KAMALI Silas	NYAMIRAMA	1 1954 80037902060	(sé)
2	NKURUNZIZA Protas	KAREMBO	1 1958 80048144035	(sé)
3	RUGANZU Jacques	RURAMA	1 1962 80064751044	(sé)
4	NYABUTSITSI Etienne	KABARONDO	1 1964 80061929074	(sé)
5	NIYIRORA Didace	CYARUBARE	1 1971 80060389089	(sé)
6	HABYARIMANA Celestin	RWINKWAVU	1 1962 80065428012	(sé)
7	MUNYANEZA Eric	MUHAZI	1 1973 80076110033	(sé)
8	MUHIRWA Jean Berchmas	RWIKUBO	1 1966 80058183183	(sé)
9	NDIYUNZE J.Baptiste	MBUYE	1 1966 80056750026	(sé)
10	MANIRAHU Gerard	SAKARA	1 1957 80044572086	(sé)
11	KARURANGA Ephrem	RWAMAGANA	1 1966 80057561013	(sé)
12	MUNYESHURI Peter	REMERU	1 1957 80044830067	(sé)
13	RWAYITARE Epaphrodite	KAYONZA	1 1967 80064580018	(sé)
14	KARANGWA John	MULINDI	1 1962 80062428047	(sé)
15	MFASHIRYAYO Joseph	NYAKARAMBI	1 1944 80014642097	(sé)
16	KAGORORA Gallican	KIBUNGO	1 1970 80072124110	(sé)
17	NZIGIYE Eustache	KIYANZI	1 1962 80061563058	(sé)
18	HABARUREMA Alfred	NYARUBUYE	1 1972 80080245077	(sé)
19	BUSANGA Manoa	BUTAMA	1 1948 80024174061	(sé)
20	SEKABWA Jean Bosco	BIRENGA	1 1959 80024745049	(sé)
21	BIZIYAREMYE Stanislas	NGANDA	1 1962 80061212064	(sé)

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RW'AMAJYARUGURU

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	NSENGIMANA Elaste	BUKANE	1197580057261023	(sé)
2	BIZIMANA Augustin	BURANGA	1197080022127030	(sé)
3	NDIMUBANZI Thadee	BUTARO	1196280048715908	(sé)
4	NSENGIYUMVA Faustin	BUTETE	1196580039862070	(sé)
5	HABYARIMANA Anastase	CYABINGO	1196180035378095	(sé)
6	SEMAGORI EMMANUEL	GAHUNGA	1195880035829056	(sé)
7	HAGENAYEZU J.Bosco	GAKENKE	1196980045110040	(sé)
8	MUSABYIMANA Augustin	CYINAMA	1197080057185007	(sé)
9	SEMATAMA R.Innocent	JENDA	1196180032471005	(sé)
10	MUNYAMBIBI Vincent	CYANIKA	1195980043938052	(sé)
11	HABIYAMBERE Felicien	KIGASA	1196880035433062	(sé)
12	RUTABANA Benoit	KIGEYO	119590040253000	(sé)
13	RUBERANZIZA Alphonse	KINIGI	1195380024102092	(sé)
14	BISETSA J.Claude	KINYABABA	1197080053417072	(sé)
15	KATABARWA Leonidas	KIRAMBO	1195580034919082	(sé)
16	NGARAMBE	J^ANJA	1195380024100018	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

17	NZUYARWO Pierre	NYAKINAMA	1196480045456010	(sé)
18	NKOMEZA Elaste	RI If^FRA	1196280044934025	(sé)
19	SEBAGANDE Eugene	JANJA	1196480046589014	(sé)
20	SINDAHWERA Elcan	NYAKINAMA	1194780023122062	(sé)
21	MASAKE Hesron	RUGERA	1195980042813062	(sé)
22	BITONDA ALOYS	MUHOZA	1195280048650050	(sé)
23	BIZIMFURA INNOCENT	RUHONDO	1196480041875095	(sé)
24	NSENGIYUMVA INNOCENT	RUSHUBI	1195680031140076	(sé)
25	MUNYESHYAKA PHILIPPE	RWAMIKERI	1196180023819028	(sé)
26	RUZINDANA JOSEPH	RWERERE	1196580037576059	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA
URUREMBO RW'AMAJYARUGURU**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	NDARUHUTSE Onesme	BUYOGA	1196380064172068	(sé)
2	MURINDAHABI Canisius	BYUMBA	1196580046832027	(sé)
3	HABINSHUTI Etienne	CYUMBA	1197080062454044	(sé)
4	KAGABA Jacaues	GASANGE	1196180048846063	(sé)
5	KARARA Vincent	GITI	1196480052115025	(sé)
6	KABOYI RUNEZERWA J eremie	MUGERA	1196080051774030	(sé)
7	RWEMA Jonas	KAGAMBA	1195680040140060	(sé)
8	NTWAYABIRI Silas	KINIHIRA	1196880054733021	(sé)
9	HAVUGIMANA Alexandre	KIVUYE	1196480051087036	(sé)
10	MPABANYANGA Jean Nepo	BWISIGE	1196480050329059	(sé)
11	KARAGIRE Onesnhore	MULINDI	1197280093293113	(sé)
12	RWEMA Simeon	MAHORU	1194380013885003	(sé)
13	KARAKE Thomas	MESHERO	1196380049350064	(sé)
14	IRUNGA Jean	MIMURI	1196680062855081	(sé)
15	NDAMAGE Alphonse	MUHURA	1196680026580039	(sé)

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

16	NSENGIMANA Xavier	MUKARANGE	1194980021177047	(sé)
17	KALIMUNDA Jonas	NGARAMA	1195080037494001	(sé)
18	MUSAFIRI Samuel	MIYOVE	1194080019365037	(sé)
19	NDAGIJIMANA Jean Dominiaue	RUSEKERA	1196780045619082	(sé)
20	BIZIMANA Venuste	RUTARE	1196380050602046	(sé)
21	MVUKIYEHE Boniface	TUMBA	1197580009407044	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013 YABEREYE I MUHANGA
ABAHAGARARIYE URUBYIRUKO N'ABAGORE**

NO	AMAZINA	AHO YATURUTSE	NIMERO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	KARIBUTWA Lambert	UMUJYI WA KIGALI	1 1976 800 10366072	(sé)
2	MUKANKURANGA Odette	UMUJYI WA KIGALI	1 1957 700 50330059	(sé)
3	KUBWIMANA Placide	IBURASIRAZUBA	1 1987 801888 25018	(sé)
4	MUKAMANZI Dorothe	IBURASIRAZUBA	1 1963 70047547089	(sé)
5	HATEGEKIMANA Leandre	AMAJYEPFO	1 1977 80017401023	(sé)
6	NSENGIYUMVA Patrick	AMAJYEPFO	1 1984 80046802060	(sé)
7	MUSHIMIYIMANA Emma Marie	AMAJYEPFO	1 1972 700 25770061	(sé)
8	UWERA Jacqueline	IBURENGERAZUBA	1 1964 700 26282062	(sé)
9	KAMPIRE Odette	IBURENGERAZUBA	1 1974 700 46427025	(sé)
10	RWAMPOGAZI Murego J.Claude	IBURENGERAZUBA	1 1982 800 92248005	(sé)
11	NYIRAHABINEZA Immaculee	AMAJYARUGURU	1 1965 700 38274014	(sé)
12	NSANZIMANA Egide Pasteur	AMAJYARUGURU	1 1987 801 11875091	(sé)
13	NYIRANKWARE Christine	AMAJYARUGURU	1 1959 700 59871129	(sé)
14	KABERUKA J. de Dieu	AMAJYARUGURU	1 1983 801 61389057	(sé)
15	HABIYAREMYE Joseph	IBURASIRAZUBA	1 1976 800 81890086	(sé)
16	MUREBWAYIRE Claudine	IBURASIRAZUBA	1 1973 700 76275091	(sé)
17	SEBAGABO Médard	IBURASIRAZUBA	1 1970 800 83606048	(sé)
18	NYIRANEZA Béatrice	IBURASIRAZUBA	1 1980 701 45698024	(sé)
NO	AMAZINA	AHO YATURUTSE	NO YA PASIPORO	UMUKONO
1	SIV Back Westin	UMUMISIYONERI	45590815	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013
YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RW' AMAJYEPFO**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	BUHINJA Jonas	KARAMA	1194380003079060	(sé)
2	MUTANGANAJ. Placide	GISAGARA	1197380043957063	(sé)
3	SHIRIMPAKA Sylvere	GIKONKO	1196080016601050	(sé)
4	RUTAZIGWA Gerard	RUHASHYA	1196380015593108	(sé)
5	NYIRIMANZI Simeon	MARABA	1195980022319057	(sé)
6	DUSABIMANA Deo	MAKWAZA	1195980017101054	(sé)
7	TWAGIRUMUKIZA Felicien	KABEZA	1196280017874085	(sé)
8	RUHANGINTWARI Gaspard	NYANZA	1195480007518041	(sé)
9	HEZEKIYA MAKOTI	NYARUHENGARI	1195080008953024	(sé)
10	MUGABE LAURENT	GAKO	119508008641090	(sé)
11	RUTIRIRIZA MATHIAS	GISHAMVU	1196580014853037	(sé)
12	MUTABARUKA EMMANUEL	NYARUTEJA	1195580011603053	(sé)
13	NSENGIMANA LADISLAS	BUSORO	1196680013922080	(sé)
14	NAMAHUNGU JEAN BAPTISTE	SAVE	1196480015626051	(sé)
15	GATWARE HERMAN	CYARWA	1196580016981096	(sé)
16	MISAGO FELICIEN	MATYAZO	1197480025005041	(sé)
17	BIZIMANA GABRIEL	TABA	1196080015537057	(sé)
18	MUTWARE ISAAC	MBAZI	1196480017004047	(sé)
19	MUNYANEZA ATHANASE	CYEGERA	1195980014767068	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013
YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RW' AMAJYEPFO**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	MUGABOWAKIGERI Gerard	GASARENDA	1196080019349001	(sé)
2	NDAMAGE Etienne	GASHWATI	1196080021012032	(sé)
3	NTIBIRAMIRA Emmanuel	GATARE	1196180015531030	(sé)
4	RUBERANZIZA J Pierre	SUMBA	1196680024058046	(sé)
5	MUHIGIRA VenerantJ	KADUHA	1197380029732032	(sé)
6	GAHIMA Jonathan	KARAMA	1195580013404042	(sé)
7	SEBEZA Marcel	KINYAMAKARA	1196680016005034	(sé)
8	BAYINGANA Elizaphan	MAHERESHO	1195880018528090	(sé)
9	MUNYEMANA Thadee	MASIZI	1196680021669085	(sé)
10	KWIZERA Benjamin	MUBUGA	1196980023270099	(sé)
11	RWANGENZI Guerischom	MURAMBI	1195780015706053	(sé)
12	NKURUNZIZA Sostene	NZEGA	1196070019077024	(sé)
13	NKEZABERA Eliezel	RUGERERO	1197380039567053	(sé)
14	MINANI Faustin	RUBAMBA	1196080020199044	(sé)
15	MBONABUCYA Vincent	RUTITI	1196680023877058	(sé)

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE ISANZWE YA ADEPR YO KU WA 15-16/02/2013
YABEREYE I MUHANGA URUREMBO RW' UMUJYI WA KIGALI**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO YATURUTSE	NO Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	SEBUGORORE Henry	BIBARE	1195780001856031	(sé)
2	REBERO Antoine	GASAVE	1196380005017030	(sé)
3	KINIHIRA Silas	GATENGA	1195680000961088	(sé)
4	KW1ZERA Elyse	GATSATA	1195680003233131	(sé)
5	BUTERA Celestin	GIKONDO	11968800608480609	(sé)
6	SHYIRAKERA Francois	KANKUBA	1195880000486044	(sé)
7	SEBITEREKO Simon	KANOMBE	1194280000741058	(sé)
8	RUGANZA Emmanuel	KIMIHURURA	1196280004887073	(sé)
9	BAGIRADANA Jean Bosco	KINYINYA	1197080003580013	(sé)
10	RUGEMAVedaste	MUGANZA	1196780003065096	(sé)
11	RURANGIRWA Emmanuel	NYAKABANDA	1195800032370830	(sé)
12	TWAGIRAMUNGU Denis	NYARUGENGE	1196480000376083	(sé)
13	MUTABAZI Prosper	RUGANDO	1196580002522048	(sé)
14	SEMUNYANA Innocent	RUGARAMA	1196380008202141	(sé)
15	KARURANGA Edouard	KACYIRU	11959800030122089	(sé)
16	RURANGWA L.Segond	KICUKIRO SHELL	11955800023688134	(sé)

UMUGEREKA WA MBERE:

INYIGISHO Z'IMYIZERERE-SHINGIRO Y'ITORERO RYA PENTEKOTE RYO MU RWANDA (ADEPR)

1. Ryemera kandi ritunzwe n'Ibyanditswe Byera aribyo JAMBO RY'IMANA: Bibliya Yera n'agakiza gaheshwa no kwizera n'imyifatire myiza y'Itorero n'iy'umukristo wese ku giti cye. 2Tim.3:15-16; 2Pet.1:21; Ibyak.4:12
2. Ryemera Imana imwe rukumbi ishobora byose, iriho, ihoraho uherye iteka ryose, kandi izahoraho iteka ryose, Umuremyi w'ijuru n'isi. Guteg. 6:4; Zab.90:2; Kuva 3:14
3. Ryemera kugwa k'umuntu waremwe atunganye n'umuziranenge, ariko waguye mu eyaha kubw'ubushake bwe. Itang.1:26-31; 3:17; Rom. 5:12-21
4. Ryemera Yesu Kristo nk'Umukiza w'ukuri w'ibyaha byacu kandi n'umuhuza w'abari mu isi n'Imana, kandi ko yabyawe n'umwari Mariya mu buryo bw'Umwuka Wera. Luka1:31, 35; Gal. 4:4. Ryemera n'urupfu rwe no kuzuka kwe no gucungurwa guheshwa n'amaraso ye. Rom.10:8-15; 1Kor. 15:3-4; Tit. 2:11; 3:5-7
5. Ryemera umubatizo wo mu mazi menshi utegetswe ku bamaze kwihana no kwakira Yesu Kristo nk'Umukiza n'Umwami wabo. Mat.28:19; Mark. 16:16; Ibyak. 10:17-48
6. Ryemera umubatizo w'Umwuka Wera. Ibyak. 2:4-8; 10:44-46; 19:6
7. Ryemera impano zose z'Umwuka Wera, n'ubuyobozi bwose bwose bw'imirimo y'Itorero nk'uko buvugwa mu Isezerano Rishya. Ef.4 :11-12 ; 1Kor. 12:1-31
8. Ryemera ubwere bw'ubugingo (mu bitekerezo, mu magambo no mu myifatire) mu kumvira itegeko ry'Imana "Mube abera ». 1Pet.1 :15-16 ; 1 Tes.5:23-24; Heb. 12:14;
9. Ryemera ko Imana ikiza indwara mu buryo bw'igitangaza, ni ukuvuga gukirishwa igitambo cya Yesu ku musaraba. Yes. 53:4-5; Mat. 8 :16-17; Mark. 16:16-17; Yak. 5:14; 1Pet. 2:24
10. Ryemera Ifunguro Ryera rikurikije urugero Kristo yahaye abigishwa be: Umutsima nk'urwibutso rw'umubiri we, n'igikombe nk'urwibutso rw'amaraso ye y'Isezerano Rishya ku bizera bose kugeza ku kugaruka k'Umwami wacu. Luk.22: 14-20; Mat.26:26; 1Kor.11:23-32.
11. Ryemera kugaruka kwa kabiri k'Umwami wacu Yesu Kristo mbere y'ubwami bw'imyaka igihumbi (aje kujyana umugeni we). Ni ibyiringiro by'umugisha mbere y'uwizera wese. 1Kor.15:20-24; 1Tes. 4:13-17; Ibyah.20:4-5
12. Ryemera no kugaruka kwa Yesu aje gucira imanza abazima n'abapfuye. Ryemera n'igihano cy'iteka cy'abatanditse mu gitabo cy'ubugingo. Ibyak. 10:42; Mat. 25:46; Ibyah.20:11-15

UMUGEREKA WA KABIRI:

AMAZINA Y'IMBIBI BY'INDEMBO N'AMATORERO Y'UTUTERE BIGIZE ADEPR

N°	Izina ry'Ururembo	Izina ry'itorero ry'Akarere	Imbibi n'izina by'Akarere bya Leta
1	Amajyepfo	Kamonyi	Kamonyi
		Nyanza	Nyanza
		Huye	Huye
		Gisagara	Gisagara
		Muhanga	Muhanga
		Nyaruguru	Nyaruguru
		Ruhango	Ruhango
		Nyamagabe	Nyamagabe
2	Umujyi wa Kigali	Nyarugenge	Nyarugenge
		Gasabo	Gasabo
		Kicukiro	Kicukiro
3	Iburasirazuba	Ngoma	Ngoma
		Nyagatare	Nyagatare
		Gatsibo	Gatsibo
		Rwamagana	Rwamagana
		Kayanza	Kayanza
		Bugesera	Bugesera
		Kirehe	Kirehe
4	Amajyaruguru	Burera	Burera
		Gakenke	Gakenke
		Gicumbi	Gicumbi
		Musanze	Musanze
		Rulindo	Rulindo
5	Iburengerazuba	Rutsiro	Rutsiro
		Ngororero	Ngororero
		Rusizi	Rusizi
		Nyabihu	Nyabihu
		Rubavu	Rubavu
		Karongi	Karongi
		Nyamasheke	Nyamasheke

UMUGEREKA WA 3

**AMAPARUWASI AGIZE ITORERO
ADEPR**

**1. Amaparuwasi ari mu Rurembo
rwa ADEPR Umujyi wa Kigali**

Bibare, Gasave, Gatenga,. Gatsata, Gikondo,
Kankuba, Kanombe, Kimihurura, Kinyinya,
Muganza, Muganza, Nyakabanda, Nyarugenge,
Remera, Rugando, Rwampara, Rugarama,
Kacyiru, Kicukiro-Shell, Kamashashi, Gatare.

**2. Amaparuwasi ari mu Rurembo rwa
ADEPR Amajyepfo**

Runda, Bugarama, Kareba, Mugina, Mushubati,
Buhanda, Mbuye, Musenyi, Gahogo, Rukoma,
Ruhango, Byimana, Musambira, Jurwe,
Rutobwe, Kinazi, Nyabisindu, Ngaru, Kiyumba,
Rugarika, Save, Gisagara, Ruhashya, Maraba,
Gikonko, Cyegera, Mbazi, Nyaruteja, Makwaza,
Matyazo, Kabeza, Cyarwa, Taba, Gako, Busoro,
Nyaruhengeri, Gishamvu, Nyanza, Karama,
Nyarusiza, Maheresho, Gasarenda, Rugerero,
Gashwati, Kinyamakara, Masizi, Nzega,
Murambi, Rutiti, Kamana, Kibumbwe, Sumba,
Gatare, Karama, Ruramba, Rurangazi, Mubuga,
Kaduha.

LES PAROISSES DE L'EGUSE ADEPR

**1. Les Paroisses de la Région ADEPR
Ville de Kigali**

Bibare, Gasave, Gatenga,. Gatsata, Gikondo,
Kankuba, Kanombe, Kimihurura, Kinyinya,
Muganza, Muganza, Nyakabanda, Nyarugenge,
Remera, Rugando, Rwampara, Rugarama,
Kacyiru, Kicukiro-Shell, Kamashashi, Gatare.

2. Les Paroisses de la Région ADEPR

Runda, Bugarama, Kareba, Mugina, Mushubati,
Buhanda, Mbuye, Musenyi, Gahogo, Rukoma,
Ruhango, Byimana, Musambira, Jurwe,
Rutobwe, Kinazi, Nyabisindu, Ngaru, Kiyumba,
Rugarika, Save, Gisagara, Ruhashya, Maraba,
Gikonko, Cyegera, Mbazi, Nyaruteja, Makwaza,
Matyazo, Kabeza, Cyarwa, Taba, Gako, Busoro,
Nyaruhengeri, Gishamvu, Nyanza, Karama,
Nyarusiza, Maheresho, Gasarenda, Rugerero,
Gashwati, Kinyamakara, Masizi, Nzega,
Murambi, Rutiti, Kamana, Kibumbwe, Sumba,
Gatare, Karama, Ruramba, Rurangazi, Mubuga,
Kaduha

ADEPR CHURCH PARISHES

1. Kigali City Region Parishes

Bibare, Gasave, Gatenga,. Gatsata, Gikondo,
Kankuba, Kanombe, Kimihurura, Kinyinya,
Muganza, Muganza, Nyakabanda, Nyarugenge,
Remera, Rugando, Rwampara, Rugarama,
Kacyiru, Kicukiro-Shell, Kamashashi, Gatare.

2. Southern Region Parishes

Runda, Bugarama, Kareba, Mugina, Mushubati,
Buhanda, Mbuye, Musenyi, Gahogo, Rukoma,
Ruhango, Byimana, Musambira, Jurwe, Rutobwe,
Kinazi, Nyabisindu, Ngaru, Kiyumba, Rugarika,
Save, Gisagara, Ruhashya, Maraba, Gikonko,
Cyegera, Mbazi, Nyaruteja, Makwaza, Matyazo,
Kabeza, Cyarwa, Taba, Gako, Busoro,
Nyaruhengeri, Gishamvu, Nyanza, Karama,
Nyarusiza, Maheresho, Gasarenda, Rugerero,
Gashwati, Kinyamakara, Masizi, Nzega, Murambi,
Rutiti, Kamana, Kibumbwe, Sumba, Gatare,
Karama, Ruramba, Rurangazi, Mubuga, Kaduha

**3. Amaparuwasi ari mu Rurembo rwa
ADEPR Iburasirazuba**

Ntoma, Bushara, Matimba, Kabarore, Kabweja, Murambi, Nyamugali, Gorora, Ryakireenzi, Nyagatare, Gabiro, Karubungo, Karambi, Rwempashwa, Rwinkuba, Muyange, Karangazl, Rwebare, Karama, Rukomo, Rukorno, Nyakigando, Rwinkwarnvu, Murindi, Cyarubare, Nyakarambi, Butama, Kabarondo, Nyamirama, Kibungo, Kiyanzi, Sakara, Birenga, Nganda, Karembo, Rwamagana, Muhazi, Rwikubo, Kayonza Sake, Remera, Rurama, Mbuye. Nyarubuye, Kamabuye, Mwogo, Masaka, Nyabubare, Karama, Gasiza, Mugambazi, Ruli, Rutorna, Riririma, Kiyanza, Rusororo, Rango, Nyamata, Gihinga, Rushashi, Murehe, Rweru, Remera, Jabana, Gashora, Shyorongi, Nyagihunika, Muhondo, Ntarama, Gahengeri, Kagasa, Mayange, Butare, Mukuyu.

3. Les Paroisses de la Région ADEPR Est

Ntoma, Bushara, Matimba, Kabarore, Kabweja, Murambi, Nyamugali, Gorora, Ryakireenzi, Nyagatare, Gabiro, Karubungo, Karambi, Rwempashwa, Rwinkuba, Muyange, Karangazl, Rwebare, Karama, Rukomo, Rukorno, Nyakigando, Rwinkwarnvu, Murindi, Cyarubare, Nyakarambi, Butama, Kabarondo, Nyamirama, Kibungo, Kiyanzi, Sakara, Birenga, Nganda, Karembo, Rwamagana, Muhazi, Rwikubo, Kayonza Sake, Remera, Rurama, Mbuye. Nyarubuye, Kamabuye, Mwogo, Masaka, Nyabubare,. Karama, Gasiza, Mugambazi, Ruli, Rutorna, Riririma, Kiyanza, Rusororo, Rango, Nyamata, Gihinga, Rushashi, Murehe, Rweru, Remera, Jabana, Gashora, Shyorongi, Nyagihunika, Muhondo, Ntarama, Gahengeri, Kagasa, Mayange, Butare, Mukuyu.

3. Eastern Region Parishes

Ntoma, Bushara, Matimba, Kabarore, Kabweja, Murambi, Nyamugali, Gorora, Ryakireenzi, Nyagatare, Gabiro, Karubungo, Karambi, Rwempashwa, Rwinkuba, Muyange, Karangazl, Rwebare, Karama, Rukomo, Rukorno, Nyakigando, Rwinkwarnvu, Murindi, Cyarubare, Nyakarambi, Butama, Kabarondo, Nyamirama, Kibungo, Kiyanzi, Sakara, Birenga, Nganda, Karembo, Rwamagana, Muhazi, Rwikubo, Kayonza Sake, Remera, Rurama, Mbuye. Nyarubuye, Kamabuye, Mwogo, Masaka, Nyabubare,. Karama, Gasiza, Mugambazi, Ruli, Rutorna, Riririma, Kiyanza, Rusororo, Rango, Nyamata, Gihinga, Rushashi, Murehe, Rweru, Remera, Jabana, Gashora, Shyorongi, Nyagihunika, Muhondo, Ntarama, Gahengeri, Kagasa, Mayange, Butare, Mukuyu.

**4. Amaparuwasi ari mu Rurembo rwa
ADEPR Amajyaruguru**

Rusekera, Mugera, Muhura, Gatare, Ngarama, Bwisige, Tumba, Kivuye, Miyove, Buyoga, Kinihira, Byumba, Meshero, Murindi, Mahoro, Cyumba, Mimuri, Giti, Gasange, Muko, Gaseke, Kagamba, Mukarange, Rutare, Rushubi, Janja,

4. Les Paroisses de la Région ADEPR Nord

Rusekera, Mugera, Muhura, Gatare, Ngarama, Bwisige, Tumba, Kivuye, Miyove, Buyoga, Kinihira, Byumba, Meshero, Murindi, Mahoro, Cyumba, Mimuri, Giti, Gasange, Muko, Gaseke, Kagamba, Mukarange, Rutare, Rushubi, Janja,

4. Northern Region Parishes

Rusekera, Mugera, Muhura, Gatare, Ngarama, Bwisige, Tumba, Kivuye, Miyove, Buyoga, Kinihira, Byumba, Meshero, Murindi, Mahoro, Cyumba, Mimuri, Giti, Gasange, Muko, Gaseke, Kagamba, Mukarange, Rutare, Rushubi, Janja,

Nyakinama, Kinamba, Kirambo, Buranga, Kinigi, Ruhondo, Rwerere, Mataba, Bukane, Muhaza, , Mukamira, Muhoza, Kigasa, Gakenke, Cyabingo, Cyanika, Kigeyo, Rwamikeri, Butaro, Cyinama, Gahunga, Jenda, Rugera, Butete, Kinyababa, Mubuga

Nyakinama, Kinamba, Kirambo, Buranga, Kinigi, Ruhondo, Rwerere, Mataba, Bukane, Muhaza, , Mukamira, Muhoza, Kigasa, Gakenke, Cyabingo, Cyanika, Kigeyo, Rwamikeri, Butaro, Cyinama, Gahunga, Jenda, Rugera, Butete, Kinyababa, Mubuga

Nyakinama, Kinamba, Kirambo, Buranga, Kinigi, Ruhondo, Rwerere, Mataba, Bukane, Muhaza, , Mukamira, Muhoza, Kigasa, Gakenke, Cyabingo, Cyanika, Kigeyo, Rwamikeri, Butaro, Cyinama, Gahunga, Jenda, Rugera, Butete, Kinyababa, Mubuga

5. Amaparuwasi ari mu Rurembo rwa ADEPR Iburengerazuba

Gasenyi, Gacaca, Musongati, Mushubati, Rugabano, Karengera, Nyarubuye, Mukura, Gasovu, Nganzo, Nyange, Bwiza, Congo-Nile,

Birarnbo, Kigamba, Muramba, Gishyita, Mukungu, Rwankuba, 8wira, Ruvumbu, Karongi, Mukingo, Rubona, Mbugangari, Ngororero, Kigeyo, Hindiro, Ryabizige, Nyabirasi, Bunganamana, Rusiza, Ruganda, Kinanira, Gasiza, Gihinga, Rugerero, Bigogwe, Gisenyi, Nyamyumba, Mahoko, Gaturmba, Gasasa, Kararnbi, Kabaya, Rega, Rugamba, Kanama, Vunga, Gakeri, Rundoyi, Kavurnu, Mahembe, Mukingi, Bigutu, Bucumba, Bugarama, Bweyeye, Cyirabyo, Gabiro, Gashonga, Gihundwe, Gikundanwura, Ishywa, Gashonga, Gihundwe, Gikundamvura, Ishywa, Kagarama, Kamembe, Kanyinya, Giheke, Mataba, Muganza, Mugeru, Muhehwe , Mukoma, Korwe Mashasha, Mwasa, Nkanka,

5. Les Paroisses de la Région ADEPR Ouest

Gasenyi, Gacaca, Musongati, Mushubati, Rugabano, Karengera, Nyarubuye, Mukura, Gasovu, Nganzo, Nyange, Bwiza, Congo-Nile,

Birarnbo, Kigamba, Muramba, Gishyita, Mukungu, Rwankuba, 8wira, Ruvumbu, Karongi, Mukingo, Rubona, Mbugangari, Ngororero, Kigeyo, Hindiro, Ryabizige, Nyabirasi, Bunganamana, Rusiza, Ruganda, Kinanira, Gasiza, Gihinga, Rugerero, Bigogwe, Gisenyi, Nyamyumba, Mahoko, Gaturmba, Gasasa, Kararnbi, Kabaya, Rega, Rugamba, Kanama, Vunga, Gakeri, Rundoyi, Kavurnu, Mahembe, Mukingi, Bigutu, Bucumba, Bugarama, Bweyeye, Cyirabyo, Gabiro, Gashonga, Gihundwe, Gikundanwura, Ishywa, Gashonga, Gihundwe, Gikundamvura, Ishywa, Kagarama, Kamembe, Kanyinya, Giheke, Mataba, Muganza, Mugeru, Muhehwe , Mukoma, Korwe Mashasha, Mwasa, Nkanka, Ntura, Nyabintare, Nyakabwende,

5. Western Region Parishes

Gasenyi, Gacaca, Musongati, Mushubati, Rugabano, Karengera, Nyarubuye, Mukura, Gasovu, Nganzo, Nyange, Bwiza, Congo-Nile,

Birarnbo, Kigamba, Muramba, Gishyita, Mukungu, Rwankuba, 8wira, Ruvumbu, Karongi, Mukingo, Rubona, Mbugangari, Ngororero, Kigeyo, Hindiro, Ryabizige, Nyabirasi, Bunganamana, Rusiza, Ruganda, Kinanira, Gasiza, Gihinga, Rugerero, Bigogwe, Gisenyi, Nyamyumba, Mahoko, Gaturmba, Gasasa, Kararnbi, Kabaya, Rega, Rugamba, Kanama, Vunga, Gakeri, Rundoyi, Kavurnu, Mahembe, Mukingi, Bigutu, Bucumba, Bugarama, Bweyeye, Cyirabyo, Gabiro, Gashonga, Gihundwe, Gikundanwura, Ishywa, Gashonga, Gihundwe, Gikundamvura, Ishywa, Kagarama, Kamembe, Kanyinya, Giheke, Mataba, Muganza, Mugeru, Muhehwe , Mukoma, Korwe Mashasha, Mwasa, Nkanka, Ntura, Nyabintare, Nyakabwende,

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

Ntura, Nyabintare, Nyakabwende, Nyakarenzo, Nyenji, Rwahi, Rwimbogo, Rwumba , Shagasha, Shangi, Buhoro, Butambamo, Kabumbano, Ngahge, Ruganza, Bushenge, Nyaklbmgo, Nzahaha, Rubona, Nyarnasheke, Tyazo, Buhinga	Nyakarenzo, Nyenji, Rwahi, Rwimbogo, Rwumba , Shagasha, Shangi, Buhoro, Butambamo, Kabumbano, Ngahge, Ruganza, Bushenge, Nyaklbmgo, Nzahaha, Rubona, Nyarnasheke, Tyazo, Buhinga	Nyakarenzo, Nyenji, Rwahi, Rwimbogo, Rwumba , Shagasha, Shangi, Buhoro, Butambamo, Kabumbano, Ngahge, Ruganza, Bushenge, Nyaklbmgo, Nzahaha, Rubona, Nyarnasheke, Tyazo, Buhinga
--	--	--

UMUGEREKA WA 4

ABEMERWE KUJYA MU NAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'ADEPR ARIKO BATEMERWE GUTORA.	OBSERVATEURS N'AYANT PAS LE DROIT DE VOTE DANS LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE	OBSERVERS WHO DON'T HAVE THE VOTING RIGHTS IN THE GENERAL ASSEMBLY MEETING
1. ABAYOBOZI B'IMIRIMO (AMASHAMI) MU BIRO BIKURU BYA ADEPR	1. LES CHEFS DES DEPARTEMENTS DE L'ADEPR	1. HEADS OF DEPARTEMENTS OF ADEPR
Ishami ry'uburezi (DEDUC); Ishami ry'Ivugabutumwa n'Ubuzima (DEVE) ; Ishami ry'Imishinga (DEPRO). Ishami ry'Imibereho myiza (DASODECOM) Ishami rishinzwe ibikorwa Remezo (DINFRA)	Département de l'éducation (DEDUC) Département de l'évangélisation et de la vie de l'église(DEVE) Département des projets (DEPRO) Département des affaires sociales et développement communautaire(DASODECOM) Département de l'infrastructure (DINFRA)	Department of education (DEDUC) Department of evangelization and church spiritual life (DEVE) Department of projects (DEPRO) Department of social affairs and economic development (DASODECOM) Department of infrastructure (DINFRA)
2. ABAYOBOZI BA SERIVISI MU BIRO BIKURU BYA ADEPR	2. LES CHEFS DE SERVICES	2. THE HEADS OF SERVICES
Projet ifasha Porogaramu yo gusoma no kwandika ; Serivisi ishinze urubyiruko, Logistic et Charroi, Umucungamari mukuru, Secrétaires particuliers 2, Abajyanama mu by'amategeko 2, Abaganzuzi 2, Umujyanama mu burezi, Serivisi ishinze abakozi, Aumônier, Uburinganire bw'umugore n'umugabo, Ubwiyunge n'isanamitima, Ushinzwe Ubuyobozi n'imari (CAF)muri projets; Ushinzwe Programmes muri projets,	Projet d'Appui au Programme d'Alphabétisation (PAPA) ; Service chargé de la Jeunesse, Logistique et Charroi, Chef Comptable, 2 Secrétaires Particuliers, 2 Conseiller Juridique, 2 Auditeurs , Conseiller Pédagogique, Ressources Humaines, Aumônier, Gender, Reconciliation and Healing, Affaires financières (CAF) dans le département des projets Chargé des Programmes dans le département des	Support project to literacy program (PAPA); Service in charge of youth Logistics and cartage Chief accountant 2 Private Secretaries 2 Legal Advisors 2 Auditors Pedagogical Advisor Human Resources haplain Gender Healing and reconciliation; Financial affairs (CAF) in department of projects; In charge of programs in department of projects;

Ushinzwe Planification na Evaluation.				projets, Planification et évaluation.				Planning and evaluation.			
3. ABAYOBOZI BY'AMASHURI				3. DIRECTEURS DES SECONDAIRES				3. DIRECTORS OF SECONARY SCHOOLS			
N o	REGIO N	IKIGO CY'ISHURI RYISUMBUYE	AKARERE	N o	REGION	ECOLE SECONDAIRE	DISTRICT	N o	REGION	SECONDA RY SCHOOL	DISTRICT
1	AMAJY EPFO	Nyabisindu Kayumbu	Muhanga Kamonyi	1	SUD	Nyabisindu Kayumbu	-Muhanga -Kamonyi	1	SOUTH	Nyabisindu Kayumbu	-Muhanga -Kamonyi
2	AMAJY EPFO	Kabeza Karama	Gisagara Huye	2	SUD	Kabeza Karama	Gisagara Huye	2	SOUTH	Kabeza Karama	Gisagara Huye
3	AMA JYEPFO	Maheresho Sumba Rurangazi Manji Gasumo	Nyamagabe Nyamagabe Nyanza Karongi Huye	3	SUD	Maheresho Sumba Rurangazi Manji Gasumo	Nyamagabe Nyamagabe Nyanza Karongi Huye	3	SOUTH	Maheresho Sumba Rurangazi Manji Gasumo	Nyamagabe Nyamagabe Nyanza Karongi Huye
4	Iburenge razuba	Gashonga Matore GihundweII Gs Gihundwe Muhehwe Nzahaha Butambamo Nyakabwende Mashesha Tyazo Makoko Muraza Mpande Bigutu Ntura Protestant	Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke	4	OUEST	Gashonga Matore GihundweII Gs Gihundwe Muhehwe Nzahaha Butambamo Nyakabwende Mashesha Tyazo Makoko Muraza Mpande Bigutu Ntura Protestant	Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke	4	WEST	Gashonga Matore GihundweII Gs Gihundwe Muhehwe Nzahaha Butambamo Nyakabwende Mashesha Tyazo Makoko Muraza Mpande Bigutu Ntura Protestant	Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Rusizi Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke Nyamasheke

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

5	Iburenge razuba	Karengera Gitwa Bwishyura Kigamba Mugonero Vungu Rwamiko	Nyamasheke Nyamasheke Karongi Rutsiro Nyamasheke Ngororero Rutsiro	5	OUEST	Karengera Gitwa Bwishyura Kigamba Mugonero Vungu Rwamiko	Nyamasheke Nyamasheke Karongi Rutsiro Nyamasheke Ngororero Rutsiro	5	WEST	Karengera Gitwa Bwishyura Kigamba Mugonero Vungu Rwamiko	Nyamasheke Nyamasheke Karongi Rutsiro Nyamasheke Ngororero Rutsiro	
6	Iburenge razuba	Mahembe Rwiri Runayu GihingaII GacubaIIA TTC GacubaII Ryabizige Rega	Ngororero Ngororero Ngororero Rutsiro Rubavu Rubavu Rubavu Nyabihu	6	OUEST	Mahembe Rwiri Runayu GihingaII GacubaIIA TTC GacubaII Ryabizige Rega	Ngororero Ngororero Ngororero Rutsiro Rubavu Rubavu Rubavu Nyabihu	6	WEST	Mahembe Rwiri Runayu GihingaII GacubaIIA TTC GacubaII Ryabizige Rega	Ngororero Ngororero Ngororero Rutsiro Rubavu Rubavu Rubavu Nyabihu	
7	Amajya ruguru	Gahunga Muhoza Rushubi	Burera Musanze Musanze	7	NORD	Gahunga Muhoza Rushubi	Burera Musanze Musanze	7	NORTH	Gahunga Muhoza Rushubi	Burera Musanze Musanze	
8	Amajya ruguru	Gitumba Tumba Gihuke Mukarage Kagamba	Rulindo Rulindo Gicumbi Gicumbi Gicumbi	8	NORD	Gitumba Tumba Gihuke Mukarage Kagamba	Rulindo Rulindo Gicumbi Gicumbi Gicumbi	8	NORTH	Gitumba Tumba Gihuke Mukarage Kagamba	Rulindo Rulindo Gicumbi Gicumbi Gicumbi	
9	Iburasira zuba	Rurenge	Nyagatare	9	EST	Rurenge	Nyagatare	9	EAST	Rurenge	Nyagatare	
10	Iburasira zuba	Mugogo Nyamugari Rutonde	Kirehe Ngoma Ngoma	10	EST	Mugogo Nyamugari Rutonde	Kirehe Ngoma Ngoma	10	EAST	Mugogo Nyamugari Rutonde	Kirehe Ngoma Ngoma	
11	Iburasira zuba	Rango Nyagihunika Nkanga	Bugesera Bugesera Bugesera	11	EST	Rango Nyagihunika Nkanga	Bugesera Bugesera Bugesera	11	EAST	Rango Nyagihunika Nkanga	Bugesera Bugesera Bugesera	

<u>AMASHURI YA BIBILIYA</u>			<u>ECOLES BIBLIQUES</u>			<u>BIBLICAL SCHOOLS</u>		
REGION	IZINA ry'ishuri	DISTRICT	REGION	NOM DE L'ECOLE	DISTRICT	REGION	SCHOOL NAME	DISTRICT
UMUJYI WA KIGALI	Kigali	Nyarugenge	KIGALI VILLE	Kigali	Nyarugenge	KIGALI VILLE	Kigali	Nyarugenge
AMAJYEPFO	Sumba	Nyamagabe	SUD	Sumba	Nyamagabe	NORTH	Sumba	Nyamagabe
IBURENGERA ZUBA	IBG	Rubavu	OUEST	IBG	Rubavu	WEST	IBG	Rubavu
IBURASIRA ZUBA	Kibungo	Ngoma	EST	Kibungo	Ngoma	EAST	Kibungo	Ngoma
IBURASIRA ZUBA	Kayenzi	Bugesera	EST	Kayenzi	Bugesera	EAST	Kayenzi	Bugesera
<u>CFP</u>			<u>CFP</u>			<u>CFP</u>		
Iburengerazuba Iburengerazuba	Tyazo Karengera	Nyamasheke Nyamasheke	Ouest Ouest	Tyazo Karengera	Nyamasheke Nyamasheke	West West	Tyazo Karengera	Nyamasheke Nyamasheke
<u>KAMINUZA N'AMASHURI MAKURU</u>			<u>Universités et Ecoles Supérieurs</u>			<u>Universities and higher institutes</u>		
Iburengerazuba Kigali y'Umujyi	UPR FATEK	Rusizi Kicukiro	Ouest Kigali Ville	UPR FATEK	Rusizi Kicukiro	West Kigali Ville	UPR FATEK	Rusizi Kicukiro
4. ABAYOBOZI N'AMAVURIRO B'IBITARO Umuganga uyobora ibitaro bya Nyamata Administrateur w'ibitaro bya Nyamata. Umuyobozi w'ikigo nderabuzima cya Mashasha , Umuyobozi w'ikigo nderabuzima cya Ngange, Umuyobozi w'ikigo nderabuzima cya Rwerere. Umuyobozi w'ikigo nderabuzima cya Bugarama.			4. DIRECTEUR DE L'HOPITAL ET TITULAIRES DES CENTRES DE SANTE Medecin Directeur de l'Hopital de Nyamata Administrateur de l'Hopital de Nyamata. Titulaire du centre de santé de Mashasha , Titulaire du centre de santé de Ngange, Titulaire du centre de santé de Rwerere. Titulaire du centre de santé de Bugarama.			4. DIRECTOR OF HOSPITAL AND HOLDERS OF HEALTH CENTERS Director of Nyamata hospital Administrator of Nyamata hospital. Holder of Mashasha health center , Holder of Ngange health center Holder of Rwerere health center Holder of Bugarama health center		

Official Gazette n° 34 of 26/08/2013

Bikorewe i Muhanga ku wa 15 Gashyantare 2013	Fait à Muhanga le 15 Fevrier 2013	Done at Muhanga on 15 th February 2013
(Sé) Pasitori Jean SIBOMANA Umuwugizi	(Sé) Rév. Pasteur Jean SIBOMANA Représentant Légal	(Sé) Rev. Pastor Jean SIBOMANA Legal Representative
(Sé) Pasitori Thomas RWAGASANA Umuwugizi wungirije	(Sé) Rév. Pasteur Thomas RWAGASANA Représentant Légal Supléant	(Sé) Pastor Thomas RWAGASANA Deputy Legal Representative

**ADDRESSES OF LEGAL AND DEPUTY LEGAL
REPRESENTATIVES OF ADEPR**

Name of the Legal Representative: SIBOMANA Jean

Full address:

Headquarters/office: KIMIHURURA

Province: KIGALI CITY

District: GASABO

Sector: GATSATA

Cell: NYAMUGALI

P.O. Box: 404 KIGALI

Tel: 0788521796

E-mail: jeansibomar@yahoo.fr

Website: -

Name of the Deputy Legal Representative: RWAGASANA Thomas

Full address:

Headquarters/Office: KIMIHURURA

Province: KIGALI CITY

District: GASABO

Sector: REMERA

Cell: NYARUTARAMA

P.O. Box: 4585

Tel: 0788307960

E-mail: rwagathom@yahoo.com

Website:

INYANDIKO YO KWEMERA INSHINGANO

Njyewe **Pasitori SIBOMANA Jean**, nemeye inshingano nahawe zo kuba Umuvugizi w'Itorero rya Pentekoti mu Rwanda ADEPR, nkaba niyemeje kuzubahiriza inshingano zanjye nk'uko amategeko y'Itorero abiteganya.

Bikorewe i Muhanga, kuwa 15 Werurwe 2013

(sé)
Pasitori SIBOMANA Jean

INYANDIKO YO KWEMERA INSHINGANO

Njyewe **Pasitori RWAGASANA Thomas**, nemeye inshingano nahawe zo kuba Umuvugizi wungirije w’Itorero rya Pentekoti mu Rwanda ADEPR, nkaba niyemeje kuzubahiriza inshingano zanjye nk’uko amategeko y’Itorero abiteganyaga.

Bikorewe i Muhanga, kuwa 15 Werurwe 2013

(sé)

Pasitori RWAGASANA Thomas

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA LWAKABAMBA
Stanslaus Bernard RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **LWAKABAMBA Stanslaus Bernard** ubarizwa mu Mudugudu wa Kinunga, Akagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera mu mazina ye ya **LWAKABAMBA Stanslaus Bernard** izina rya **Silas** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina **Silas** ari iryo yabatijwe.

Akaba asaba kwemererwa guhindura amazina ya **LWAKABAMBA Stanslaus Bernard** yongerwamo irya **Silas** mu irangamimerere ye; bityo akitwa **Silas Stanslaus Bernard LWAKABAMBA**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUKUNDO Saleh
RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **RUKUNDO Saleh** utuye mu Mudugudu w'Intwari, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rye ry'ingereka rya **Saleh** akarisimbuza irya **Olivier** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko bimutera ipfunwe, bimubangamiye kuba yitwa izina ry'abayisumu kandi binyuranyije n'ukwemera kwe kuko we ari umukristu kandi mu mazina y'abakristu **Saleh rikaba ritabamo**.

Arifuza rero ko izina rya **Saleh** ryasimbuzwa irya **Olivier** mu irangamimarere ye. Izina bwite ryo rikaguma uko riri akitwa **RUKUNDO Olivier**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SINUMVAYABO Ancille
RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **SINUMVAYABO Ancille** ubarizwa mu Mudugudu wa Karubagazi, Akagari ka Kabuye, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, yasabye guhindura izina rye rya **SINUMVAYABO** akarisimbuza irya **GIRAMATA** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yavutse bamwita ikinyendaro, nyina akabwirwa ibintu byinshi harimo n'ibyo yasabwaga gukora ngo atsirike inda ye ngo itazatera umwaku mu muryango, maze yabyara agahita amwita **SINUMVAYABO** rikaba ari izina rishingiye mu gusebanya no gutesha agaciro akaba atakwihanganira gukomeza kuryitwa dore ko ngo rinamuhungabanya iyo yibutse inkomoko yaryo kuri we.

Akaba asaba kwemererwa guhindura mu irangamimarere ye izina **SINUMVAYABO** rigasimbuzwa irya **GIRAMATA** bityo akitwa **GIRAMATA Ancille** kuko iry'ingereka ryo nta kibazo arifiteho.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA GATESI Caroline
RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **GATESI Caroline** utuye Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten mu gihugu cy'Ububiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Kabagabo, Akagari ka Murehe, Umurenge wa Murehe, Akarere ka Kamonyi, mwene NYIRAMONDO Charles na IBYISHAKA Marie Josee, yasabye guhindura amazina ye ya **GATESI Caroline** akayasimbuzwa aya **KALINDA Carine** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yagiye gushakira indi mibereho mu gihugu cy'Ububiligi mu mwaka wa 2005 biba ngombwa ko adakomeza kwitwa **GATESI Caroline** ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujyanye, nibwo yavuze ko yitwa **KALINDA Carine**; nyuma ngo kubera ko ari umunyarwanda ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo, kugikorera no gukorera ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga, cyane cyane kwiga, akoreshe **KALINDA Carine**, mu Rwanda akoreshe **GATESI Caroline**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina **GATESI Caroline** agasimbuzwa aya **KALINDA Carine** mu irangamimerere ye, bityo akitwa **KALINDA Carine**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUHUTU NGOGA
Simon RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUHUTU NGOGA Simon** utuye mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **MUHUTU NGOGA Simon** hagakurwamo irya **MUHUTU** agahinduka **NGOGA Simon** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya **MUHUTU** yumva rimuteye ipfunwe kubera amateka yaranze Igihugu cyacu.

Akaba asaba kwemererwa mu buryo bwemewe n'amategeko kwitwa **NGOGA Simon**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MALIROSI Ignace
RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **MALIROSI Ignace** ubarizwa mu Kagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rye bwite rya **MALIROSI** akarisimbuza irya **RUSAGARA** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya **MALIROSI** ari uko ngo iryo zina usanga rivugitse nk'iry'abagore, ngo ibi bikaba bisesereza umuco mwiza cyangwa imigenzo myiza, indi mpamvu ngo ni uko atari ikinyarwanda kandi akaba akeneye kwitwa izina ry'ikinyarwanda;

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina **MALIROSI** rigasimbuzwa **RUSAGARA** mu irangamimarere ye; bityo akitwa **RUSAGARA Ignace** kuko iry'ingereka ryo nta kibazo arifiteho.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA GIRAMATA
NYIRABAHUTU Dative RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dative** ubarizwa mu Murenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, yasabye gukura izina rya **NYIRABAHUTU** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rimutera ipfunwe ndetse ngo akarisabwaho ibisobanuro igihe agiye kwaka serivisi.

Akaba asaba ko izina rya **NYIRABAHUTU** ryakurwa mu mu irangamimarere ye. Bityo akitwa **GIRAMATA Dative**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAWUBURUMWANZI
ANSELME RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NTAWUBURUMWANZI Anselme** ubarizwa mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **NTAWUBURUMWANZI Anselme** akayasimbuza aya **MANZI Anselme** mu irangamimarere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina se yarimwise acyurira umugore we, ndetse ko rarimutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, izina rya **NTAWUBURUMWANZI** rigahinduka **MANZI** mu irangamimarere ye.

**ICYEMEZO N°RCA /614/2013 CYO KUWA 28/06/2013 GIHA
BUZIMAGATOZI « UNION DES COOPERATIVES LOCALES
D'EPARGNE ET CREDIT AGRICOLE MUTUEL (UNICLECAM
WISIGARA-GISENYI)»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **UNICLECAM WISIGARA-GISENYI** », rifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro « **UNICLECAM WISIGARA-GISENYI** », rifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **UNICLECAM WISIGARA-GISENYI** », rigamije gutanga serivisi zijyanye no kwizigamira no kugurizanya. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro « **UNICLECAM WISIGARA-GISENYI** », ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **28/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /282/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
BUZIMAGATOZI KOPERATIVE « HUMURA MUHORORO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HUMURA MUHORORO** », ifite icyicaro mu Kagali ka Myiha, Umurenge wa Muhororo, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HUMURA MUHORORO** », ifite icyicaro mu Kagali ka Myiha, Umurenge wa Muhororo, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HUMURA MUHORORO** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HUMURA MUHORORO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /456/2013 CYO KUWA 22/05/2013 GIHA
BUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INTWALI MUHAZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTWALI MUHAZI** », ifite icyicaro i Kabare, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INTWALI MUHAZI** », ifite icyicaro i Kabare, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INTWALI MUHAZI** », igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi mu Kiyaga cya Muhazi hakoreshejwe kareremba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INTWALI MUHAZI** », itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **22/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0163/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KEBUKA YA RUHUHA» (KOKERU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKERU** », ifite icyicaro Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 20 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKERU** », ifite icyicaro Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKERU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /698/2012 CYO KUWA 02/10/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUGANIRO
RW'ITERAMBERE- RWERERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **URUGANIRO RW'ITERAMBERE- RWERERE**». ifite icyicaro i Gashoro, Umurenge wa Rwerere, Akarere ka Burera, Intara y'amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUGANIRO RW'ITERAMBERE- RWERERE**». ifite icyicaro i Gashoro, Umurenge wa Rwerere, Akarere ka Burera, Intara y'amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUGANIRO RW'ITERAMBERE- RWERERE**», igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ingano, ibirayi n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUGANIRO RW'ITERAMBERE- RWERERE**», itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/10/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /194/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INEZA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **INEZA** » ifite icyicaro i Kabirizi, Umurenge wa Gacaca, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INEZA** » ifite icyicaro i Kabirizi, Umurenge wa Gacaca, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INEZA** » igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INEZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /574/2013 CYO KUWA 20/06/2013 GIHA
BUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYAMURAVA B'UBUHINZI
BW'URUTOKI MUGANZA» (KOABUBUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABUBUMU** », ifite icyicaro i Gitwa, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABUBUMU** », ifite icyicaro i Gitwa, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABUBUMU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABUBUMU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **20/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /314/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
BUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IMBONEZAMIHIGO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBONEZAMIHIGO** », ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO** », ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO** », ifite intego yo gukora pepiniyeri y'ingemwe z'ibiti (by'ishyamba n'iy'imbutu) no gucunga umutekano wabantu n'ibintu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0908/2009 CYO KUWA 12/06/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUBUMWE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUBUMWE** », ifite icyicaro ku Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Mata 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUBUMWE** », ifite icyicaro ku Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUBUMWE** », igamije guteza imbere ubuho by'ubucuruzi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/06/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0307/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE PECHE DE BIRYOGO-
GASHORA» (COOPEBINGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPEBINGA** », ifite icyicaro i Biryogo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 21 Nyakanga 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPEBINGA** », ifite icyicaro i Biryogo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPEBINGA** », igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi mu biyaga bya Rumira, Mirayi, Kirimbi na Gaharwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /711/2013 CYO KUWA 26/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE »
(IIC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE** », ifite icyicaro mu Mudugudu w'Agasaro, Akagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE, ifite icyicaro mu Mudugudu w'Agasaro, Akagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu yo guturamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

INSHUTI INVESTMENT COOPERATIVE itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **26/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative